

Цифров тахограф – DTCO® 3.0 ... 3.0b

BG Експлоатационно упътване за фирмата
(предприемача) и водача



VDO

Многоуважаеми потребители,
Дигиталният тахограф, **DTCO 1381**, със
своите системни компоненти е контролен
уред на ЕО и отговаря на техническите
спецификации съгласно Наредба (ЕИО)
3821/85 Приложение I B, в съответно ва-
лидната формулировка.

Въведените данни помагат:

- на водача да спазва социалните изисквания при движението по пътищата;
- и дават на предприемача (посредством специален софтуер) полезни данни за водача и използването на превозното средство.



Тази Инструкция за работа е предназначена **за ръководителя и водачите** и описва съобразеното с изискванията и посочено от Наредбата боравене с DTCO 1381 Разрешително 3.0 – 3.0b. Прочетете внимателно ръководството и се за-познайте с DTCO 1381.

Повече информации за DTCO 1381 както и адреси за контакт ще намерите в интернет на: **www.fleet.vdo.com**

Желаем Ви приятно пътуване през цялото време.

Vаш AUMOVIO Germany GmbH

© 2026 by AUMOVIO Germany GmbH

Отговарящи за съдържанието:

AUMOVIO Germany GmbH

P. O. Box 1640

78006 Villingen-Schwenningen GERMANY

Запазваме си правото на промени на техническите детайли във връзка с описанията, данните и фигурите на настоящата Инструкция за рабо-та. Повторно издаване, преводи и размножава-не не се позволяват без писмено разрешение.

Преглед на версиите	7	Индикация данни при спряло превозно средство	22	Режим "Експлоатация"	4
Общи указания	1	Индикация на съобщения	22	Поставяне на картата(ите) на водача	34
Средства за онагледяване	10	Състояние на готовност	22	Ръчно въвеждане	34
Боравене с DTCO 1381	11	Извън обсег	22	Възможности за корекция	37
Законови правила	12	Ферибот или пътуване с влак	23	Въвеждане на страната по време на ръчно въвеждане	37
Задължения на водача	12	Действия при понижено или свърх захранване	23	Прекъсване на процедурата по въвеждане	38
Задължения на превозвача	13	Прекъсване на захранването	23	Допълване на операция "Почивка"	39
Разглеждане на разпечатките	13	Грешка на комуникацията с картата	24	Продължаване на работната смяна	40
Разглеждане на картите за тахографи	14	Челен панел	25	Продължаване на смяната и извеждане на преден план на дейностите от определена смяна	41
Почистване на карта за тахограф	14	Настройки на тахографа	25	Настройка на операциите	42
Въведение	2	Дистанционно управление на DTCO 1381	25	Ръчна настройка	42
Елементи за индикация и обслужване	16	Режим "Превозвач"	3	Автоматична настройка	42
Кратко описание.....	17	Функции на картата на превозвача	28	Автоматична настройка след стартиране вкл/изкл *	42
Първи стъпки на обслужване	19	Функции на менюто в режим "Превозвач"	28	Ръчно вписване на операциите ...	43
За превозвача	19	Поставяне на картата на превозвача	29	Зареждане на данни на картата на водача.....	44
За водача	19	Въвеждане на служебна регистрация	30	Изваждане на картата(ите) на водача	45
Варианти на индикацията	20	Подготовка за сваляне на данни .	31	Ръководство по менюто след изваждане на карта на водача	46
Режим стендбай	20	Изваждане на картата на превозвача	32		
VDO GeoLoc *	20				
Указания след стартиране вкл/изкл	21				
Стандартна/и индикация/и	21				

Съдържание

Смяна на водач на прев. средство при експлоатация	47	Показание при операция "Работно време"	60	Разпечатка на статус D1/D2 *	67
Документи, които трябва да се носят	48	Показване на стойностите за деня	60	Разпечатване на профили на скоростта *	67
Принтер – Упътване	5	Показване на стойностите за седмицата	60	Разпечатка на профил "Обороти на двигателя" *	67
Поставяне на ролка хартия	50	Показване на статуса	61	Главно меню въвеждане Водач-1 / Водач-2	68
Разпечатка на данни	51	Обзор на структурата на менюто	62	Въвеждане на страната на началото	68
Стартиране на разпечатката	51	Предвиждане по функциите на менюто	63	Въвеждане страната на края	68
Прекъсване на разпечатката	51	Достъп до менюто блокиран!	64	Активиране дистанционното управление	69
Особености при разпечатката	52	Изход от функциите на менюто ...	64	Главно меню въвеждане прев. средство	70
Отстраняване при задръстване на хартията	52	Главно меню разпечатка Водач-1 / Водач-2	65	Изход от въвеждане на начало / край	70
Функции на менюто	6	Разпечатка дневна стойност	65	Въвеждане начало ферибот / влак	70
Извикване на функциите на менюто	54	Разпечатка на събитията	65	Настройка на населено място	71
При спряло прев. средство	54	Разпечатка на операции	65	Настройка на местното време на превозвача	71
Индикация при начало на пътуването	55	Главно меню разпечатка прев. средство	66	Предприемане на UTC-корекция	71
Показване на времената на картата на водача	55	Разпечатване на дневна стойност от оперативното запамятаващо устройство	66	Включване / изключване на детекцията на превозното средство	72
Настройка на езика	55	Разпечатване на събития от оперативното запамятаващо устройство	66	Разрешете допълнителни функции	72
VDO Counter *	57	Разпечатване на превишавания на скоростта	66	Главно меню индикация Водач-1 / Водач-2	73
Изграждане на показанието	57	Разпечатване на превишавания на скоростта	66		
Индикации по време на пътуване	58	Разпечатване на технически данни	66		
Показания при операция "Пауза" ...	59	Разпечатване на v-диаграма	67		

Главно меню индикация прев. средство	74	Мас памет	91	Разпечатка за деня на прев. средство	103
Съобщения	7	VDO GeoLoc *	91	Събития / Грешки на прев. средство	104
Появява се съобщение	76	Управление на времето	92	Случаи на превишена скорост ...	105
Белези на съобщенията	76	Преизчисление в UTC-време	92	Технически данни	105
Потвърждения на съобщения	77	Поддръжка и грижа	93	Операции на водача	106
Обзор на събитията	78	Почистване на DTCO 1381	93	v-диаграма	106
Обзор на грешките	80	Задължение за проверка на тахографа	93	Диаграма статус D1/D2 *	106
Предупреждения работно време	82	Поведение при ремонт / Смяна на DTCO 1381	93	Профил "Скорост" *	107
Обзор на указанията за обслужване	83	Унищожаване на компонентите като отпадъци	93	Профил "Обороти на двигателя" *	107
Описание на продукта	8	Технически данни	94	Разпечатка в местно време.....	107
Видове режим на DTCO 1381	88	DTCO 1381	94	Обяснения към примерите за разпечатки	108
Кarti за тахограф	89	Ролка хартия	94	Легенда на блокове данни	108
Карта на водач	89	Пиктограми и примери за разпечатка	9	Цел на записа на данни при събития или грешки	116
Карта на превозвач	89	Обзор на пиктограмите	96	Кодиране цел на запис данни	116
Контролна карта.....	89	Комбинации от пиктограми	97	Кодиране за по-точно описание.	118
Сервизна карта	89	Обозначение на страните	99		
Блокиране на картите на тахографа	89	Обозначение на региони	100		
Права за достъп на картите за тахограф	90	Примери за разпечатка	101		
Запометени данни	91	Разпечатка за деня на картата на водача	101		
Карта на водача	91	Събития /Грешки от картата на водача	102		
Карта на превозвача.....	91				

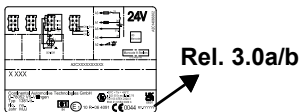
Приложение

A

Указател на ключовите думи	119
Автоматична настройка на операциите след захранване вкл/изкл	122
Принадлежности (аксесоари).....	123
DLKPro Download Key	123
DLKPro TIS-Compact	123
Remote DL 4G	123
Почистващи карти и почистващи кърпи	123
Декларации за съответствие / Разрешения	124
Забележка	130

■ Преглед на версиите

Настоящата сертифицирана Инструкция за работа важи за следните версии на уреда DTCO 1381:

Ниво на версиите (вижда се на фирмената табелка)	Сертифицирана инструкция за работа с:	Типични белези на обслужването
	BA00.1381.30 100 118	<p>Актуална инструкция за работа</p> <ul style="list-style-type: none"> • Нова процедура за поставяне картата на превозвача; ➔ вижте стр. 29. • Въвеждане регистрационния номер и регистриращата държава-членка чрез диагностичния интерфейс с карта на превозвача; ➔ вижте стр. 30. • Нова процедура за поставяне картата на водача; ➔ вижте стр. 34. • Ново обслужване на принтера; ➔ вижте стр. 49. • Активирани дистанционното управление; ➔ вижте стр. 69. • Използване на лицензионен код за активирани на допълнителни функции; ➔ вижте стр. 72.

Rel. = версия

☞ Това експлоатационно ръководство не е подходящо за предишни версии на уреда!



Продуктът и настоящото ръководство могат да съдържат позовавания на предишното фирмено наименование на производителя „Continental Automotive Technologies GmbH“. Това н7е представлява основание за рекламация или възражение, тъй като промяната на наименованието на производителя на „AUMOVIO Germany GmbH“ се извършва при пълно правопримемство, с поемане на всички права и задължения на производителя.

Общи указания

Средства за онагледяване

Боравене с DTСO 1381

Законови правила

Разглеждане на картите за тахографи

1

■ Средства за онагледяване

В настоящата Инструкция за работа Вие ще откриете следните акценти:



Предупредително указание

Текстът до или под този символ Ви обръща внимание за възможни опасности от нараняване или злополуки.



Внимание!

Текстът до или под този символ съдържа важни информации, как да се избегне загуба на данни, да се предотвратят увреждания на уреда или за спазване на законните изисквания.



Съвет

Този знак Ви дава съвети или информации, които при неспазване могат да доведат до смущения.



Книгата означава бележка за друга документация.

Стъпки

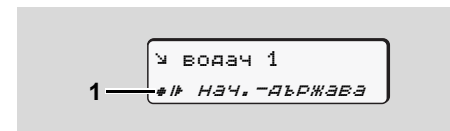
1. Този знак означава действие – Вие трябва да направите нещо. Или Вие се водите стъпка по стъпка през менюто и от Вас се иска да въведете нещо.
2. Следващите действия са номерирани последователно.

Символи

- * Звездата обозначава специално съоръжение.
Забележка: Спазвайте указанията на **ADR-варианта** "Ⓢ" и на опцията **"Автоматична настройка на операциите след стартиране вкл/изкл"**, тъй като отделни функции са зависими от стартирането.
VDO Counter подпомага Вашето дневно, седмично планиране, когато сте "на път".
- ➔ Този знак показва, на коя страница можете да намерите още информация по темата.

↔ Този знак обозначава продължение на следващата страница.

Изображения в менюто



Мигачи редове или знаци в индикацията на менюто са изобразени с курсив (**1**) в Инструкцията за работа.

Определения

- Водач-1** = Лицето, което в момента управлява или ще управлява превозното средство.
- Водач-2** = Лицето, което не управлява превозното средство.

■ Боравене с DTCO 1381



Опасност от злополука

По време на път на дисплея могат да се появят съобщения. Също така съществува възможността, картата на водача да бъде изхвърлена автоматично.

Не се разсейвайте от това. Изцяло се съсредоточете в движението по пътя.



Опасност от нараняване

Вие или други лица може да се нараните на отворения капак на слота.

Отваряйте капака на слота само, за да поставите картата в тахографа.



Опасност от нараняване

В съответствие с изпълнения обем термопечатащата глава може да е много гореща! Изчакайте, докато термопечатащата глава се охлади, преди да поставите нова ролка хартия.



Вривоопасност

Вариантът на DTCO 1381 ADR * е създаден за експлоатация във взривоопасна среда.

Моля вземете под внимание инструкциите за транспорт и боравене с опасни товари във взривоопасна среда.



За да избегнете повреда на DTCO 1381, спазвайте следните указания!

- DTCO 1381 се инсталира и пломбира от оторизирани лица.
Не предприемайте намеса по уреда или по хранящите проводници.
- Не поставяйте други карти, особено кредитни карти, карти с шамповани надписи или метални карти и т.н. в отвора за поставяне на карти. Ще повредите отвора за поставяне на карти на DTCO 1381!

- Използвайте само хартиени ролки от разрешена модификация и препоръчани от производителя (Оригинална хартия за принтери на VDO). При това внимавайте за знака за допускане.
- ➔ За подробности вижте “Ролка хартия” на стр. 94.
- Не задействайте клавишните елементи с остри предмети или предмети с остри ръбове, напр. химикали и т.н.
- Почиствайте уреда с леко навлажнена кърпа или с почистваща кърпа от микрофибър. (Можете да ги закупите от компетентния център за Разпространение & Сервиз.)
- ➔ Вижте “Поддръжка и грижа” на стр. 93.



Пломбите и печатът на DTCO 1381 не трябва да бъдат повредени. В противен случай DTCO 1381 е в несъответстващо на разрешителното състояние и данните не са повече достоверни.

■ Законови правила



Който предприема промени по тахографа или подаването на сигнала, които да влияят на регистрирането и запаметяването на данни в тахографа, особено с цел заблуда, може да наруши Наказателните наредби респ. Наредбите за реда.

Забранява се фалшифицирането, смущаването или унищожаването на записи на тахографа както и на картите на тахографа и на разпечатаните документи.

Законово основание

Използването на дигитални тахографи е регламентирано в Регламент (ЕС) № 165/2014 в комбинация с Регламент (ЕО) № 561/2006 и съответните национални закони. От това следва, че водачът и държателят на превозното средство (превозвач) поемат редица задължения и отговорности. Следващото изброяване няма претенции за цялост или правна валидност!

► Задължения на водача

- Водачът трябва да се грижи за съобразено с изискванията използване на картата на водача и на тахографа.
- Поведение при грешни функции на тахографа:
 - Водачът трябва да отбелязва на отделен лист или на задната страна на хартиената ролка данните от операциите на тахографа, които вече не се записват или разпечатват безупречно.
 - Вижте “Ръчно вписване на операциите” на стр. 43.
 - Ако връщането до местонахождението на превозвача не може да се извърши в рамките на една седмица, то трябва да се предприеме ремонт на тахографа от оторизиран сервиз още по пътя.
- При смесен режим (използване на прев. средства с тахошайби и дигитален тахограф) трябва да се водят паралелно необходимите документи.
 - Вижте “Смяна на водач на прев. средство при експлоатация” на стр. 47.
- При загуба, кражба, повреждане или грешна функция на картата на водача, водачът трябва в началото и в края на пътуването да направи разпечатка от DTCO 1381 с лични данни. При необходимост трябва да се попълнят на ръка времената на готовност и други работни времена.
 - Вижте “Ръчно вписване на операциите” на стр. 43.
- Картата на водача при повреждане или грешни функции да се предаде на компетентната инстанция, респ. при загуба да се съобщи съгласно изискванията. В рамките на седем календарни дни следва да се подаде молба за карта заместител.



- Пътуването може да се продължи само за период от 15 дни без карта на водача, ако е необходимо връщането на водача до местонахождението на превозвача.
 - Точните причини за обновяване, смяна или замяна на картата на водача от инстанция на някоя от страните членки трябва да се съобщят незабавно на компетентната инстанция.
 - Водачът трябва да съхранява в превозното средство картата на водача още поне 28 календарни дни след изтичането на нейната валидност (Наредба за професионалните водачи на превозни средства в Германия).
- **Задължения на превозвача**
- Погрижете се за това, след преминаване на прев. средство през оторизиран сервиз, данните за калибрирането, както допускаща страна-членка и регистрационния номер незабавно да се попълнят.
 - При поставяне на картата на превозвача може да се изиска да се въведе държава-членка и служебната регистрация на превозното средство в DTСO 1381.
 - Вижте “Въвеждане на служебна регистрация” на стр. 30.
 - В началото на използване на прев. средство регистрирайте предприятието в DTСO 1381, респ. в края го отпишете.
 - За подробности вижте “Поставяне на картата на превозвача” на стр. 29.
 - Установете, дали в прев. средство са налични достатъчно разрешени хартиени ролки.
 - Контролирайте, дали тахографът работи безупречно. Спазвайте интервалите, които са препоръчани за проверка на тахографа съгл. законовите правила. (Периодична проверка минимум на всеки две години.)
 - Редовно зареждайте данните от оперативното запамятаващо устройство DTСO 1381, както и от картите на водача и запамятавайте данните в съотв. със законовите правила.
- **Разглеждане на разпечатките**
- Погрижете се за това, разпечатките да не се повредят нито от светлината нито от слънчевото облъчване нито от влага или топлина (да станат нечетливи).
 - Разпечатките трябва да бъдат съхранявани минимум една година от собственика на прев. средство/ предприемача.

1

■ Разглеждане на картите за тахографи

Притежанието на карта за тахограф дава право за използване на DTCO 1381. Области на активност и правата за достъп са предписани от законодателя.

➔ Вижте “Кarti за тахограф” на стр. 89.



Картата на водача е свързана с лицето. С нея водачът се идентифицира пред DTCO 1381. **Картата на водача не може да се преотстъпва!**



Картата на превозвача е за притежатели и държатели на прев. средства с вграден цифров тахограф и не може да се преотстъпва на други лица.

Картата на превозвача не служи за управление!



За да се избегне загуба на данни, относяйте се внимателно с картата за тахографа и спазвайте указанията на местата за издаване на картите.

- Картата за тахографа да не се огъва или сгъва, нито да се използва за други цели.
- Да не се използват повредени карти за тахографи.
- Контактните повърхности да се поддържат чисти, сухи, без мазнини или масла (винаги да се съхраняват в защитно фолио).
- Да се пазят от директно слънце-греене (да не се оставят на арматурното табло).
- Да не се поставят в непосредствена близост до силни електро-магнитни полета.
- Да не се използва след датата на валидност респ. своевременно преди изтичане да се подаде молба за нова карта.

► Почистване на карта за тахограф

Почиствайте замърсените контакти на картата за тахограф с леко навлажнена кърпа или с почистваща кърпа от микрофибър. (Можете да ги закупите от компетентния център за Разпространение & Сервиз.)



За почистване на контактите на картата за тахографа не използвайте разтворители като разреждатели или бензин.

Въведение

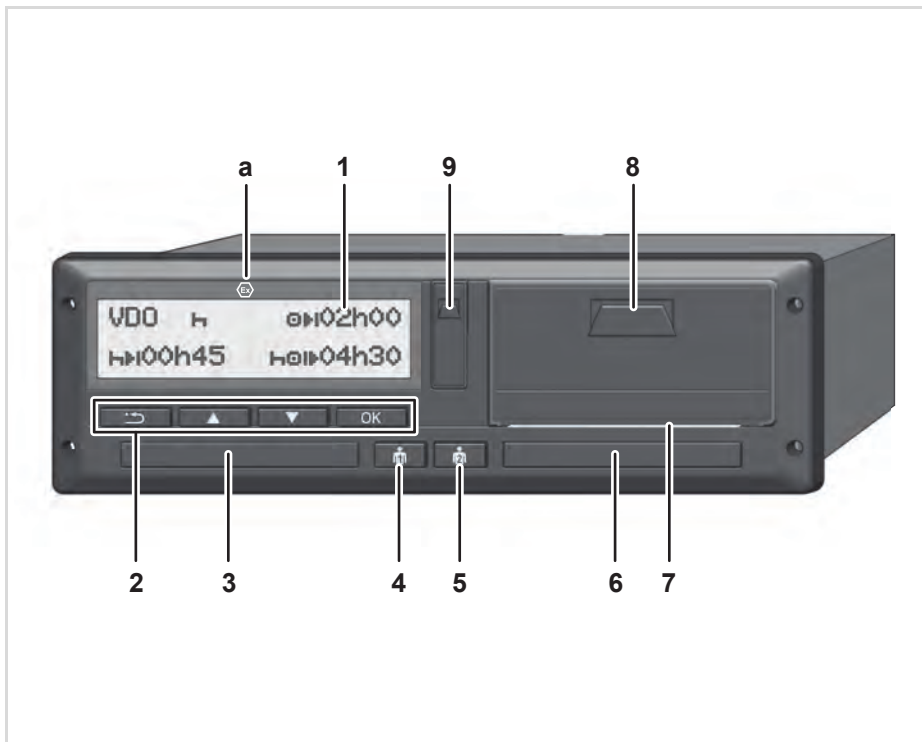
Елементи за индикация и обслужване

Първи стъпки на обслужване

Варианти на индикацията

Преден интерфейс

■ Елементи за индикация и обслужване



- (1) Дисплей
 - (2) Навигационен бутон или Бутон "Меню"
 - (3) Отвор за поставяне на карти-1
 - (4) Комбиниран бутон Водач-1
 - (5) Комбиниран бутон Водач-2
 - (6) Отвор за поставяне на карти-2
 - (7) Ръб за отрязване на хартията
 - (8) Чекмедже на принтера
 - (9) Интерфейс за сваляне на данни
 - (a) Обозначение "Ⓜ" за ADR-вариант *
- (ADR = "Наредба за опасни товари")

Със съответно оборудване, DTCSO 1381 може да бъде управляван дистанционно.

Внимание!


Капаците на слотовете за карти не трябва да се отстраняват, за да се предотврати проникването на замърсяване и прах или на пръски вода!


Дръжте слотовете за карти винаги затворени.

► Кратко описание

Дисплей (1)

Всички DTCO 3.X са оборудвани с едноцветен дисплей.



 За по-добра четливост, дисплеите са показани в това ръководство инвертирани.


 Пълното изключване на дисплея - освен в режим на готовност - не е възможно. Възможно е само затъмняването до минимална стойност.


Според работното състояние на прев. средство се появяват различни индикации или могат да се покажат данни.
 ➔ Вижте "Варианти на индикацията" на стр. 20.

Навигационен бутон или Бутон "Меню" (2)

За въвеждане, индикация и разпечатване на данни използвайте следните бутони:


 /  Изберете желаната функция посредством прелистване на менюто. (Посредством натискане и задържане на бутона е възможна функция автоматично повторение.)

 ОК Селектирана функция / Потвърждаване на избора или изход.


 Обратен път към последното поле за въвеждане, прекъсване на въвеждането на страната или стъпка по стъпка напускане на функциите на менюто.

Отвор за поставяне на карти-1 (3)

Водач-1, който в момента ще управлява прев. средство, поставя своята карта в отвора за поставяне на карти-1.
 ➔ За подробности вижте "Поставяне на картата(ите) на водача" на стр. 34.

 В случай на дефект, капците на слотовете за карти могат да се заменят. За целта се обърнете към сервизния си партньор.


Комбиниран бутон Водач-1 (4)

 Бутон за операции и изхвърляне на картата за Водач-1.

Натиснете бутона за кратко:
 Операцията се променя
 ➔ За подробности вижте "Настройка на операциите" на стр. 42.

Задръжте бутона натиснат (мин. 2 сек.): Слота за картата се отваря само за поставяне или изваждане на карта за тахограф.

Комбиниран бутон Водач-2 (5)

 Бутон за операции и изхвърляне на картата за Водач-2.

Натиснете бутона за кратко:
 Операцията се променя
 ➔ За подробности вижте "Настройка на операциите" на стр. 42.

Задръжте бутона натиснат (мин. 2 сек.): Слотът за картата се отваря само за поставяне или изваждане на тахографската карта.

Отвор за поставяне на карти-2 (6)


Водач-2, който в момента няма да управлява прев. средство, поставя своята карта в отвора за поставяне на карти-2 (режим работа в екипаж).

Ръб за отрязване на хартията (7)

С помощта на ръба за отрязване можете да откъснете от ролката хартия разпечатка, съставена от интегрирания принтер

Чекмедже на принтера (8)

Чекмедже на принтера за поставяне на хартиената ролка.

 В случай на дефект, чекмеджето на принтера може да бъде подменено. За целта се обърнете към сервизния си партньор.

Интерфейс за сваляне на данни (9)

Под капака се намира интерфейс за сваляне на данни. Правата за достъп

до този интерфейс са регламентирани в зависимост от поставената карта на тахографа.

➔ За подробности вижте “Права за достъп на картите за тахограф” на стр. 90.

ADR-вариант * (a)



При товарене и разтоварване на опасни товари

- трябва капачката на интерфейса за сваляне на данни на DTCO 1381 да бъде затворена,
- никакви бутони на тахографа не трябва да бъдат натиснати,
- не трябва да е поставена никаква сервизна, контролна или карта на превозвача.




При ADR версия включете запалването (ако е необходимо), за да можете да използвате неограничено оперативните модули на принтер, картови слотове и дисплей.

■ Първи стъпки на обслужване

► За превозвача

1. Регистрирайте предприятието в DTCO 1381. Поставете картата на превозвач в отвор за поставяне на карти по избор.
 - ➔ За подробности вижте "Поставяне на картата на превозвача" на стр. 29.

 Картата на превозвача не служи при режим пътуване!

2. След регистриране или сваляне на данни извадете картата на превозвача от отвора за поставяне на карти.
 - ➔ За подробности вижте "Изваждане на картата на превозвача" на стр. 32.

► За водача

1. Поставете в началото на смяната (началото на работния ден) Вашата карта на водач в отвора за поставяне на карти.
 - ➔ За подробности вижте "Поставяне на картата(ите) на

водача" на стр. 34.

2. Чрез "Ръчно въвеждане" допълвате операциите на Вашата карта на водача.
 - ➔ За подробности вижте "Ръчно въвеждане" на стр. 34.
 3. С бутона за операции настройте операцията, която желаете да изпълните в момента.
 - ➔ За подробности вижте "Настройка на операциите" на стр. 42.
 4. Настройте часовото време за актуално местно време.
 - ➔ За подробности вижте "Настройка на населено място" на стр. 71.
- DTCO 1381 е готов за работа!

5. **Важно!** При пауза или време за почивка непременно настройте операцията на "н".
 - ➔ За подробности вижте "Появява се съобщение" на стр. 76.
6. Евентуални смущения на уреда или по системните компоненти се появяват на дисплея. Затворете съобщението с "Quit".
 - ➔ За подробности вижте "Появява се съобщение" на стр. 76.

7. В края на смяната (край на работния ден) или смяна на прев. средство извадете Вашата карта на водач от отвора за поставяне на карти.
 - ➔ За подробности вижте "Изваждане на картата(ите) на водача" на стр. 45.
8. Операции от минали дни както и запаметени събития и т.н. можете да разпечатате или покажете от функциите на менюто.
 - ➔ За подробности вижте "Извикване на функциите на менюто" на стр. 54.



Валидните специфични за страните законови изисквания не са представени в тази Инструкция за работа и трябва при необх. да се спазват допълнително.

■ Варианти на индикацията

Общи положения

Индикацията се състои от пиктограми и текст, при което езикът се настройва автоматично както следва:


- Използваният език се определя от картата на водача, която е поставена в отвора за поставяне на карти-1 респ. е била поставена последна в DTCSO 1381.
- или от картата с най-високо ниво на достъп, напр. картата на превозвача, контролната карта и т.н.

Избор на език

Като алтернатива на автоматичната настройка на език чрез картата, можете индивидуално да настроите предпочитан език.

➔ За подробности вижте “Настройка на езика” на стр. 55.

► Режим стендбай

Във вид режим експлоатация “”, DTCSO 1381 включва след припл. 1 минута в режим стендбай при следните условия:

- контактът на превозното средство е изкл.,
- и няма налично съобщение.



След изключване на запалването, дисплеят се затъмнява до предопределената стойност. След още 1 минута (спец. стойност за клиента) дисплеят изгасва. По желание, може за улеснение на обслужването на уреда, да се настрои допълнително затъмняване за определено време след запалването.

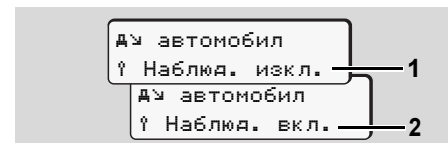
Ако DTCSO 1381 се изведе от режима на готовност чрез задействането на бутон, осветлението на дисплея в режим на готовност се активира отново. Това задействане на бутона служи само за извеждане от режима и не води до друго действие.

При напускане на режима на готовност, DTCSO 1381 превключва, при стоящо превозно средство, към последния избран стандартен дисплей.



Ако конфигурираната стойност на затъмняване е твърде висока за някои ADR версии, същата следва да бъде намалена.

► VDO GeoLoc *

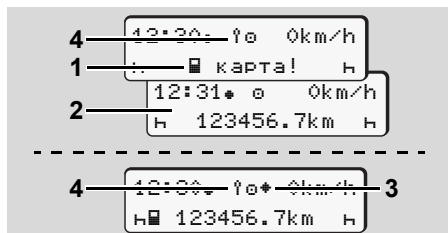


VDO GeoLoc

Вие имате възможност да включите (2) или изключите (1) записването на данни за местоположението и за превозното средство. ➔ Вижте “Включване / изключване на детекцията на превозното средство” на стр. 72.



► Указания след стартиране вкл/изкл



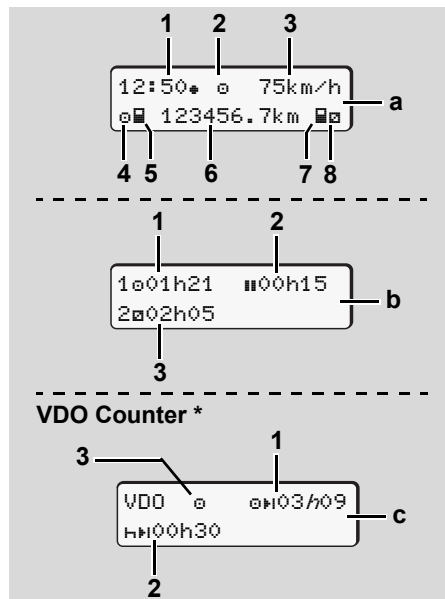
Указания след стартиране вкл/изкл

стартиране вкл: Ако в отвора за поставяне на карти-1 няма карта, след прибл. 20 секунди се появява указанието (1), след това се появява стандартната индикация (2).

След поставяне картата на водача и след ръчно допълване, символът (4) мига за около 5 секунди. Това означава, че регистрацията е включена.

стартиране изкл: Символът (3) означава, че е налична IMS функция. IMS = Independent Motion Signal (независим сигнал за движение). Символът (4) означава, че функцията VDO GeoLoc е включена.

► Стандартна/и индикация/и



Стандартни индикации по време на пътуване

Веднага след като прев.средство потегли и не е показано съобщение, се появява настроената преди това стандартна индикация.

Чрез натискане на произволен бутон от менюто, можете да преминете в


желаната стандартна индикация (a), (b) или (c).

Стандартна индикация (a):

- (1) Часово време
със символ "☼" = местно време
без символ "☼" = UTC-време
- (2) Обозначение на вида режим
"Експлоатация"
- (3) Скорост
- (4) Операция Водач-1
- (5) Символ на карта Водач-1
- (6) Общ километраж
- (7) Символ на карта Водач-2
- (8) Операция Водач-2

Стандартна индикация (b):

- (1) Време на управление "☼" водач-1, след едно валидно време на пауза.
- (2) Валидно време на прекъсване "■" в частични прекъсвания от поне 15 минути и следващите 30 минути, в съответствие с Регламент (ЕО) № 561/2006.
- (3) Време на Водач-2: Операция в момента време на готовност "☼" и продължителност на операцията.

 При липсваща карта на водача се появяват времена, които са причислени към съответния отвор за поставяне на карти "1" или "2".

Опция: VDO Counter * (c)

- (1) Оставащо време на управление "H" ("h" мига = тази част на индикацията е активна в момента).
- (2) Следващо валидно време на пауза / дневно или седмично време на почивка "H" ("h").
 ➤ За подробности вижте "VDO Counter *" на стр. 57.
- (3) Се показва настроената операция.

▶ Индикация данни при спряло превозно средство

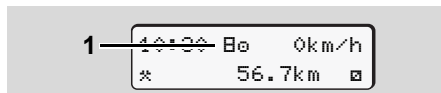
При спряло превозно средство и поставена карта на водача можете да извикате още данни от картата на водача.
 ➤ Вижте "Извикване на функциите на менюто" на стр. 54.

▶ Индикация на съобщения

Независимо от това, коя индикация се показва в момента и дали прев. средство е спряло или е в движение, с предимство се показват следните съобщения.

➤ Вижте "Появява се съобщение" на стр. 76.

▶ Състояние на готовност



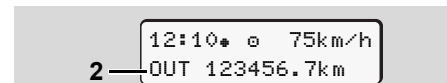
Индикация състояние на готовност

Ако DTCSO 1381 още не е активиран като контролен уред, то се появява "Състояние на готовност" и символ "B" (1). Освен сервизната карта DTCSO 1381 не признава други карти за тахографи!



Моля разпоредете се така, че DTCSO 1381 незабавно да се пусне в експлоатация от оторизиран специализиран сервиз съгл. изискванията.

▶ Извън обсег



Стандартна индикация (a): Индикация Извън обсег

Превозното средство пътува извън областта на валидност на Наредбата, символ "OUT" (2).

Тази функция можете да настроите от менюто.

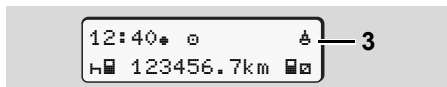
➤ Вижте "Изход от въвеждане на начало / край" на стр. 70.

Могат да бъдат валидни следните пътувания извън областта на валидност:

- Пътувания по не обществени пътища.
- Пътувания извън страни на AETR.
- Пътувания, при които общото тегло на прев. средство не изисква използване на DTCSO 1381 съобразно наредбите.

Чрез натискане на произволен бутон от менюто можете да преминете и към стандартна индикация (b) или (c) *,
 ➤ вижте стр. 21.

► Ферибот или пътуване с влак



Стандартна индикация (а): Индикация Ферибот или пътуване с влак

Превозното средство се намира на ферибот или на влак, символ "♠" (3).

Тази функция можете да настроите от менюто.

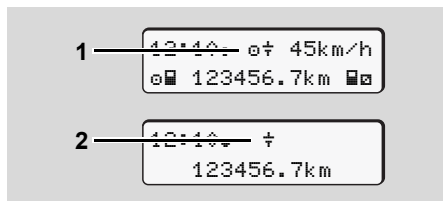
► Вижте "Въвеждане начало ферибот / влак" на стр. 70.

☞ Внимавайте преди натоваренето на превозното средство, да бъдат настроени тази функция и Вашата операция в момента.

Чрез натискане на произволен бутон от менюто можете да преминете и към стандартна индикация (b) или (c) *,
► вижте стр. 21.

► Действия при понижено или свръх захранване

☞ Ако един слот е отворен при превишено или понижено напрежение, не поставяйте карта за тахографа.



Стандартна индикация (а): Смушение в захранващото напрежение

Твърде ниското или твърде високото захранващо напрежение на DTCS 1381 в момента, се показва на стандартната индикация (a) както следва:

Случай 1: "♠" (1) Понижено захранване

☞ При превишено напрежение, дисплеят се изключва и клавиатурата се блокира.

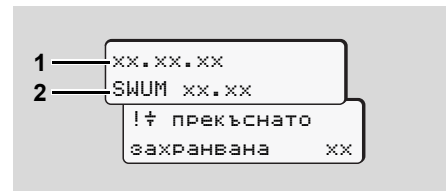
DTCS 1381 запаметява операциите както и преди. Функциите Разпечатване или Индикация на данни както и Поставяне или Изваждане на карта от тахографа не са възможни!

Случай 2: "♠" (2)

Този случай отговаря на прекъсване на захранването. Автоматично се появява стандартната индикация (a).

DTCS 1381 не може да изпълни задачата си на контролен уред! Операциите на водача не се записват.

► Прекъсване на захранването



Индикация на съобщението "Прекъсване на захранването"

След възстановяване на захранването, за припл. 5 секунди се появяват версията на програмата за оперативно обслужване (1) и версията на софтуера за обновяване на модула (2).

Накрая DTCS 1381 съобщава за "Прекъсване на захранването".

2



Ако при нормално бордово захранване в индикацията постоянно се появява символът "⊕", моля потърсете квалифициран сервиз!
При дефект на DTCS 1381 Вие сте задължен, ръчно да отбелязвате операциите.
➔ Вижте "Ръчно вписване на операциите" на стр. 43.

► Грешка на комуникацията с картата

При възникване на грешка в комуникацията на картата и DTCS 1381, се изисква от водача да извади картата.

Извадете
картата xx

По време на изхвърляне на картата, се опитва отново да бъде комуникирано с картата. Ако и този опит е неуспешен, се стартира автоматично разпечатване на последната запаметена дейност за тази карта.



С тази разпечатка водачът е в състояние все пак да документира дейностите си.

Разпечатката трябва да бъде подписана от водача.

В допълнение, водачът може да допълни на разпечатката всички дейности (с изключение времето на управление) до новото поставяне на картата на водача.



Водачът може да направи и дневна разпечатка на устройството на превозното средство и да впише допълнителните си дейности, до следващото поставяне на капта и да подпише разпечатката.



При по-продължително отсъствие - напр. при дневна или седмична почивка - картата на водача трябва да се извади от картовия слот.

■ Челен панел

▶ Настройки на тахографа

Чрез челния панел водачът или превозвачът (с карта на превозвача) могат да направят различни настройки. Това включва например:

- Въвеждане регистрационен номер и страна на регистрация
- Показание на VDO каунтера
- Дистанционно управление
- Смяна на дейности при изключено запалване
- Разпознаване на статута D1/D2
- Лого за разпечатките
- Напомняне за изтегляне данни
- Запис на профили на скорост и обороти
- Опасност от превишаване на скоростта

▶ Дистанционно управление на DTCSO 1381

DTCSO 1381 може да бъде управляван дистанционно чрез блутут връзка или сервизен тестер, като се използва DTCSO SmartLink и съответното приложение.

Водачът може да активира дистанционното управление на DTCSO 1381 и чрез код да свърже тахографа към мобилния си телефон.

➔ Вижте “Активиране дистанционното управление” на стр. 69.

▶ Въвеждане на регистрационния номер

Въвеждането на регистрационния номер и регистриращата държава-членка може да се извърши и чрез приложение използващо DTCSO SmartLink.

Режим "Превозвач"

Функции на картата на превозвача

Поставяне на картата на превозвача

Подготовка за сваляне на данни

Изваждане на картата на превозвача

■ Функции на картата на превозвача



Предприятието се грижи за съобразеното с изискванията използване на картата(ите) на превозвача.

Моля спазвайте валидните във Вашата страна законови разпоредби!

3

Картата на превозвача идентифицира даден превозвач и при първото поставяне го регистрира в DTCO 1381. По този начин се гарантират правата за достъп до наличните за превозвача данни.

Поставената карта на превозвача Ви дава достъп до следните функции:

- Регистрацията и отписване от регистрация на превозвача от този DTCO 1381, напр. при продажба на прев. средство, изтичане на наема на прев. средство и т.н.
- Ако е необходимо (еднократно), въвеждане на държава-членка и на служебната регистрация на превозното средство.

- достъп до данни на оперативното запаметяващо устройство и по специално до данни, които са причислени само към този превозвач.
- достъп до данните на една поставена карта на водач.
- индикация, разпечатване или сваляне на данни през Интерфейс сваляне на данни.



Картата на превозвача е създадена изключително за управление на данните на превозвача и не служи за режим управление! Ако управлявате с картата на превозвач, се появява съобщение.

В отделни страни-членки съществува задължението за редовно сваляне на данните. В следните случаи е препоръчително, да се свалят данните от оперативното запаметяващо устройство при:

- Продажба на превозното средство,

- Спиране от експлоатация на превозното средство,
- Смяна на DTCO 1381 при дефектиране.

► Функции на менюто в режим "Превозвач"

Навигацията във функциите на менюто по принцип винаги се извършва по един и същ начин.

➡ Вижте "Извикване на функциите на менюто" на стр. 54.

Но ако например картата на превозвача се намира в отвор за поставяне на карти-2, то всички главни менюта, които са причислени към отвор за поставяне на карти-2 остават блокирани.

➡ Вижте "Достъп до менюто блокиран!" на стр. 64.

В този случай Вие можете да показвате, разпечатвате и сваляте само данните от поставена в отвор за поставяне на карти-1 карта на водач.


➡ Вижте "Обзор на структурата на менюто" на стр. 62.

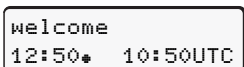
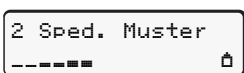
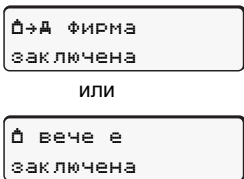
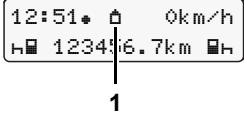
■ Поставяне на картата на превозвача



Поставяне на картата на превозвача

1. При ADR версия включете запалването, ако е необходимо.
2. Задръжте един от двата комбо-бутонa за по-дълго от 2 сек. натиснат.
Ще се отвори съответният слот за карта.
3. Отворете капака на слота за карта.
4. Поставете в слота за карта вашата карта на превозвача с чипа нагоре и стрелката напред.
5. Затворете капака и плъзнете слота за карти, докато щракне.

 Картата на превозвача определя езика в индикацията. Като алтернатива може индивидуално да се настрои предпочитан език.
➔ Вижте "Настройка на езика" на стр. 55.

Стъпка / Индикация на менюто	Обяснение / Значение
6. 	Поздравителен текст: За около 3 секунди се появяват настроеното местно време "12:50*" и часът UTC "10:50UTC" (часова разлика от 2 часа при лятно часово време)
7. 	Появява се името на превозвача. Местеща се лента показва четенето на картата на превозвача. В някои случаи DTCS 1381 изисква от Вас да въведете служебната регистрация. <ul style="list-style-type: none"> • "Да" изберете и потвърдете с бутон OK, ➔ вижте стр. 30.
8. 	При първоначално поставяне на картата на превозвача автоматично се извършва регистрацията на превозвача в DTCS1381. Функцията блокировка превозвач е активирана. По този начин се гарантира, че специфичните за превозвача данни ще останат защитени!
9. 	След извършено четене се появява стандартната индикация. DTCS 1381 се намира във вид режим "Превозвач", символ "🔒" (1).

▶ Въвеждане на служебна регистрация

Стъпка / Индикация на менюто	Обяснение / Значение
<p>1. </p>	<p>Появява се следващо запитване,</p> <ul style="list-style-type: none"> изберете "Да" и потвърдете.
<p>2. </p>	<ul style="list-style-type: none"> Изберете страната и потвърдете. <p>Първото поле, което трябва да се попълни, мига "_".</p> <ul style="list-style-type: none"> Изберете и потвърдете желания знак. Повторете операцията, максимално 13 полета.
<p>3. </p>	<ul style="list-style-type: none"> Ако се изискват по-малко знаци, натиснете бутон OK. Потвърдете въвеждането отново с бутон OK.
<p>4. Извършва се автоматично контролна разпечатка.</p>	
<p>5. </p>	<ul style="list-style-type: none"> Моля, проверете Вашето въвеждане! Изберете "Да" и потвърдете. <p>Ако регистрационният номер е грешен, изберете "Не" и потвърдете. Появява се стъпка 1, повторете въвеждането.</p>

Забележка: Въвеждането на служебната регистрация е еднократно. Задайте индикаторът в DTCS 1381 точно така, както той стои на превозното средство. Всяка по-нататъшна промяна е възможна само в оторизиран сервис със сервисна карта.

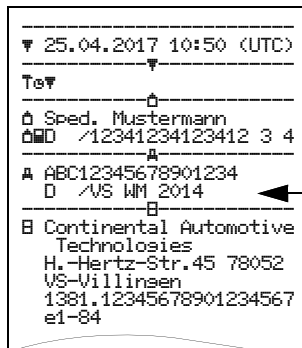
Въвеждане:

Изберете желаната функция с бутоните или и потвърдете избора с бутона **OK**.

Коригиране на въвеждането:

Преминайте назад с бутона постепенно към предишния знак и повторете въвеждането(ията).

Разпечатка: Технически данни



■ Подготовка за сваляне на данни

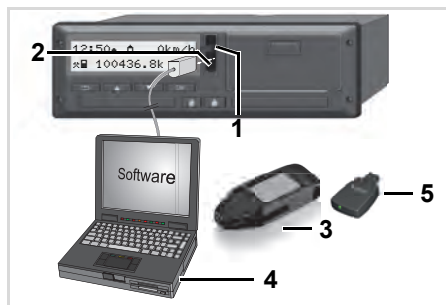


Вривоопасност

Моля вземете под внимание инструкциите за транспорт и боравене с опасни товари във взривоопасна среда.

При товарене и разтоварване на опасни товари ...

- **затварящият капак (1) трябва да бъде затворен**
- **и не е позволено да се извършва сваляне на данни.**



Свързване към интерфейса за сваляне на данни

1. Завъртете затварящия капак (1) нагоре.
2. Свържете лаптопа (4) с интерфейса за сваляне на данни (2).
3. Стартирайте софтуера за извличане на информация.
4. Или поставете ключа за сваляне (3) в интерфейса за сваляне на данни.

Посредством DTCO SmartLink (5) е възможна комуникацията между DTCO 1381 и едно блуту-съвместимо устройство.

6

Стандартна индикация (а): Тече разпознаване на пренос на данни

По време на преноса на данни се появява символът (6).

В никакъв случай не прекъсвайте връзката към интерфейса за сваляне на данни. Оставете захранването включено при ADR-вариант *.

5. След сваляне на данните, непременно затворете отново затварящия капак (1).

Разпознаване на данните

Преди сваляне на данните DTCO 1381 снабдява копираните данни с цифрова сигнатура (разпознаване) Посредством тази сигнатура данните могат да се причислят към DTCO 1381 и да се провери тяхната пълнота и истинност.

Дистанционно управляемо сваляне * (Remote)

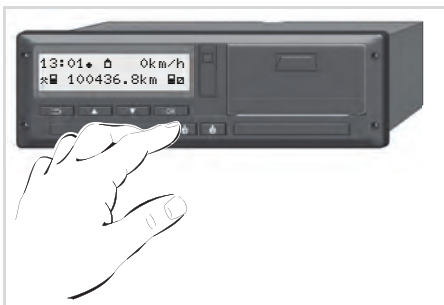
Със система за управление на флота след успешно установяване на автентичността на една карта на превозвач пакетът от данни може да се сваля и с дистанционно управление.

Подробни информации за софтуера за извличане на информация можете да вземете от съответната документация!

■ Изваждане на картата на превозвача

☞ Можете да извадите картата на превозвача от отвора за поставяне на карти само при спряло превозно средство!

3



Изискване на картата на превозвача

1. Включете при ADR-варианти евентуално запалването.
2. Извадете картата от отвора за поставяне на карти 1 или 2.;
☛ вижте стр. 16.

Стъпка / Индикация на менюто	Обяснение / Значение
<p>3.</p>	<p>Появява се името на превозвача. Една местеща се лента показва, че DTCSO 1381 пренася данни към картата на превозвача.</p>
<p>4.</p>	<p>Превозвача не се заличава</p> <ul style="list-style-type: none"> • Изберете "Не" с бутоните ▲ / ▼ и потвърдете с бутон OK. <p>Заличаване на превозвач</p> <ul style="list-style-type: none"> • Изберете "Да" и потвърдете с бутон OK. <p>Функцията "Блокировка превозвач" е деактивирана. Запометените данни на Вашето предприятие обаче остават блокирани за чуждо предприятие!</p>
<p>5.</p>	<p>Картата на превозвача се деблокира, появява се стандартната индикация. Предварително евент. може да се появи указание, че предстои периодична допълнителна проверка или изтича валидността на картата на превозвача, ☛ вижте стр. 86.</p> <p>DTCSO 1381 отново се намира във вид режим "Експлоатация", символ "а" (1).</p>

Режим "Експлоатация"

Поставяне на картата(ите) на водача

Настройка на операциите

Зареждане на данни на картата на водача

Изваждане на картата(ите) на водача

Смяна на водач на прев. средство при експлоатация

■ Поставяне на картата(ите) на водача



Служебно съобщение след вкл. на захранването: Липсва карта на водача в отвор за поставяне на карти-1.

⚠ Съгласно коректния принцип на действие в съответствие с Наредбата и в интерес на сигурността в транспорта Ви молим да поставяте картата(ите) на водача само при спряно превозно средство!

Поставянето на картата на водача е възможно и при пътуване, но това действие се съобщава като събитие и се запамятава!

➡ Вижте "Обзор на събитията" на стр. 78.

1. При ADR версия включете запалването, ако е необходимо.
2. Като **Водач-1** задръжте к омби-бутона Водач-1 по-дълго от 2 секунди натиснат. Ще се отвори слота за карта.
3. Отворете капака на слота за карта.
4. Поставете в слота за карта вашата карта на водач с чипа нагоре и стрелката напред.
5. Затворете капака и плъзнете слота за карти, докато щракне.
6. Проследете следващите стъпки в менюто, ➡ вижте стр. 35.
7. Щом картата на Водач-1 бъде разчетена, **Водач-2** поставя своята карта на водач в слота за карти-2.

Забележка

Воденето по менюто се извършва в зададения на картата на водача език. Като алтернатива може индивидуално да се настрои предпочитан език. Функциите на менюто за показване и

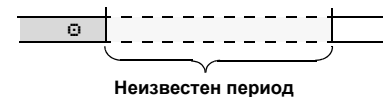
разпечатване на данните на водача са достъпни само, ако е поставена съответната карта. Така например точката от менюто "Разпечатка водач 2" ще бъде показана само, ако в слота за карта 2 е поставена карта на водача.

➡ Вижте "Настройка на езика" на стр. 55.

► Ръчно въвеждане

⚠ Съгласно Регламента, операции, които не могат да се запишат на картата на водача, следва да се допълнят с ръчно въвеждане. (Подробности за дейностите, ➡ вижте стр. 42.)

Изваждане (15.04.17) Поставяне (18.04.17)
16:31 Местно време 07:35 Местно време



Пример за неизвестен период



След всяко поставяне на картата на водача са възможни следните въвеждания:

- Допълнете операция почивка "н";
Пример 1, ➔ вижте стр. 39.
- Продължаване на работна смяна;
пример 2, ➔ вижте стр. 40.
- Продължаване/приключване на работна смяна и/или поставяне на дадена работна смяна на преден план; пример 3, ➔ вижте стр. 41.

Основен принцип на действие

- Изберете желаната функция, операция или цифрова стойност с бутоните / в полето за въвеждане.
- Потвърдете избора с бутона

1. welcome
07:35* 05:35UTC

Поздравителен текст: За около 3 секунди се появяват настроеното местно време "07:35*" и часът UTC "05:35UTC" (часова разлика = 2 часа).

2. 1 Maier

Появява се фамилията на водача. Местеща се лента показва четенето на картата на водача.

3. последна дейност
15.04.17 16:31*

След припл. 4 секунди се появява датата и часовото време на последното изваждане на картата в местното време (символ "*").

4. 1M допълнителни
данни? НЕ
данни? ДА

- Изберете "Не" ако не желаете да допълвате операции; по-нататък вижте стъпка 9.
- С "Да" DTCO 1381 изисква от Вас да предприемете ръчни въвеждания.

5. M 15.04.17 16:31
H 18.04.17 07:35

"M" = Ръчно въвеждане;
"H" = Полето за въвеждане на операцията мига

Появява се периодът между изваждането (1.ред) и актуалното действие на поставяне (2. ред) в местно време.

6. M 15.04.17 16:31
H 16.04.17 07:35
M 16.04.17 09:35

2. ред = блок за въвеждане


Впоследствие можете да въведете логично възможните променливи (мигачи полета за въвеждане) в следната последователност: "Операция – Ден – Месец – Година – Час – Минута".

Процесът приключва, когато се достигне периодът на действието на поставяне.

Следното изискване се появява преди потвърждението на ръчните въвеждания.

7. *# НАЧ.-ДЪРЖАВА
:E


*# НАЧАЛО-РЕГИОН
E AN

- Изберете страната и потвърдете.
- Ако е необходимо, изберете региона и потвърдете.
- С бутон  можете да прекъснете въвеждането на страната.

8. 1M ПОТВЪРДИ
ВЪВЕЖДАНЕ? ДА


ВЪВЕЖДАНЕ? НЕ

- Потвърдете въвеждането с "Да".
- Изберете "Не".
➔ Вижте "Възможности за корекция" на стр. 37.

9. 07:36 * 0 km/h
 123456.7km Н


Появява се стандартната индикация (а). Преди това появяващите се символи на символа на картата имат следното значение:

- "-" Картата на водача се намира в отвора за поставяне на карти.
- "■" Вие можете да започнете пътуването, съществените данни са разчетени.

 Символът "■" ще бъде показан за двата слота за карти.

Щом са поставени картите за водач 1 и водач 2, можете да започне пътуването, след като е показан най-малкото символът "■" за водач 1 и 2

Началото на пътуването преустановява всяко ръчно въвеждане. Предстоящите още ръчни въвеждания за другия слот за карти, не са повече възможни.


 По време на процеса на четене на картата на водача временно не са възможни отделни функции:

- Извикване на функции на менюто
- Изваждане на карта за тахограф


Ако се натисне бутон от менюто или бутона за изваждане, се появява съобщение.

поля изчакайте!

респ.

 изваждането
НЕВЪЗМОЖНО XX

► Възможности за корекция



Директно в блока за въвеждане можете да изберете и коригирате възможните променливи с бутон  (Назад).

Ако отговорите отрицателно на въпроса: "Потвърждавате ли въвеждането М?", най-напред се появява стъпка 4, а след това и първият цялостен блок за въвеждане (стъпка 5).

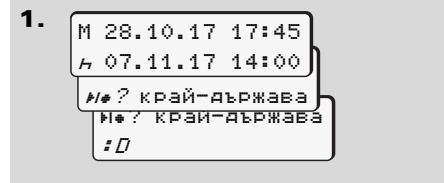
4. 1М допълнителни данни? *ДА*

5. М 15.04.17 16:31
В 16.04.17 07:35

Възможните променливи можете да коригирате впоследствие.

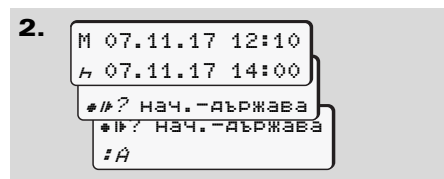
 Като натиснете и задържите бутон , преминавате към следващото поле за въвеждане или съответно към следващия цялостен блок за въвеждане.

► Въвеждане на страната по време на ръчно въвеждане





- В първото поле за въвеждане "Н" изберете и потвърдете символа "Н# ? край-държава". (Възможно само ако времето на първото ръчно въвеждане не съпада по време с въвеждането на страната при последното изваждане на картата.)
- Изберете страната и потвърдете.

Или:





- Изберете и потвърдете символа "Н# ? нач.-държава".
- Изберете страната и потвърдете.




Избор на страна

Въведената последна страна се появява първа. С бутоните  /  накрая се появяват последните четири въведени страни. Обозначение: Двуеточие преди обозначението на страната " : В".

Следващият избор се извършва в азбучна последователност, като се започва от буква "А":

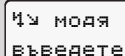
- с бутон  А, Z, Y, X, W, ... и т.н.;
- с бутон  А, В, С, D, Е, ... и т.н.

► Вижте "Обозначение на страните" на стр. 99.

 Посредством натискане и задържане на бутон  /  изборът се ускорява (функция автоматично повторение).

► Прекъсване на процедурата по въвеждане

Ако не се въведат данни при процедурата по въвеждане, след 30 секунди се появява следната индикация.



ИЗ МОЯ
ВЪВЕДЕТЕ

4

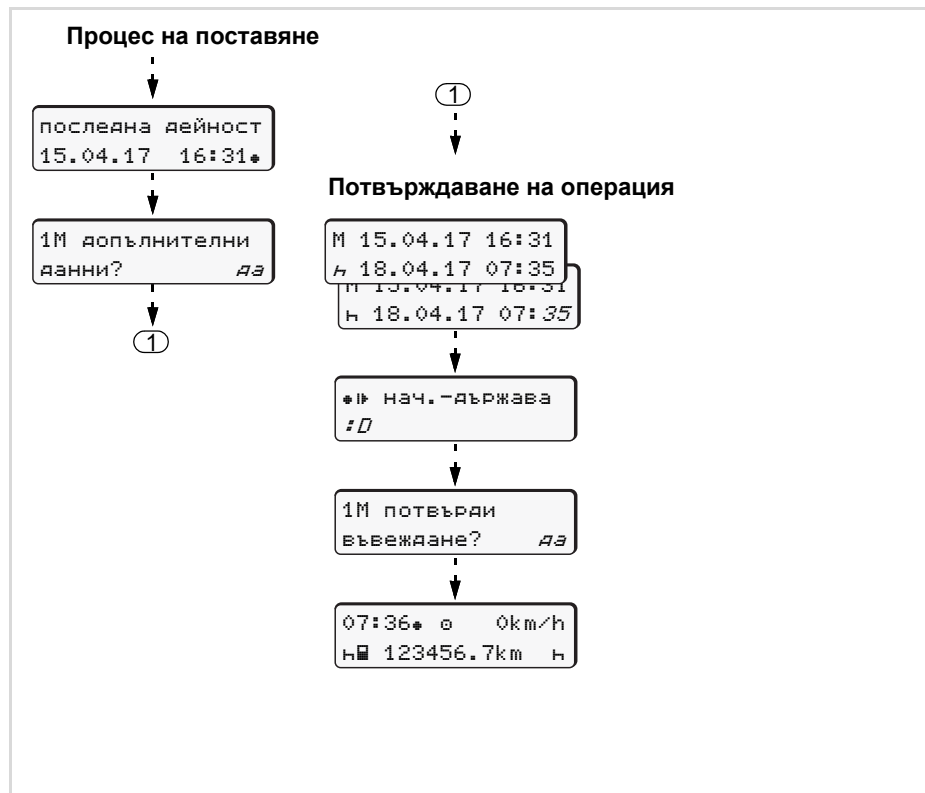
Ако в рамките на допълнителни 30 секунди натиснете бутона **OK**, можете да продължите с въвеждането.

След изтичане на това време или при начало на пътуването картата на водача ще бъде прочетена докрай и се появява стандартната индикация **(a)**. Зададените вече данни ще бъдат отхвърлени, за да се осигури, че данните ще бъдат потвърдени. Това се отнася за дистанционното, както и за директното въвеждане на DTCS 1381.

Прекъсване на ръчното въвеждане чрез изваждане картата на водача.

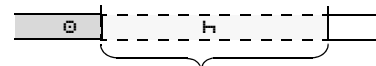
► За подробности вижте "Изискване на карта по време на ръчното въвеждане" на стр. 45.

► Допълване на операция "Почивка"



Пример 1:

Изваждане (15.04.17)	Поставяне (18.04.17)
16:31 Местно време	07:35 Местно време

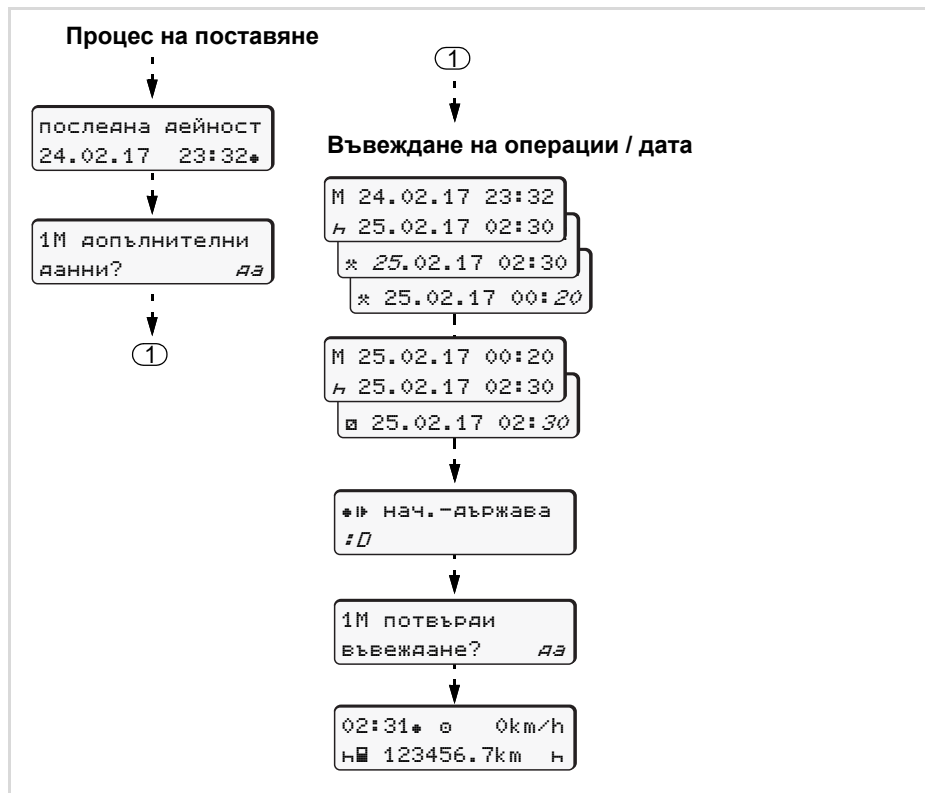


Pъчен избор на дейност

Имайте предвид: Въвеждането се осъществява в местно време.

1. Натиснете и задръжте бутон **OK**.
2. Автоматично прескачане към последното поле за въвеждане (минутите мигат).
3. Потвърдете въвеждането с бутон **OK**.
4. Следвайте воденето по менюто.

► Продължаване на работната смяна



Пример 2:

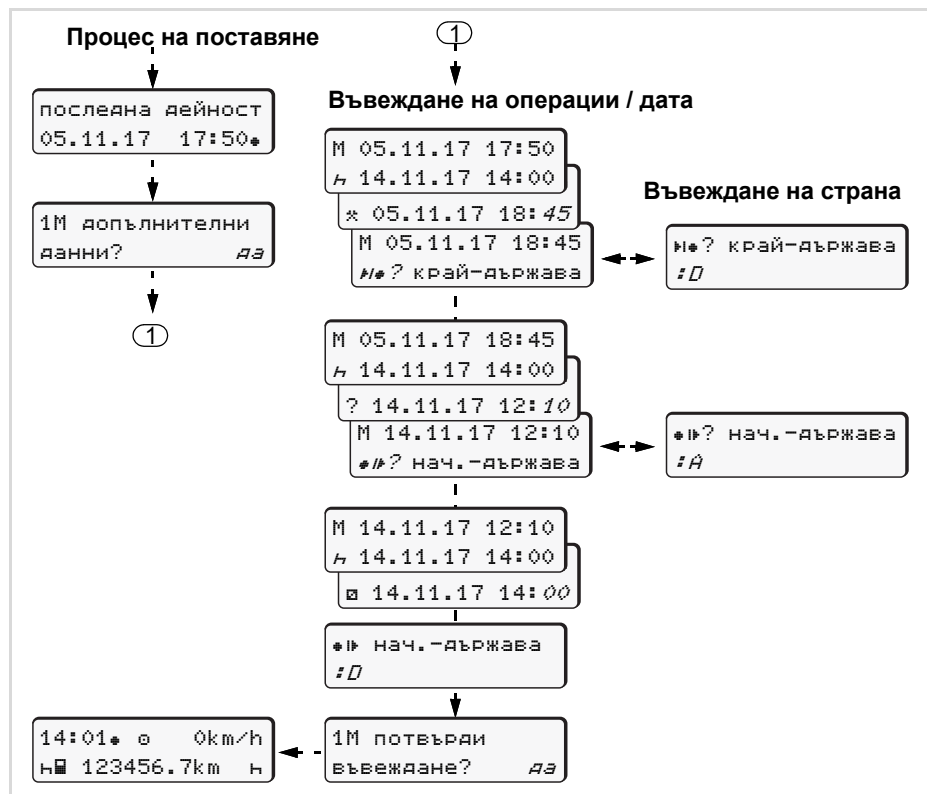
Изваждане (24.02.17) 23:32 Местно време Поставяне (25.02.17) 02:30 Местно време



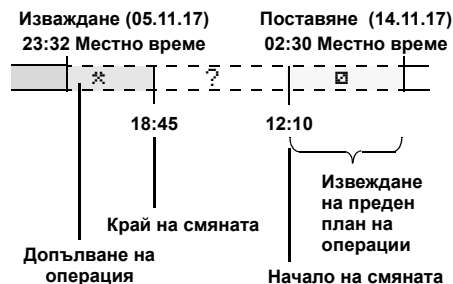
Имайте предвид: Въвеждането се осъществява в местно време.

1. Настройте и потвърдете първата операция "∗".
2. Настройте и потвърдете деня, настройте и потвърдете часовете, настройте и потвърдете минутите.
3. Настройте и потвърдете втората операция "▣".
4. Натиснете и задръжте бутон **OK**, минутите мигат.
5. Потвърдете въвеждането с бутон **OK**.
6. Следвайте воденето по менюто.

► Продължаване на смяната и извеждане на преден план на дейностите от определена смяна



Пример 3:



Имайте предвид: Въвеждането се осъществява в местно време.

1. Настройте и потвърдете първата операция "*" с дата и час.
2. Изберете и потвърдете символа "Н#? край-държава".
3. Изберете страната и потвърдете.
4. Настройте и потвърдете операцията "?" = неизвестен период с дата и час.
5. Повторете същата систематика, докато бъде достигнат моментът на процеса на поставяне.

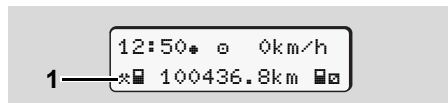
■ Настройка на операциите

- ⊖ = Време на управление (автоматично при пътуване)
- * = Всички други работни времена
- ⊞ = Времена за готовност (времена за изчакване, време на пътника до водача, време в кабината за спане по време на пътуване за Водач-2)
- ⌂ = Паузи и времена за почивка

▶ Ръчна настройка

☞ Настройката на операциите е възможна само при спряло прев. средство!

1. В качеството си на водач натиснете бутона за операции за **водач-1**; ➡ вижте стр. 16. Появява се стандартната индикация (a).



2. Натискайте бутона толкова често, докато желаната операция (⌂ ⊖ *) се появи на дисплея (1). След припл. 5 секунди се появява предходното показание.
3. В качеството си на втори водач натиснете бутона за операции за **водач-2**; ➡ вижте стр. 16.

▶ Автоматична настройка

DTCO 1381 включва автоматично на следните операции:

при ...	Водач-1	Водач-2
пътуване	⊖	⊞
спиране на прев. средство	*	⊞

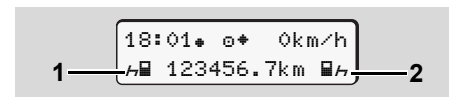


При край на смяната или при пауза, настройте **непременно** на операция "⌂". По този начин е гарантирано надеждното изчисление на VDO Counter *.

▶ Автоматична настройка след стартиране вкл/изкл *

След стартиране вкл/изкл DTCO 1381 може да се включи на определена операция; например "⌂".

Операцията (1) и/или (2), която се променя автоматично според стартиране вкл или изкл, се появява в стандартната индикация (a) и мига за припл. 5 секунди. След това се появява отново предходната индикация.



Мигане на операцията(ите) в стандартната индикация (a)

☞ По желание на клиента, в оторизиран сервиз (➡ вижте стр. 122.) или чрез картата на превозвача (➡ вижте стр. 25.) може да се програмира коя операция на DTCO 1381 да стартира автоматично след вкл./изкл. на запалването.



Забележка

В оторизиран сервис, по желание на клиента, може да се програмира коя операция автоматично да се изписва на дисплея на DTCSO 1381;

➔ вижте стр. 122.

► Ръчно вписване на операциите

Съгласно Наредбата Вие като водач сте задължен, в следните случаи да отбелязвате ръкописно операциите:

- При дефект на DTCSO 1381.
- При загуба, кражба, повреждане или грешна функция на картата на водача в началото и в края на пътуването следва да се състави разпечатка за деня от DTCSO 1381. При необходимост Вие трябва да попълните на ръка времената на готовност и други работни времена.

На задната страна на ролката хартия Вие имате възможността да нанасяте ръкописно **(2)** Вашите операции и да допълвате разпечатката с лични данни **(1)**.

o *Mustermann Heinz*
 o F 112345678901234 5 6
 A No. *VS-VM 612*
 •→ *VS-Villingen*
 +• *München*
 + km *92 978*
 km → *92 610*
 km *368*
 Dat. *12.10.2017*
Mustermann Heinz
 (Signature)

DTCSO 1381 174

Tachograph [E1] 84 [E2] 25

1

2

Ръкописно регистриране на операции

Лични данни

- o Име и фамилия
- o [ID] Номер на картата на водача или на свидетелство за управление
- д No. Регистрация на прев. средство
- + Нас. място при начало на смяната
- +• Нас. място при край на смяната
- + km Състояние на километража при край на смяната
- km + Състояние на километража при начало на смяната
- km Изминати километри
- Dat. Дата
- Sig. Собственоръчен подпис



Моля спазвайте валидните във Вашата страна законови разпоредби!

■ Зареждане на данни на картата на водача

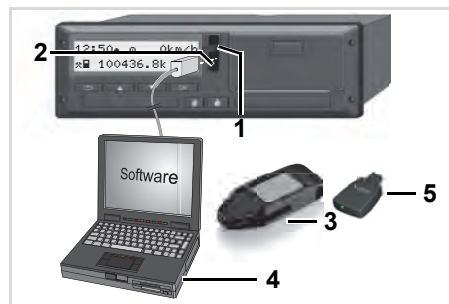


Вривоопасност

Моля вземете под внимание инструкциите за транспорт и боравене с опасни товари във взривоопасна среда.

При товарене и разтоварване на опасни товари ...

- затварящият капак (1) трябва да бъде затворен
- и не е позволено за се извършва сваляне на данни.



Свързване към интерфейса за сваляне на данни

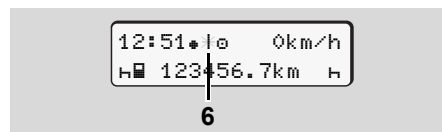


Моля, винаги внимавайте да е поставена само една карта на водач! В противен случай няма да последва предаването на данните.

1. Завъртете затварящия капак (1) нагоре.
2. Свържете лаптопа (4) с интерфейса за сваляне на данни (2).
3. Стартирайте софтуера за извличане на информация.
4. Или поставете ключа за сваляне (3) в интерфейса за сваляне на данни.



Посредством DTCS SmartLink (5) е възможна комуникацията между DTCS 1381 и едно блуту-съвместимо устройство.



Стандартна индикация (а): Тече разпознаване на пренос на данни

По време на преноса на данни се появява символът (6).



В никакъв случай не прекъсвайте връзката към интерфейса за сваляне на данни. Оставете захранването включено при ADR-вариант *.

5. След сваляне на данните, непременно затворете отново затварящия капак (1).

Разпознаване на данните

Към копираните данни се причислява дигитален подпис (идентификация). Посредством този подпис данните на картата на водача могат да бъдат разпознати и да се провери тяхната изчерпателност и истинност.



Подробни информации за софтуера за извличане на информация можете да вземете от съответната документация!

■ Изваждане на картата(ите) на водача



В края на смяната, картата на водача трябва да бъде извадена от слота за карти.

При смяна на водач или на прев. средство по принцип картата на водача да се изважда от отвора за поставяне на карти. ➡ Вижте "Смяна на водач на прев. средство при експлоатация" на стр. 47.



Картата на водача можете да извадите само при спряно превозно средство от процепа за поставяне на карти!



Изискване на картата на водача

1. При ADR версия включете запалването, ако е необходимо.
2. Настройте съответната операция, например при край на смяната на "H".
3. Извадете картата от отвора за поставяне на карти 1 или 2; ➡ вижте стр. 16. Проследете следващите стъпки в менюто, ➡ вижте стр. 46.

3. По-нататък, ➡ вижте стр. 46.

Ръчното въвеждане ще бъде прекъснато, DTCSO 1381 запаметява за неизвестния период операция "?".

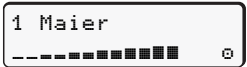
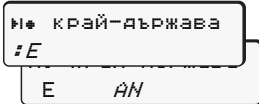

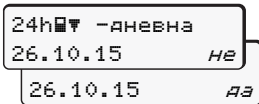
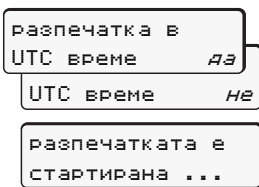

Изискване на карта по време на ръчното въвеждане


1. Извадете картата от отвора за поставяне на карти 1 или 2; ➡ вижте стр. 16.
2. Изберете и приключете следните запитвания с "He".

1M потвърди
въвеждане? *да*

1M допълнителни
денни? *не*

► Ръководство по менюто след изваждане на карта на водача

Стъпка / Индикация на менюто	Обяснение / Значение
1. 	Появява се фамилията на водача. Една местецца се лента показва, че DTCS 1381 пренася данни към картата на водача.
2. 	<ul style="list-style-type: none"> Изберете страната и потвърдете. Ако е необходимо, изберете региона и потвърдете. Прекъснете бутон  Въвеждане на страната, ако искате например да продължите Вашата работна смяна.
3. 	<ul style="list-style-type: none"> Изберете "Да" ако се нуждаете от разпечатка, иначе потвърдете "Не".
4. 	<ul style="list-style-type: none"> Потвърдете "Да", ако желаете разпечатка в UTC-време (изисква се от закона). С избране на "Не" и потвърждение получавате разпечатка в "Местно време". <p>При избрана функция в индикацията се появява развитието на операцията.</p>
5. 	Картата на водача се деблокира, появява се стандартната индикация (a).

Изберете страната с бутоните ▲ или ▼ и потвърдете избора с бутон .

Опция DTCS 3.0a/b

Евентуално може предварително да се появи указание за това, че валидността на картата на водача изтича, че периодичната допълнителна проверка предстои или, че трябва да бъде извършено следващото сваляне на данни от картата на водача, ► вижте стр. 86.

■ Смяна на водач на прев. средство при експлоатация



смяна на картата(ите) на водача

Случай 1:

Екипажът се сменя помежду си,
Водач-2 става Водач-1

1. Извадете картите от слотовете и разменете техните места.
2. Настройка на желаната операция.

Случай 2:

Водач-1 и Водач-2 напускат прев. средство

1. Съответното лице съставя в дадения случай дневна разпечатка, изисква своята карта на водача и взема картата от DTCSO 1381.
2. Новият екипаж поставя картата на водача, според функцията (Водач-1 или Водач-2), в процепата за поставяне на карти.

Случай 3 – Смесен режим:

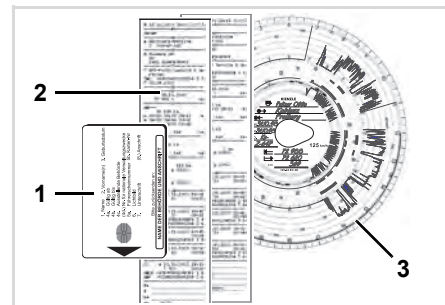
Залагане на пътуване с различни типове тахографи

- Например тахографи със запис на тахошайба или ...
- Цифрови тахографи с карта на водача съгласно Наредба на ЕО (ЕИО) № 3821/85 Приложение I В, например DTCSO 1381 3.X.

При проверка водачът трябва да може да докаже за текущата седмица и за изминалите 28 дни следното:

- карта на водач (1),

- актуалните разпечатки за деня от дигиталния тахограф (2), например при повреждане или грешна функция на картата на водача,
- записаните тахошайби (3),
- както и при необх. ръкописните записи на операциите.




Моля спазвайте валидните във
Вашата страна законови
разпоредби!

► Документи, които трябва да се носят

Отпуск по болест/почивка:

Съгласно Директива 2006/22/ЕС на Европейската комисия водачът трябва да представи удостоверение за следните дадености от изминалите 28 дни:

- Период, в който водачът се е намирал в отпуск по болест.
- Период, в който водачът се е намирал в отпуск за почивка.
- Период на пътуване, проведено извън зоната на приложение на Директивата (ЕС) № 561/2006 или на AETR.

 Екземпляр на формуляра, който можете да разпечатате, можете да намерите в интернет на: **ec.europa.eu**

УДОСТОВЕРЕНИЕ ЗА ДЕЙНОСТИ, ПОПАДАЩИ В ОБХВАТА НА РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 561/2006 ИЛИ НА ЕВРОПЕЙСКОТО СПОРАЗУМЕНИЕ ЗА РАБОТАТА НА ЕКИПАЖИ ПРЕВОЗНИТЕ СРЕДСТВА, ИЗВЪРШВАЩИ МЕЖДУНАРОДНИ АВТОМОБИЛНИ ПРЕВОЗИ (AETR) (*)

*Потъва се на машина е се подписва преди пътуване
Прилага се към оригиналните тахографски листове, когато те са задължителни
Подправени удостоверения представляват нарушение*

1. Име на предприятието/фирмата: _____

2. Адрес, пощенски код, град, държава: _____

3. Телефонен номер (включително международния телефонен код): _____

4. Номер на факс (включително международния телефонен код): _____

5. Адрес на електронна поща: _____

Аз, долуподписаният

6. Име: _____

7. Длъжност в предприятието/фирмата: _____

декларирам, че водачът

8. Име: _____

9. Дата на раждане: _____

10. Номер на свидетелство за правоуправление или номер на лична карта или паспорт: _____

за периода

11. от (час-ден-месец-година) _____

12. до (час-ден-месец-година) _____

13. е бил в отпуск по болест (**)

14. е бил в годишен отпуск (**)

15. е управлявал превозно средство, попадащо извън обхвата на Регламент № 561/2006 или AETR (**)

16. За предприятието/фирмата, място _____ дата _____ подпис _____

17. Аз, водач на превозно средство, потвърждавам, че по време на гореспоменат период не съм управлявал превозно средство, попадащо в обхвата на Регламент № 561/2006 или AETR.

18. Място _____ дата _____ подпис на водача _____

(*) Електронна версия за отпечатване на този формуляр е на разположение в интернет на адрес ec.europa.eu.

(**) Може да се избере само една от точките 13, 14, или 15.

Извадка: Формуляр Операции

Необичайни случаи:

За обезпечаване сигурността на лица, на превозното средство или на транспортирания товар, може да са необходими отклонения от действащите законови разпоредби. В тези случаи, водачът трябва, най-късно при достигане на подходящо място за спиране, да отбележи ръкописно вида и причината на отклонението:


- Например на тахошайбата,
- на една разпечатка от DTCO 1381
- или в плана на работното време.

Принтер – Упътване

Поставяне на ролка хартия

Разпечатка на данни

■ Поставяне на ролка хартия

 **Моля имайте предвид**
Използвайте (поръчвайте) само ролки хартия (Оригинална хартия за принтери на VDO), на които могат да се видят следните обозначения:

- Тахограф тип (DTCO 1381) със знак за качество "84"
- и знак за допуск "174" или "189".

5



Натискане на деблокиращия бутон

1. Натиснете бутона на капака на принтера; чекмеджето на принтера се отваря.



Опасност от нараняване
В зависимост от обема
разпечатки, термо главата може
да е много гореща. Вие можете
да си изгорите пръстите!

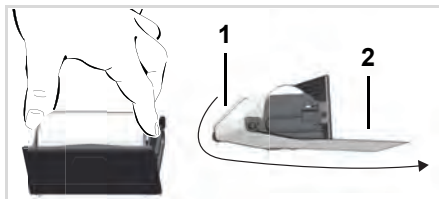
След отварянето на чекмеджето на принтера не пипайте в него.



Повреди на уреда


За избягване на повреди на уреда, не внасяйте никакви предмети в отделението на принтера.

2. Изтеглете тавата на принтера от DTCO.




Поставяне на ролка хартия

3. Поставете нова ролка хартия съгласно изображението и изтеглете над пренасочващата ролка (1).

 Внимавайте хартиената ролка да не заседне в чекмеджето на принтера. Началото на хартията (2) трябва да се подава под ръба на чекмеджето на принтера!

4. Плъзнете чекмеджето на принтера в гнездото му до щракване.

5. Принтерът е готов за експлоатация. Можете да стартирате разпечатката.

 Ако хартията привърши по време на разпечатката, трябва разпечатването да бъде стартирано през меню-функцията наново, след поставянето на нова ролка хартия.

■ Разпечатка на данни

► Стартиране на разпечатката

☞ Разпечатка е възможна само, когато ...

- прев. средство е спряло и е включено захранването (необходимо само при ADR-вариант *),
- капакът на принтера е затворен и е поставена ролка хартия.
- друго смущение не възпрепятства разпечатката.

☑ водач 1
! х/☑ събития

1. Изискайте през менюто една дневна разпечатка.
☛ Вижте “Извикване на функциите на менюто” на стр. 54.
2. Задействайте индикация на менюто с бутон **OK**.

3. Изберете и потвърдете желания вид разпечатка (UTC или местно време).
4. Разпечатката започва. Изчакайте, докато приключи разпечатката.

☞ Уверете се, че при откъсването на разпечатката, слотовете за карти са затворени, за да не бъдат замърсени с хартиени частици.



Откъсване на разпечатката.

5. Издърпайте разпечатката над ръба за отрязване – нагоре или надолу – за да я отделите от ролката хартия.

6. Съхранявайте разпечатката защитена от замърсяване, светлина или слънчево облъчване.

► Прекъсване на разпечатката

1. Ако докато тече разпечатката още веднъж натиснете бутон **OK**, се появява следното запитване.

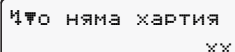
прекъсване на
разпечатка? **НЕ**

разпечатка? **ДА**

2. Желаната функция изберете с бутони **▲** / **▼** и потвърдете с бутон **OK**; разпечатката продължава или прекъсва.

► Особенности при разпечатката

- Предстоящ край на хартията се разпознава от цветна маркировка а задната страна на разпечатката.
- При край на хартията се появява следното съобщение.



НТ0 няма хартия
xx

5

- Ако хартията привърши по време на разпечатката, трябва разпечатването да бъде стартирано през меню-функцията наново, след поставянето на нова ролка хартия.

► Отстраняване при задръстване на хартията

Задръстване на хартията може да произтече, когато напр. дадена разпечатка не е откъсната правилно и поради това транспортът на следващата разпечатка е блокиран на отвора за хартия или е достигнат краят на хартиената ролка.

1. Отворете чекмеджето на принтера.
➔ Вижте “Поставяне на ролка хартия” на стр. 50.
2. Отделете смачканата хартия от ролката хартия и отстранете остатъците хартия от чекмеджето на принтера.
3. Поставете нова хартиена ролка и плъзнете чекмеджето на принтера в гнездото му до щракване.



Моля спазвайте посочените предупредителни указания!

➔ Вижте “Поставяне на ролка хартия” на стр. 50.



В началото на всяка разпечатка има празно поле от около 5 см.

Функции на менюто

Извикване на функциите на менюто

VDO Counter *

Обзор на структурата на менюто

Главно меню разпечатка Водач-1 / Водач-2

Главно меню разпечатка прев. средство

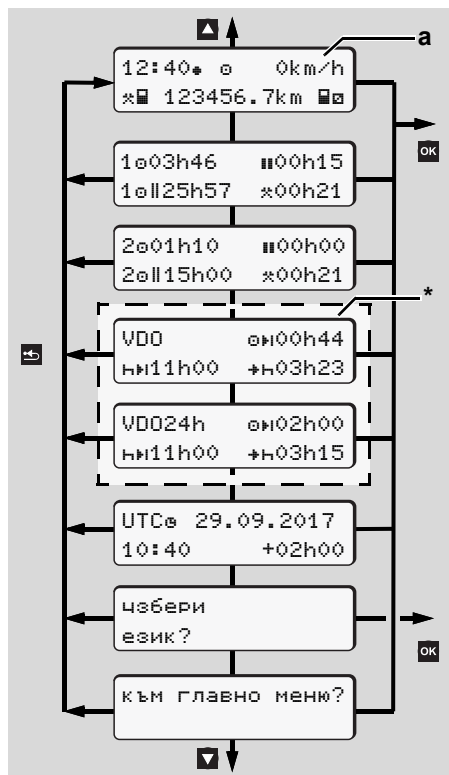
Главно меню въвеждане Водач-1 / Водач-2

Главно меню въвеждане прев. средство

Главно меню индикация Водач-1 / Водач-2

Главно меню индикация прев. средство

■ Извикване на функциите на менюто



Придвижване в първото ниво на менюто

☞ Функциите на менюто за показване и разпечатване на

данните на водача са достъпни само, ако е поставена съответната карта. Така например точката от менюто "Разпечатка водач 2" ще бъде показана само, ако в слота за карта 2 е поставена карта на водача.

☞ Ако е избрана точка от под-нива на менюто и не се извърши задание в течение на 30 секунди, DTCSO 1381 се връща обратно към последно избраната точка от менюто на първо ниво.

Всички непотвърдени до момента задания, се отхвърлят.

► При спрало прев. средство

В рамките на първото ниво на менюто можете да изведете следната информация с помощта на бутони ▲ / ▼.

- Подробно описание на времената на поставената/ите карта/и на водач.
- Помощни мерки за вашето дневно /

седмично планиране с помощта на VDO Counter *.

- ➔ За подробности вижте "VDO Counter *" на стр. 57.
- Часът по UTC с дата, както и настроената часова разлика (Offset) за местното време.
- Меню за настройка на желанния език.
- ➔ Вижте "Настройка на езика" на стр. 55.
- С бутона ⏪ стигате директно обратно до стандартната индикация (a).

Посредством натискане на бутона **OK** извеждате разширеното меню.

➔ Вижте "Обзор на структурата на менюто" на стр. 62.

Смяна на операцията

1. Натиснете бутона за операции "1" / "2", и се появява стандартната индикация (a).
2. Променете ако е необходимо показаната в момента операция. След 5 секунди DTCSO 1381 превключва отново на настроеното преди това показание.

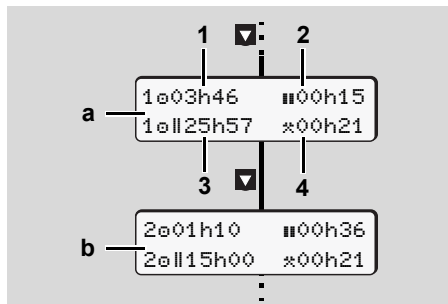
► Индикация при начало на пътуването

При потегляне се появява последно настроената стандартна индикация, или (a), (b), или (c).

☞ При положение, че е активирано, може да бъде показано и стандартното показание за VDO Counter *.

➔ За подробности вижте "Стандартна/и индикация/и" на стр. 21.

► Показване на времената на картата на водача



Индикация на данните на Водач-1 и -2

- (a) Времена на Водач-1
(b) Времена на Водач-2

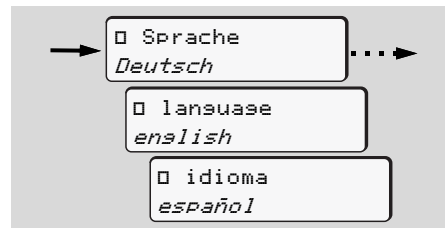
- (1) Време на управление "a" водач-1, след едно валидно време на пауза.
- (2) Валидно време на прекъсване "b" в частични прекъсвания от поне 15 минути и следващите 30 минути, в съответствие с Регламент (ЕО) № 561/2006.
- (3) Сума на времената на управление през последните две седмици
- (4) Продължителност на настроената операция

☞ При липсваща карта на водача се появяват времена (освен на поз. 3), които са причислени към съответния отвор за поставяне на карти "1" или "2".

► Настройка на езика

☞ Спазвайте абзац "Запамятване на настройката на езика", за да може DTSC 1381 временно да отбележи желаниия език.

1. Изберете с бутони ▲ / ▼ функцията "избери език?" и натиснете бутон **OK**.
2. Изберете с бутоните ▲ / ▼ желаниия език и потвърдете избора с бутона **OK**.



Избор на желаниия език

3. За 3 секунди DTSC 1381 съобщава проведената операция в желаниия език.

Запаметяване на настройката на езика

Ако в момента на настройка на езика само Вашата карта на водач или на предприятие се е намирала в процеп за поставяне на карти-1, DTСO 1381 си отбелязва предпочитания език под Вашия номер на карта.

При следващото изваждане / поставяне на картата на тахографа ръководството на менюто както и всички показвани текстове се извършват в желания език.

DTСO 1381 резервира до пет места за запаметяване. Щом се запълнят и петте, най-старата запаметена стойност се презаписва.

■ VDO Counter *



Моля имайте пред вид!

Поради възможни различни

тълкувания на Регламента (ЕС) 561/2006 и правилата на AETR (Европейската спогодба за автомобилен транспорт) от страна на националните контролни органи, както и на други ограничения на системата, VDO Counter не освобождава потребителя от задължението сам да регистрира така работните времена на управление, почивка, готовност и други, че действащите разпоредби да бъдат спазени.

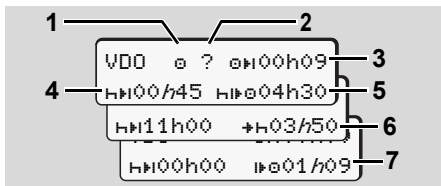
VDO Counter не предявява претенции за универсално действащо, безпогрешно показание на законовите предписания. По-нататъшни информации за VDO Counter ще намерите под www.fleet.vdo.com.



За да покаже VDO Counter полезни информации, задължително необходими са следните условия за анализиране на данните:

- Цялостно допълване на Вашите операции на картата на водача.
- Коректно настройване на настоящата дейност - безгрешно обслужване. Например неволна найстройка на операцията работно време "x" вместо дневно време на почивка "h"!
- Въвеждането на ферибот / влак и Вашата текуща дейност.

► Изграждане на показанието



VDO Counter: съвпадение на показанието



Мигащо "h" означава, че тази част на индикацията в момента е активна.

- (1) **Настроената в момента операция**
- (2) **"?" = Указание за потребителя**
На картата на водача са запаметени

периоди от време с непозната операция "?" или с недостатъчни данни (например използване на нова карта на водача). VDO Counter оценява липсващите операции като операция "h". Ако бъде установено релевантно застъпване по време на операциите на водача, това се показва на дисплея със символ "!x" вместо символа "?" и се показва операцията на водача.

(3) Оставащо време на управление "00h"

При пътуване показва още колко дълго можете да шофирате. (00h00 = времето за управление привършено)

(4) Оставащо време на пауза "hh"

Времетраене на предстоящото време на пауза / почивка. При настроена операция "h" се извършва обратно броене на оставащото време на пауза / почивка. (hh00h00 = времето за пауза привършено)

(5) Бъдещо време на управление „hhx“

Времетраене на предстоящото

време на управление, след спазване на препоръчаното време за пауза / почивка.


(6) Най-късно започване на дневното време за почивка "+H"

Например при настроена операция "x" се появява оставащото време до започването на Вашето дневно необходимо време за почивка.

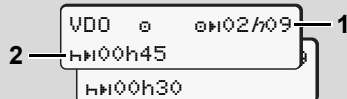
(7) Начало на следващото време на управление "H"

Вие можете да започнете следващия период на управление, едва след изтичане на това време.

6 ▶ Индикации по време на пътуване

 Моля спазвайте специфичните за страната трудово-правни наредби.!

Пример 1:

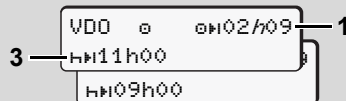


Операция "0"; "H" = активно показание

(1) Оставащо време на управление.

- (2) Най-късно след изтичане на времето на управление (1), трябва да бъде извършена пауза, респ. продължена насъбралата се пауза.

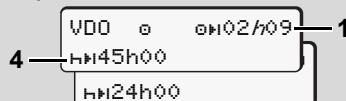
Пример 2:



Операция "0"; "H" = активно показание

- (3) Най-късно след изтичане на времето на управление (1), трябва да следва едно предписано дневно време за почивка. Ако е разрешено, това време за почивка може да бъде изпълнено на две части, при което втората част трябва да съдържа един непрекъснат период от 9 часа.

Пример 3:



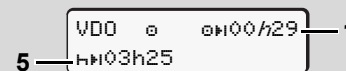
Операция "0"; "H" = активно показание

- (4) Най-късно след изтичане на времето на управление (1), трябва да следва редовно дневно време за

почивка, респ. ако е разрешено, съкратено седмично време за почивка.



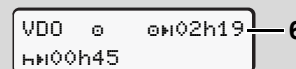
Пример 4:



Операция "0"; "H" = активно показание

- (5) VDO Counter разпознава престоя на ферибот/влак. Предпоставки: коректно въвеждане на тази функция, ► вижте стр. 70. Най-късно след изтичане на времето на управление (1), трябва да бъде продължено дневното време за почивка.

Пример 5: Извън обсер



Операция "0"; настройка на Out of scope (извън обсер)

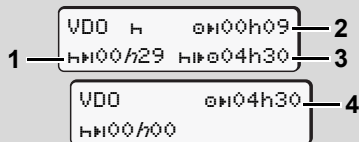
- (6) Показанието за остатъчно време на управление не е активно ("h" не мига), не се извършва обратно броене. VDO Counter оценява операцията "a" като операция "x".



Моля вземете под внимание, че изчисленията на времената на управление и покой за VDO Counter се извършват съгласно (ЕС) 561/2006 и не по ЕС-Наредба (EWG) 3821/85 Приложение I В. Затова тук може да се стигне до отклонения от стандартните времена на DTCO; ➔ вижте стр. 21.

► Показания при операция "Пауза"

Пример 1: Време за пауза

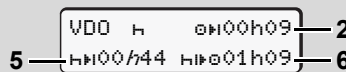


Операция "h"; "h" = активно показание

- (1) Оставащо време за пауза.

- (2) Оставащо време на управление, ако времето за пауза (1) не е било спазено.
- (3) Продължителност на следното налично време на управление, след изтичане на показаното време за пауза (1).
- (4) Налично време на управление след валидна пауза.

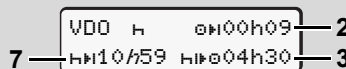
Пример 2: Време за пауза



Операция "h"; "h" = активно показание

- (5) Оставащо време на пауза.
- (6) Продължителност на още наличното време на управление за деня, след изтичане на времето за пауза (5).

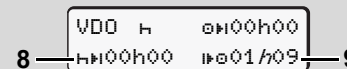
Пример 3: Дневно време за почивка



Операция "h"; "h" = активно показание

- (7) Оставащо дневно време за почивка. Ако е разрешено, разделено на 3 + 9 часа.


Пример 4:

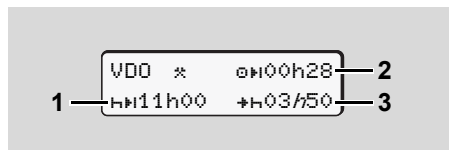


Операция "h"; "h" = активно показание

- (8) Валидното време за пауза / почивка е привършено. Показанието 00h00 мига за 10 секунди. При установяване на време за покой, VDO Counter сменя към продължителността на следното дневно или седмично време на покой.
- (9) Начало на следващото време на управление. Обстоятелство: Макс. време на управление за седмицата, респ. двойното време на управление за седмицата, е вече достигнато. Въпреки, че валидното прекъсване е било спазено, VDO Counter разпознава, че едва след изтичане на показаното време, е възможен нов период на управление!

► Показание при операция "Работно време"

 Моля спазвайте специфичните за страната трудово-правни наредби!



Операция "*/□"; "h" = активно показание

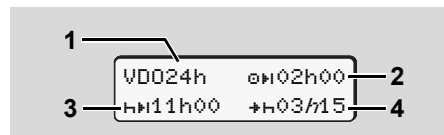
- (1) Времетраене на следното дневно време за почивка.
- (2) Оставащо време на управление.
- (3) Започване за следващото дневно време на почивка. Най-късно преди изтичане на изобразеното време, трябва да започне едно дневно време за почивка.

Забележка:

Операцията "□" се оценява от VDO Counter по време на прекъсване на времето на управление, подобно на операция "h". (Освен дневното време за почивка.)

С бутоните  /  можете да изведете по-нататъшни информации.

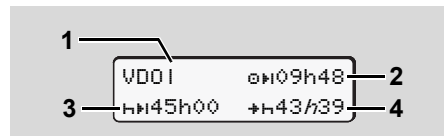
► Показване на стойностите за деня



Операция "*/□"; "h" = активно показание


- (1) Индикатор за показване на стойностите за деня.
- (2) Оставащо време на управление за деня.
- (3) Времетраене на следващото време за почивка за деня.
- (4) Най-късно преди изтичане на изобразеното време, трябва да започне дневното време за почивка.

► Показване на стойностите за седмицата



Операция "*/□"; "h" = активно показание

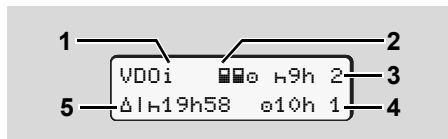
- (1) Индикатор за показване на стойностите за седмицата от последното седмично време за почивка.
- (2) Оставащо време на управление за седмицата.
- (3) Времетраене на седмичното време за почивка. Най-късно след шофиране шест пъти времето на управление за ден, трябва да се извърши едно седмично време на почивка.
- (4) Най-късно преди изтичане на изобразеното време, трябва да започне седмичното време за почивка.

 Показанията за седмично време на покой (3) и (4) могат да бъдат деактивирани при задграничен превоз на пътници.

Ако изчислението на седмичните стойности в VDO Counter е деактивирано, стойностите няма да бъдат показани.



► Показване на статуса



Показване на статуса на VDO каунтера

- (1) Индикатор за показване на статуса.
- (2) Индикатор за екипаж от двама водачи (екипажно управление). Появява се, когато от началото на работната смяна е наличен режим на работа в екипаж. Валидните правила за това са взети от VDO Counter под внимание при неговите изчисления.
- (3) В тази седмица са разрешени още две намалени времена за почивка (възможни са макс. 3 пъти в седмицата).
- (4) В тази седмица е разрешено още едно продължено време на управление за ден (възможни са макс. 2 пъти в седмицата).
- (5) Изравняване на едно скъсено седмично време за почивка. Поради скъсено седмично време за почивка, трябва показаното време да бъде изравнено, и при това

заедно с една пауза за почивка най-малко от 9 часа.



Показанието за съкратено седмично време на покой (5) може да бъде деактивирано при задграничен превоз на пътници.

Ако изчислението на седмичните стойности в VDO Counter е деактивирано, стойностите няма да бъдат показани.

The screenshot shows the same digital display as in the first image, but without the callouts. The text is:

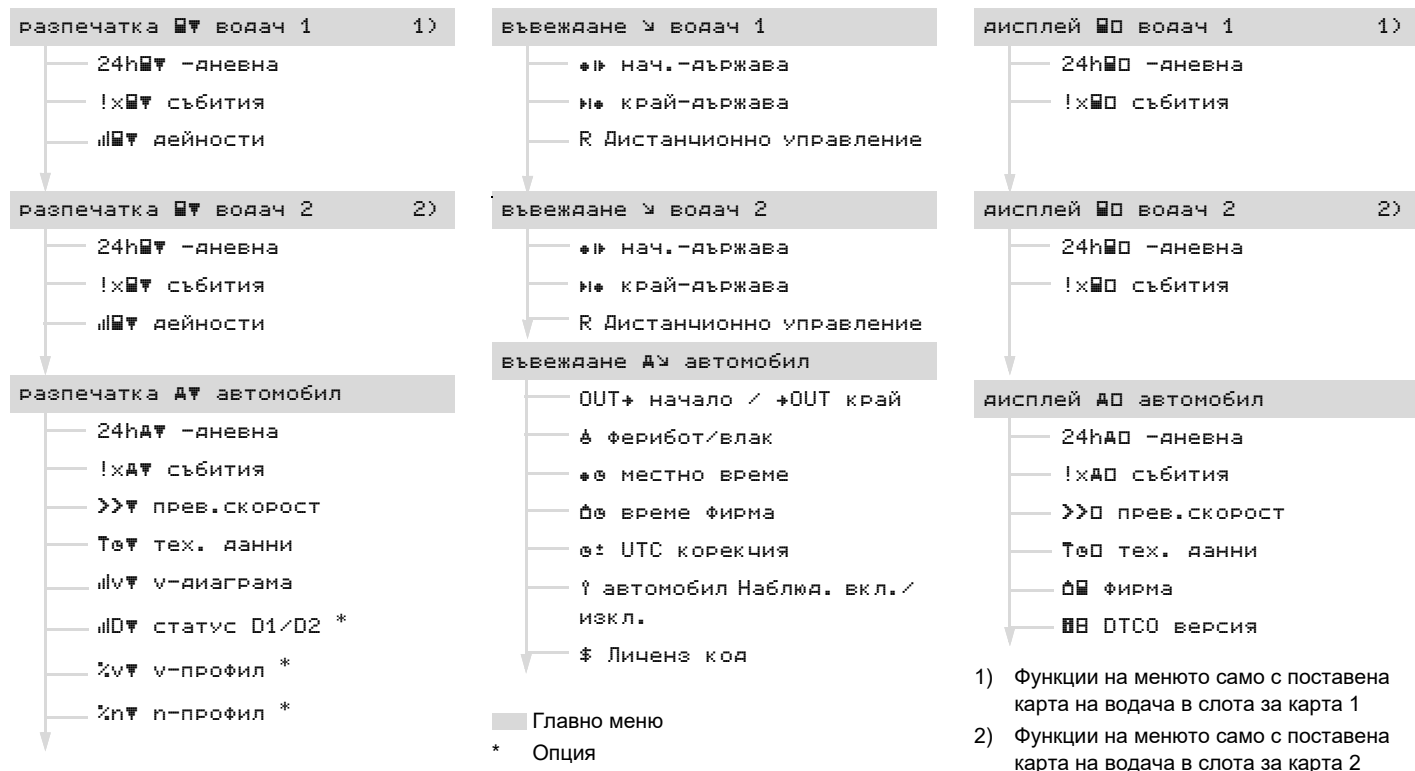
Line 1: VDOi

Line 2: ■■ 0 49h 2

Line 3: Δ1 19h58

Line 4: 010h 1

■ Обзор на структурата на менюто



► Предвижване по функциите на менюто

👉 Извикването на функции от менюто е възможно само при спряло прев. средство!

При модел по ADR, за да можете да използвате без ограничения модулите за принтер и дисплей, ако е необходимо трябва да включите запалването.

Принципът на действие е винаги по същата систематика и се описва подробно по-надолу.

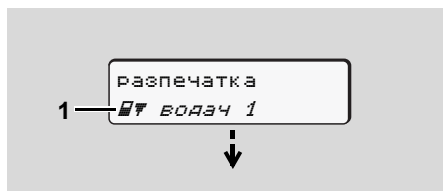
1. Натиснете бутон **OK**, намирате се в 1. главно меню.

Показанието в главното меню 1 относно менютата за индикация и разпечатка, е в зависимост от поставената карта на водача в слота за карта 1 и 2:

- Когато е поставена карта на водача в слота за карта 1, се показва "Разпечатка за водач 1".
- Когато е поставена карта на водача в слота за карта 2, се показва "Разпечатка за водач 2".

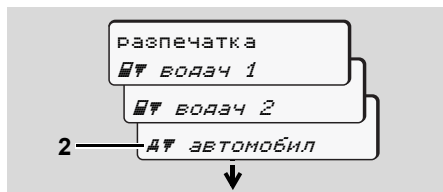
- Ако не е поставена карта, се показва "Разпечатка за превозното средство".

Това не важи за менютата за въвеждане.



1. Главно меню

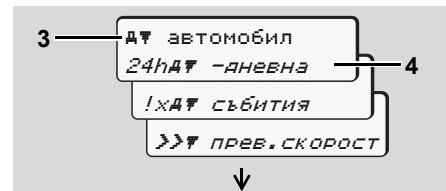
Мигането във втория ред (изобразено с курсив) (1) Ви напомня, че съществуват и други възможности за избор.



Разлистване в главното меню

2. С бутони **▲** / **▼** изберете желаното главно меню, например разпечатка

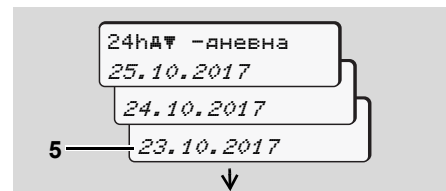
на данните на прев. средство (2), и потвърдете избора си с бутон **OK**.



Изберете функция на менюто

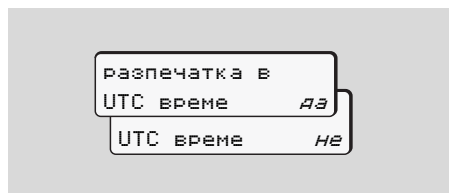
Появява се избраното главно меню (3), възможните функции мигат във 2. ред (4).

3. С бутони **▲** / **▼** изберете желаната функция, например разпечатка за деня (4), и потвърдете избора си с бутон **OK**.



Избор на желания ден

4. С бутони ▲ / ▼ изберете желания ден (5) и потвърдете избора си с бутон **OK**.



"Не" = Разпечатка в местно време

5. С бутони ▲ / ▼ изберете желания вид разпечатка и потвърдете избора си с бутон **OK**.

6. За 3 секунди DTCO 1381 издава сигнал, че е започнат процес на разпечатване. Ако е необходимо, можете да прекъснете разпечатването. ➔ За подробности вижте "Прекъсване на разпечатката" на стр. 51.

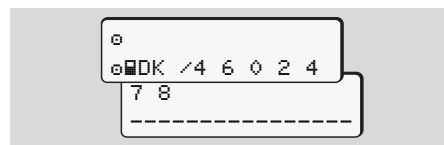
След това се появява последната избрана функция от менюто.

6. С бутони ▲ / ▼ изберете друго разпечатване.
7. Или натиснете бутона **ESC** и преминете обратно в следващото по-високо ниво на менюто.

► Достъп до менюто блокиран!

Достъп до данни блокиран

Достъпът до запамените данни се регулира с Наредбата и се реализира от съответните карти на тахографи. Липсващо правомощие се показва по следния начин:



Изобразените данни се показват изкривено. Личните данни се скриват напълно или частично.

► Изход от функциите на менюто

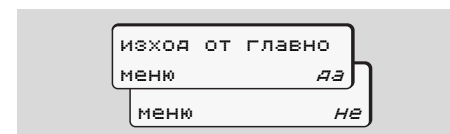
Автоматично

Менюто се напуска автоматично в следните ситуации:

- След поставяне или изискване на карта на тахографа
- или при начало на пътуването.

Ръчно

1. Натиснете бутон **ESC**, докато се покаже следното запитване:




2. С бутони ▲ / ▼ изберете "Да" и потвърдете с бутон **OK**. Или с бутон **ESC** игнорирайте запитването. Появява се стандартната индикация (a).

■ Главно меню разпечатка Водач-1 / Водач-2

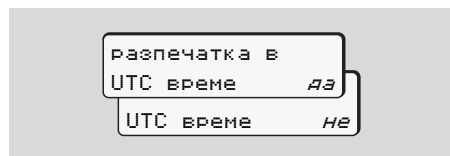
В това главно меню можете да разпечатате данните на поставена карта на водач.

Изберете стъпка по стъпка операциите, които трябва да се изпълнят.

 При модел по ADR включете запалването, ако е необходимо.

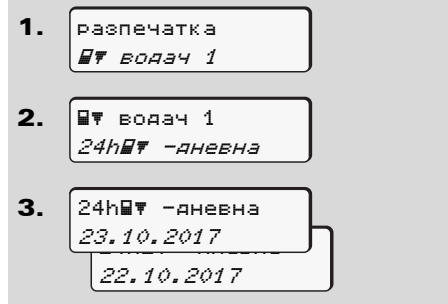
Забележка

Протичането при Водач-2 е идентично както при Водач-1 и не се описва отделно. Преди всяка разпечатка можете да изберете желанния вид разпечатка.



"Не" = Разпечатка в местно време

▶ Разпечатка дневна стойност



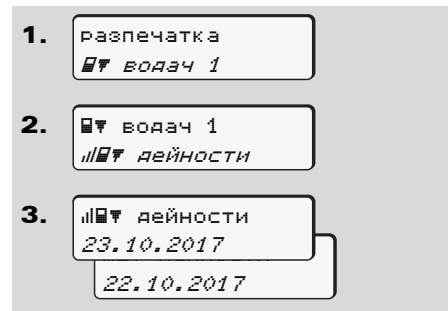
Извършва се разпечатка на всички операции за избрания ден;
➔ вижте стр. 101.

▶ Разпечатка на събитията



Извършва се разпечатка на запаменени или още активни събития и смущения;
➔ вижте стр. 102.


▶ Разпечатка на операции



Извършва се разпечатка на всички операции през последните 7 календарни дни от избрания ден нататък; ➔ вижте стр. 106.

■ Главно меню разпечатка прев. средство

В това главно меню можете да разпечатате данните от оперативното запаметяващо устройство. Изберете стъпка по стъпка операциите, които трябва да се изпълнят.

 При модел по ADR включете запалването, ако е необходимо.

Забележка

Преди всяка разпечатка можете да изберете желаня вид разпечатка.

6

разпечатка в
UTC време *дз*
UTC време *не*

"Не" = Разпечатка в местно време

► Разпечатване на дневна стойност от оперативното запаметяващо устройство

1. разпечатка
дз *автомобил*

2. *дз* *автомобил*
24h *дз* *-дневна*

3. *24h* *дз* *-дневна*
25.10.2017
24.10.2017

Извършва се разпечатка на всички операции на водача в хронологичен ред отделно за Водач-1 / -2; ► вижте стр. 103.

► Разпечатване на събития от оперативното запаметяващо устройство

1. разпечатка
дз *автомобил*

2. *дз* *автомобил*
!х *дз* *събития*

Извършва се разпечатка на запазени или още активни събития и смущения; ► вижте стр. 104.

► Разпечатване на превишавания на скоростта

1. разпечатка
дз *автомобил*


2. *дз* *автомобил*
>> *дз* *прев. скорост*

Извършва се разпечатка на превишавания на настроената на DTCO 1381 стойност на скоростта; ► вижте стр. 105.

► Разпечатване на технически данни

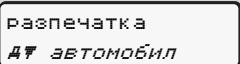
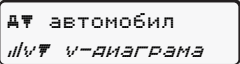
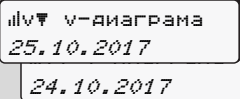
1. разпечатка
дз *автомобил*

2. *дз* *автомобил*
тв *дз* *тех. данни*

Извършва се разпечатка на данни за 

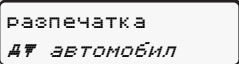
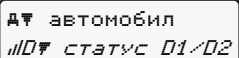
разпознаване на прев. средство,
разпознаване на сензори и
калибриране; ➔ вижте стр. 105.

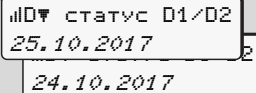
► Разпечатване на v-диаграма

1. 
2. 
3. 

Извършва се разпечатка за протичането на скоростите на желания ден; ➔ вижте стр. 106.

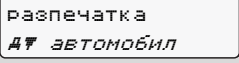
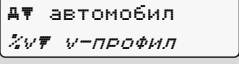
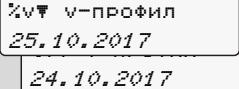
► Разпечатка на статус D1/D2 *

1. 
2. 

3. 

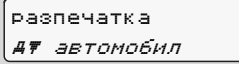
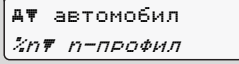
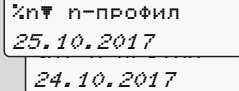
От избрания ден нататък се извършва разпечатка на статусните входове на последните 7 календарни дни;
➔ вижте стр. 106.

► Разпечатване на профили на скоростта *

1. 
2. 
3. 

Извършва се разпечатка на профил на скоростите на пътуване;
➔ вижте стр. 107.

► Разпечатка на профил "Обороти на двигателя" *

1. 
2. 
3. 

Извършва се разпечатка на профил "обороти на двигателя";
➔ вижте стр. 107.

■ Главно меню въвеждане Водач-1 / Водач-2

Независимо от функцията Поставяне или изваждане на картата на водача, Вие можете да предприемете въвеждане на страната.



Съгласно Наредбата Водач-1 и Водач-2 трябва да въвеждат страната, в която започва или завършва смяната им, отделно в тахографа.

Забележка

6 Протичането при Водач-2 е идентично както при Водач-1 и не се описва отделно.

► Въвеждане на страната на началото

Избирайте следните функции стъпка по стъпка:

1. въвеждане
У ВОДАЧ 1
2. У ВОДАЧ 1
*|# НАЧ.-ДЪРЖАВА
3. *|# НАЧ.-ДЪРЖАВА
28.10 11:30 :D
28.10 11:30 :E
4. *|# НАЧАЛО-РЕГИОН
11:30 E AN

При необходимост от Вас се изисква автоматично въвеждане на региона (стъпка 4).

► Въвеждане страната на края

Избирайте следните функции стъпка по стъпка:

1. въвеждане
У ВОДАЧ 1
2. У ВОДАЧ 1
*|# КРАЙ-ДЪРЖАВА
3. *|# КРАЙ-ДЪРЖАВА
29.10 11:30 :F
29.10 11:30 :E
4. *|# КРАЙ-РЕГИОН
11:30 E AN

При необходимост от Вас се изисква автоматично въвеждане на региона (стъпка 4).

▶ Активиране дистанционното управление

Изберете следните функции стъпка по стъпка:

1. въвеждане
в водач 1

2. в водач 1
Рдистанч. управл

3. R дистанционното
активиране? да
активиране? Не

4. R1 съедин.вашия
уред 12345678

Ако е поставен DTCO SmartLink на тахографа и е иницириано едно блуту-съвместимо устройство, на дисплея на DTCO 1381 се показва един ключ (стъпка 4), който трябва да зададете на вашето блуту-съвместимо устройство.



При използването на дистанционно управление, самият потребител е отговорен за законната пълнотата и точността на заданията и признава това чрез използването на дистанционното управление.

Ползването на дистанционно управление не е част от законната тахографна система. Използването е на собствена отговорност.

Периодите, в които е било приложено дистанционно управление, могат да бъдат отпечатани и показани. ➔ За подробности вижте "Разпечатка за деня на прев. средство" на стр. 103.

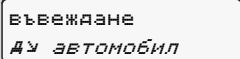
■ Главно меню въвеждане прев. средство

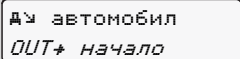
В това главно меню можете да извършите следните въвеждания.

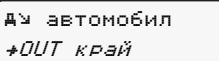
► Изход от въвеждане на начало / край

Ако сте на път с прев. средство извън областта на валидност на Наредбата, то можете да настроите функцията "извън обсег" респ. отново да я приключите.

Избирайте следните функции стъпка по стъпка.

1. 

Въвеждане
ДУ Автомобил
2. 

ДУ Автомобил
OUT+ Начало
- 

ДУ Автомобил
+OUT Край

Настройката "извън обсег" приключва автоматично, щом поставите или извадите карта на водача от процепа за поставяне на карти.

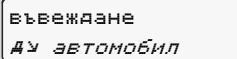
► Въвеждане начало ферибот / влак

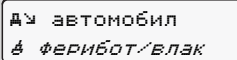
Документирайте престоя на прев. средство на ферибот или влак, щом застанете на позицията си при натоварването.



Ферибот/влак във връзка с VDO Counter *: Вземете под внимание, че заданието за началото на "ферибот/влак" трябва винаги да се постави между началото на първия и края на втория блок време за почивка. В противен случай дневното време за почивка няма да бъде правилно разпознато.

Избирайте следните функции стъпка по стъпка.


1. 


Въвеждане
ДУ Автомобил
2. 

ДУ Автомобил
Ферибот/Влак

3. След това настройте Вашата операция в момента.

Записването за натоварване приключва автоматично, щом от DTCO бъде записана една минута време на пътуване.

 Символът "⚠" се заличава автоматично, когато бъде поставена или извадена една карта на водач.

 Символът "⚠" няма да бъде повече показан, щом превозното средство се движи.

Показанието се появява обаче отново, щом превозното средство спре, преди от DTCO да е записана една минута време на пътуване.

▶ Настройка на населено място

- ☞ Запознайте се първо с глава "Управление на времето", преди да предприемате промени!
- ☛ Вижте "Управление на времето" на стр. 92.

Изберете стъпка по стъпка операциите, които трябва да се изпълнят.

1.

ВЪВЕЖДАНЕ
ДУ АВТОМОБИЛ
2.

ДУ АВТОМОБИЛ
* ⚙ МЕСТНО ВРЕМЕ
3.

UTC⚙ 27.03.2017
23:32 01:32*
23:32 01:02*
23:32 00:32*

Можете да адаптирате часовото време в стандартната индикация към локалната часова зона както към началото или края на лятното часово време на стъпки от ± 30 минути.



Моля спазвайте валидните във Вашата страна законови разпоредби!

▶ Настройка на местното време на превозвача

За обикновено изчисление на работното време, DTCO 1381 предлага брояч на работното време, според местното време на превозвача. Тези информации могат да бъде извикани чрез интерфейса за сваляне.

Изберете следващата опция в менюто, за да настроите местното време на превозвача:

1.

ВЪВЕЖДАНЕ
ДУ АВТОМОБИЛ
2.

ДУ АВТОМОБИЛ
⚙ ВРЕМЕ ФИРМА
3.

UTC⚙ 27.03.2017
23:44 01:44⚙

Задайте в стъпка 3 датата и местното време на превозвача, както и отклонението спрямо UTC-времето.

▶ Предприемане на UTC-корекция

Вие можете да коригирате UTC-времето максимално ± 1 минута на седмица. По-големи отклонения могат да се коригират само в оторизиран сервис.

Избирайте следните функции стъпка по стъпка:

1.

ВЪВЕЖДАНЕ
ДУ АВТОМОБИЛ
2.

ДУ АВТОМОБИЛ
⚙ ± UTC КОРЕКЦИЯ
3.

⚙ ± 23:32 UTC
КОРЕКЦИЯ +1МИН.
КОРЕКЦИЯ -1МИН.



Ако отклонението на показваното UTC-време възлиза на повече от 20 минути, моля потърсете оторизиран сервиз!



Тази функция на менюто е блокирана при следните ситуации:

- Ако през последните 7 дни вече е провеждана корекция.

Или

- Вие се опитвате да коригирате UTC-времето между 1 минута преди или след полунощ.

При избор за 3 секунди се появява следното указание.

⚠ UTC корекция
невъзможна!

► Включване / изключване на детекцията на превозното средство

Вие имате възможност да включите (2) и изключите (1) записването на данни за местоположението и за превозното средство.

Изберете следната функция стъпка по стъпка:

1. **ВЪВЕЖДАНЕ**
ДЪ АВТОМОБИЛ
2. ДЪ АВТОМОБИЛ
? Набля.
3. ДЪ АВТОМОБИЛ
? Набля. **вкл.**
? Набля. **изкл.**

► Разрешете допълнителни функции

Можете да разрешите допълнителни функции в DTCSO 1381, чрез въвеждане на лиценз код.

Изберете следната функция стъпка по стъпка:


1. **ВЪВЕЖДАНЕ**
ДЪ АВТОМОБИЛ
2. ДЪ АВТОМОБИЛ
\$ ЛИЦЕНЗ КОД
3. \$ ЛИЦЕНЗ КОД
12345678



Ако верният лиценз код е вече зададен, той ще бъде показан изцяло и не може повече да бъде променян. В такъв случай допълнителните функции са вече разрешени.

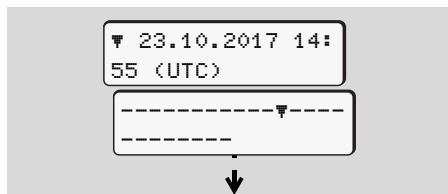
■ Главно меню индикация Водач-1 / Водач-2

В това главно меню можете да покажете данните на поставена карта на водач.



 За да може да използвате неограничено дисплея за данни, при ADR версия, включете запалването, ако е необходимо.


Указание към индикацията

За сравнение към дадена разпечатка се появяват данните на дисплея, при което редът на разпечатката (24 знака) се показва разпределен на два реда.



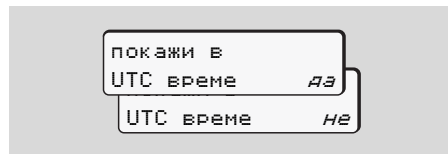
Пример на индикацията на данни

В случай, че при разлистване на информацията с бутоните  /  отново разлистите назад, можете да извикате само прибл. 20 реда от разпечатката назад.

С бутон  Вие напускате индикацията.

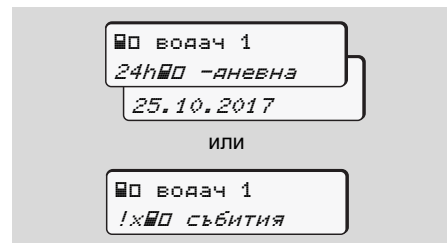
Забележка

Извикването на функциите е идентично като това на разпечатката и не е описано отделно. Също така се предлага възможност да извикате желаната индикация в местно време.



"Не" = Разпечатка в местно време

Изберете стъпка по стъпка възможните индикации за Водач-1 или Водач-2.



Всички операции на избрания ден респ. всички запаметени и още активни събития и смущения могат да се покажат посредством разлистване.

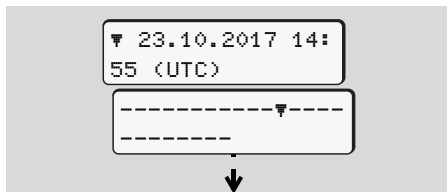
■ Главно меню индикация прев. средство

В това главно меню можете да покажете данните от оперативното запаметяващо устройство.

☞ За да може да използвате неограничено дисплея за данни, при ADR версия, включете запалването, ако е необходимо.

Указание към индикацията

За сравнение към дадена разпечатка се появяват данните на дисплея, при което редът на разпечатката (24 знака) се показва разпределен на два реда.



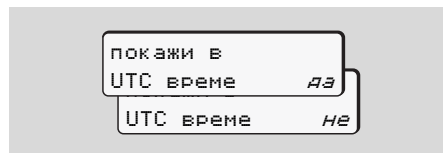
Пример на индикацията на данни

В случай, че при разлистване на информацията с бутоните ▲ / ▼ отново разлистите назад, можете да извикате само прибл. 20 реда от разпечатката назад.

С бутона Вие напускате индикацията.

Забележка

Извикването на функциите е идентично като това на разпечатката и не е описано отделно. Също така се предлага възможност да извикате желаната индикация в местно време.



"Не" = Разпечатка в местно време
Изберете стъпка по стъпка възможните операции. Чрез разлистване можете:

- да покажете в хронологична последователност всички операции на водача
- да покажете всички запаметени или още активни събития и смущения
- да покажете превишаванията на настроената стойност на скоростта
- да покажете данните за разпознаване на прев. средство и

калибрирането

Или

- да покажете номера на картата на превозвача на регистрирания предприемач. Ако не е регистрирано предприятие, се показва "----".



* от разр. 3.0a (пример: SW 03.00.XX)

Съобщения

Появява се съобщение

Обзор на събитията

Обзор на грешките

Предупреждения за време на управление

Обзор на служебните съобщения

■ Появява се съобщение



Индикация на едно съобщение

- (1) Комбинация от пиктограми, при необх. номера на отвора за поставяне на карти
- (2) Открит текст на съобщението
- (3) Код за грешка



Опасност от злополука

По време на път на дисплея могат да се появят съобщения. Също така съществува възможността, поради нарушение на сигурността, картата на водача да бъде изхвърлена автоматично.

Не се разсейвайте от това. Изцяло се съсредоточете в движението по пътя.

DTCO 1381 регистрира постоянно отнасящите се до водача и прев. средство данни и контролира функциите на системата. Грешки в един компонент, в уреда или в обслужването се появяват на дисплея веднага след възникването им и се разпределят функционално на следните групи:

- ! = Събитие
- x = Грешка
- ⚠ = Предупреждение за време на управление
- ℹ = Служебно съобщение



При съобщения свързани с картата, до пиктограма се появява и номера на отвора за поставяне на карти.

► Белези на съобщенията

Събития, смущения

- Фоновото осветление на дисплея мига за прибл. 30 секунди. Същевременно се появява причината на смущението с програмната комбинация, открит текст на съобщението и код на грешката.
- Тези съобщения трябва да потвърдите с бутон **OK**.
- Освен това DTCO 1381 запамятава данните за събитието или за грешката съгласно изискванията за запамятаване на Наредбата в тахографа и в картата на водача. Тези данни можете да покажете или разпечатате от функцията на менюто.



Предупреждения за време на управление


- Съобщението предупреждава водача за надвишаване на времето на управление.
- Съобщението се появява с фоново осветление и трябва да се потвърди с бутон **OK**.

Служебни съобщения

Служебните съобщения се появяват без мигащо фоново осветление и изгасват (освен отделни съобщения) автоматично след 3 респ. 30 секунди.

Индикаторен инструмент

В случай, че в прев. средство е монтиран индикаторен инструмент, контролът на функцията " **T** " указва за съобщения на DTCO 1381.


 Подробни информации вижте в Инструкцията за работа на прев. средство.

▶ Потвърждения на съобщения

1. Натиснете бутон **OK**, така мигането на фоновото осветление изгасва веднага.
2. Натиснете още веднъж бутон **OK**, така съобщението изгасва и се появява отново стандартната индикация **(a)**, **(b)** или **(c)**.

Забележка

Служебните съобщения изгасват още при първото потвърждаване с бутон **OK**.

 Ако има налични повече съобщения, то трябва да потвърдите отделните съобщения едно след друго.



При грешни функции на тахографа Вие като водач сте задължен да отбелязвате на отделен лист или на задната страна на хартиената ролка данните от операциите на тахографа, които не се записват или разпечатват правилно.
 ➔ Вижте "Ръчно вписване на операциите" на стр. 43.

■ Обзор на събитията



В случай, че дадено събитие се повтаря постоянно, моля потърсете квалифициран сервиз!

<i>Пикто / Причина</i>	<i>Значение</i>	<i>Мярка</i>
!⚠️ нарушение на сигурността	<p>Възможни са следните причини:</p> <ul style="list-style-type: none"> Грешка в памет данни; сигурността на данните в DTСO 1381 вече не е гарантирана. Данните на сензора вече не са надеждни. Корпусът на DTСO 1381 е отворен неправомерно. 	Потвърждение на съобщението.
!⚠️1 нарушение на сигурността	<ul style="list-style-type: none"> Блокирането на карти е грешно или дефектно. DTСO 1381 вече не разпознава предварително коректно поставена карта за тахограф. Идентичността или истинността на картата в тахографа не е в изправност или записаните данни на картата в тахографа не са надеждни. 	<p>Щом DTСO 1381 разпознае нарушения на сигурността, които вече не гарантират коректността на данните на картата в тахографа, картата се изхвърля автоматично от тахографа – също и при пътуване!</p> <p>Поставете още веднъж картата в тахографа или при необх. я дайте за проверка.</p>
!⚡ прекъснато захранване	Клемата на захранването е била извадена или захранващото напрежение на DTСO 1381 / сензора е било твърде ниско или твърде високо. Това съобщение може да се появи при опр. обстоятелства и при включване на двигателя!	<p>Потвърждение на съобщението.</p> <p>➡ Вижте “Действия при понижено или свръх захранване” на стр. 23.</p>
!⚠️⚠️ конфликт м/у v-сигнали	Противоречие при оценката на движението на превозното средство между датчика и един независим сигнален източник. Евантуално функцията (ферибот/влак) не е била настроена при товаренето.	<p>Потвърждение на съобщението.</p> <p>Възможно най-скоро се обърнете към оторизиран сервиз.</p>



Пикто / Причина	Значение	Мярка
! П грешка в датчика	Комуникацията с датчика е нарушена.	Потвърждение на съобщението.
! 0 управление без карта	Пътуването е започнало без или без валидна карта на водача в отвора за поставяне на карти-1. Съобщението се появява също, когато при поставяне преди или при пътуване не се получава допустима комбинация на карти. ➡ Вижте “Видове режим на DTCSO 1381” на стр. 88.	Потвърждение на съобщението. Спрете прев. средство и поставете валидна карта. Евен. извадете поставената карта на превозвача/ контролната карта от DTCSO 1381.
! 0 1 поставена при управление	Картата на водача е поставена след потегляне.	Потвърждение на съобщението.
! 0 0 1 застъпване на времена	Настроеното UTC-време на този тахограф изостава спрямо UTC-времето на предния тахограф. Получава се отрицателна разлика във времето.	Потвърждение на съобщението. Установете тахографа с не коректно UTC-време и се погрижете, той да бъде проверен и коригиран от оторизиран сервиз колкото е възможно по-бързо.
! 1 невалидна карта	Чип картата е изтекла, още не е валидна или разчитането и е било неуспешно. Поставена карта на водача, която е невалидна след смяна на деня, след престой на прев. средство се записва и изхвърля автоматично – без изискване.	Потвърждение на съобщението. Проверете картата и я поставете още веднъж.
! 1 1 конфликт между карти	Несъвместимост в комбинацията от поставени в DTCSO 1381 карти! Например картата на превозвача е поставена заедно с контролна карта.	Потвърждение на съобщението. Съответната карта да се извади от отвора за поставяне на карти.
! 1 1 1 картата не е поставена	Картата на водача е извадена от последния тахограф не съгласно изискванията. Определени събития, отнасящите се за водача, не са били запазени.	Потвърждение на съобщението.
>> превишена скорост	Настроената допустима максимална скорост е превишена за повече от 60 секунди.	Потвърждение на съобщението. Намалете скоростта.

■ Обзор на грешките



В случай, че дадена грешка се повтаря постоянно, моля потърсете квалифициран сервиз!

<i>Пикто / Причина</i>	<i>Значение</i>	<i>Мярка</i>
xD вътрешна грешка	Съществена грешка в DTCO 1381, възможни са следните причини: <ul style="list-style-type: none"> • Неочаквана грешка при синхронизация на програмата и обработката. • Блокирали бутони или натискани дълго време едновременно. • Грешка в комуникацията с външни уреди. • Грешка в комуникацията с индикаторния инструмент. • Смущение на изход импулси. 	Потвърждение на съобщението. Проверете функцията на бутонните елементи. Проверете свързващите кабели или външните уреди. Проверете свързващите кабели или функцията на индикаторния инструмент. Проверете свързващите кабели или функцията на свързания блок за управление.
xD1 вътрешна грешка	<ul style="list-style-type: none"> • Смущение в механиката на картата, например блокирането на карти не е приключено. 	Извадете картата и я поставете още веднъж.
xD времева грешка	Грешка в часовника на DTCO 1381. За да се избегне неправилен запис поставените карти на водач/превозвач не се признават!	Потвърждение на съобщението.
xF грешка в принтер	Захранващото напрежение на принтера е недостатъчно или сензорът за температура за термопечатащата глава е дефектен.	Потвърждение на съобщението. Да се повтори операцията, евент. преди това да се изключи/включи захранването. ⇔

Пикто / Причина	Значение	Мярка
✘⚡ грешка при трансфер данни	Смущение по време на сваляне на данни от/на външен уред.	Потвърждение на съобщението. Свалянето на данни да се повтори. Да се проверят свързващите кабели (напр. разхлабен контакт) или външния уред.
✘⚠ грешка в датчик	След като се самотества, датчикът съобщава за вътрешна грешка.	Потвърждение на съобщението.
✘❶ грешка в карта	По време на прочитане на картата е възникнала грешка, например поради замърсени контакти.	Потвърждение на съобщението. Контактите на картата да се почистят и картата да се постави отново.
✘❷ грешка в карта	Евентуално данните не могат да бъдат записани изцяло в картата на водача!	➡ Вижте “Почистване на карта за тахограф” на стр. 14.

■ Предупреждения работно време

Пикто / Причина	Значение	Мярка
⚠️ 1 почивка! 1e04h15 00h15	Това съобщение се появява след непрекъснато управление от 04:15 часа.	Потвърждение на съобщението. Планирайте пауза след кратко време.
⚠️ 1 почивка! 1e04h30 00h15	Времето за управление надвишено! Това съобщение се появява след непрекъснато управление от 04:15 часа.	Потвърждение на съобщението. Моля определете пауза.

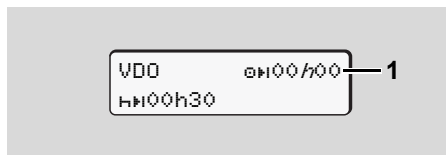


Моля имайте предвид!

DTCO 1381 регистрира, съхранява и изчислява времената на управление на базата на установените правила в регламента. Уредът предупреждава водача своевременно за превишаване на времето за управление!

Тези акумулирани времена на управление обаче не представляват предрешаване на правното изчисляване на "Непрекъснато време на управление".






Показание на VDO Counter *







След потвърждение на 2-рото предупреждение за време на управление, VDO Counter показва, че Вашето време на управление (1) е привършило. (Освен в режим извън обсег.)

Моля направете незабавно пауза.

■ Обзор на указанията за обслужване

Пикто / Причина	Значение	Мярка
 моя въвеждате	Ако при ръчна процедура на въвеждане не се извърши въвеждане, се появява това изискване.	Натиснете бутон  и продължете въвеждането.
 разпечатване невъзможно	В момента не е възможна разпечатка: <ul style="list-style-type: none"> или при ADR-варианти запалването е съответно изключено, температурата на термопечатащата глава е твърде висока, интерфейсът за принтера е зает от друг активен процес, например текуща разпечатка, или захранващото напрежение е твърде високо или твърде ниско. В момента показанието е невъзможно, тъй като при ADR-варианти запалването е съответно изключено. 	Щом се отстрани причината, можете да изискате разпечатка.
 разпечатване отложено	Една текуща разпечатка се прекъсва или се забавя, защото температурата на термопечатащата глава е твърде висока.	Изчакайте охлаждане. Щом се достигне допустимото състояние, разпечатката продължава автоматично.
 няма хартия	Принтерът няма хартия или тавата на принтера не е правилно поставена. Искането за разпечатване се отказва респ. се прекъсва текуща разпечатка.	<ul style="list-style-type: none"> Поставете нова ролка хартия. Поставете правилно тавата на принтера. <p>Прекъснатата операция на разпечатване трябва да бъде рестартирана през меню-функцията.</p>



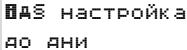
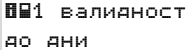
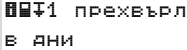
Пикто / Причина	Значение	Мярка
 изваждането невъзможно	Изискването на картата на тахографа се отказва: <ul style="list-style-type: none"> защото е възможно в този момент да се разчитат или пренасят данни, една коректно разчетена карта на водача се изисква отново в регистрирания минутен растер, смяна на деня се извършва по UTC-време, прев. средство пътува, или при ADR-варианти запалването е съответно изключено. 	Изчакайте, докато DTСO 1381 деблокира функцията, или отстранете причината: Спрете прев. средство или включете захранването. Накрая отново изискайте картата на тахографа.
 несъвместим запис	Във времевата последователност, на записаните върху картата на водача данни за деня, съществува нетрайност.	Това съобщение може да се появява дотогава, докато грешните записи се презапишат с нови данни! В случай, че съобщението се появява постоянно, проверете картата на тахографа.
 извадете картата	При запис на данни на картата на водача е произтекла грешка.	По време на изхвърляне на картата, се опитва отново да бъде комуникирано с картата. Ако и този опит е безуспешен, се стартира автоматично разпечатване на последната запаметена дейност за тази карта.
 грешка в картата	При обработка на поставената карта на тахографа е настъпила грешка. Картата на тахографа не се признава и отново се изхвърля.	Контактите на картата на тахографа да се почистят и да се включат още веднъж. Ако съобщението се появи отново, проверете, дали друга карта на тахографа се чете коректно.



Пикто / Причина	Значение	Мярка
⚠ грешна карта	Поставената карта не е карта за тахограф. Картата не се признава и отново се изхвърля.	Моля поставете валидна карта за тахограф.
⚠ вътрешна грешка	Смущение в механиката на картата, например блокирането на карти не е приключено.	Извадете картата на тахографа и я поставете още веднъж.
⚠ вътрешна грешка	<ul style="list-style-type: none"> Смущение на изход импулси. 	Проверете свързващите кабели или функцията на свързания блок за управление.
	<ul style="list-style-type: none"> DTCO 1381 има съществено смущение или има налична тежка грешка във времето. Например нереално UTC-време. Картата на тахографа не се признава и отново се изхвърля. 	<p>Погрижете се за това, оторизиран специализиран сервиз да провери картата на тахографа по най-бързия начин или да я смени.</p> <p>Моля спазвайте посоченото указание при грешна функция на тахографа, ➡ вижте стр. 77.</p>

Указание за обслужване като информация

Пикто / Причина	Значение	Мярка
⚠ няма данни!	<p>Функцията на менюто не може да се извика, защото в процепта за поставяне на карти ...</p> <ul style="list-style-type: none"> не е поставена карта на водач или е поставена карта на предприятие / контролна карта. 	Тези указания изгасват автоматично след 3 секунди. Не са необходими мерки.
⚠ UTC корекция невъзможна!	<p>Функцията на менюто не може да се извика:</p> <ul style="list-style-type: none"> UTC-времето вече е коригирано през последните 7 дни. Вие се опитвате да коригирате UTC-времето между 1 минута преди или след полунощ. 	

Пикто / Причина	Значение	Мярка
разпечатката е стартирана ...	Отговор на избраната функция.	Тези указания изгасват автоматично след 3 секунди. Не са необходими мерки.
данните са записани	Отговор, че DTСO 1381 е запааметил въвеждането.	
показването е невъзможно!	Докато тече операцията разпечатване, не могат да се показват данни.	
моля изчакайте!	Картата на тахографа още не е прочетена изцяло. Възможно е да се извикват функции от менюто.	
 настройка до дни 18	Предстои следващата периодична допълнителна проверка, например след 18 дни. Не могат да се отчитат необходимите допълнителни проверки поради технически промени! Оторизиран сервиз може да програмира, от кой ден нататък да се появява това указание. ➔ За подробности вижте “Задължение за проверка на тахографа” на стр. 93.	
 валидност до дни 15	Разрешената карта за тахограф например ще бъде невалидна след 15 дни! Оторизиран сервиз може да програмира, от кой ден нататък да се появява това указание.	
 прехвърляне в дни 7	Следващото сваляне на данни от картата на водача трябва да се извърши примерно след 7 дни (по подразбиране). Оторизиран сервиз може да програмира, от кой ден нататък да се появява това указание.	

Описание на продукта

Видове режим на DTCO 1381

Карти за тахограф

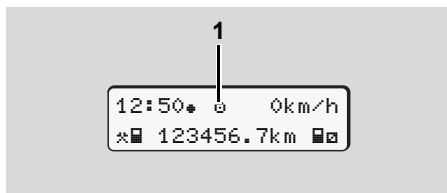
Запаметени данни

Управление на времето

Поддръжка и грижа

Технически данни

■ Видове режим на DTCO 1381



DTCO 1381 разполага с четири вида режими:

- Кормуване "Q"
- Предприятие "H"
- Контрол "T"
- Калибриране "T"

Според това, коя(и) карта(и) е(са) поставена(и) в тахографа, DTCO 1381 включва автоматично на съответния вид режим:

(1) Индикация на вида режим

Видове режими		Отвор за поставяне на карти-1				
		няма карта	Карта на водач	Карта на превозвач	Контролна карта	Сервизна карта
Отвор за поставяне на карти-2	няма карта	Кормуване	Кормуване	Предприятие	Контрол	Калибриране
	Карта на водач	Кормуване	Кормуване	Предприятие	Контрол	Калибриране
	Карта на превозвач	Предприятие	Предприятие	Предприятие	Кормуване	Кормуване
	Контролна карта	Контрол	Контрол	Кормуване	Контрол	Кормуване
	Сервизна карта	Калибриране	Калибриране	Кормуване	Кормуване	Калибриране

В тези състояния DTCO 1381 използва само поставената в отвора за поставяне на карти-1 карта за тахограф.

■ Карти за тахограф

Предписаните от законодателя карти за тахографи ще получите от институциите на страните-членки на ЕС.

► Карта на водач

С картата на водача водачът се идентифицира пред DTCSO 1381. Картата на водача служи за нормалния режим на пътуване и позволява под тази идентичност да се запаметяват, показват или (само при поставена карта на водач) разпечатват операции.

► Карта на превозвач

Картата на превозвача идентифицира дадено предприятие и дава право на достъп до данните за това предприятие. Картата на превозвача позволява показване, разпечатване и сваляне на запаметените данни в тахографа, както и от поставената карта на водача. Евантуално (еднократно за уред), въвеждане на регистриращата страна-членка и на регистрационния номер на прев. средство в DTCSO 1381.

Също така съществува възможността, със съответната система за управление на флота пакетът от данни да се сваля и с дистанционно управление (remote). Картата на превозвача е определена за притежатели и държатели на прев. средства.

► Контролна карта

Контролната карта идентифицира служителя на контролния орган (напр. полиция) и позволява достъп до тахографа. Има достъп до всички запаметени данни и до данните от поставената карта на водача. Те могат да се покажат, разпечатат или да се свалят чрез интерфейс за сваляне на данни.

► Сервизна карта

Лицата от оторизирани сервиси, които са упълномощени за програмиране, калибриране, активирание и проверка, получават сервизната карта.

► Блокиране на картите на тахографа

Ако DTCSO 1381 разпознава поставената в тахографа карта, изваждането се блокира механично. Изваждането на картата от тахографа е възможно само:

- при спряло прев. средство,
- при изискване от потребителя,
- след запаметяване в картата на дефинираните от Наредбата данни.

Автоматично изхвърляне

Ако DTCSO 1381 засече грешка в комуникацията с картата, то той ще се опита да запише съществуващите данни в нея.

Водачът бива информиран за грешката чрез съобщение "Изхвърляне на карта" и бива приканен да извади картата на водача.

Автоматично се разпечатват последните запаметени дейности. ➔ За подробности вижте "Грешка на комуникацията с картата" на стр. 24.

► Права за достъп на картите за тахограф

Правата за достъп до запаметените в тахографа DTСO 1381 данни са уредени от закона и се деблокират само от съответната карта за тахограф.

		без карта	Карта на водач	Карта на превозвач	Контролна карта	Сервизна карта
Разпечатване	Данни за водача	X	V	V	V	V
	Данни на прев. средство	T1	T2	T3	V	V
	Данни за параметрите	V	V	V	V	V
Индикации	Данни за водача	X	V	V	V	V
	Данни на прев. средство	T1	T2	T3	V	V
	Данни за параметрите	V	V	V	V	V
Разчитане	Данни за водача	X	T2	V	V	V
	Данни на прев. средство	X	X	T3	V	V
	Данни за параметрите	X	X	V	V	V

Данни за водача = Данни от картата на водача

Данни на прев. средство = Данни на оперативното запамяващо устройство

Данни за параметрите = Данни за настройка на уреда/калибриране

V = Права за достъп без ограничение

T1 = Операции на водача през последните 8 дни без данни за идентификация на водача

T2 = Идентификация на водача само за поставената карта

T3 = Операции на водача на принадлежащия превозвач

X = Невъзможно

■ Запометени данни

► Карта на водача

- Идентификационни данни за водача.

След всяко ползване на прев. средство са запометени следните данни:

- Ползваните превозни средства
- Операции на водача, при нормален режим на пътуване най-малко 28 дни.
- Въвеждане на страната
- Настъпили събития / смущения
- Информация за контролни операции
- Специфични условия, при които прев. средство се намира на ферибот / влак или в режим “извън обсег”.

Ако капацитетът на паметта е изчерпан, DTCSO 1381 записва върху по-старите данни, които се изтриват.

► Карта на превозвача

- Сочи идентификацията на предприятието и оторизира за достъп до запометените данни на предприятието.

Относно операциите на предприятието, са запометени следните данни:

- Вид на операцията
 - Регистрация / Отписване от регистрация
 - Сваляне на данните от мас паметта
 - Сваляне на данните от картата на водача
- Времеви интервал (от/до), данните на който ще бъдат свалени.
- Идентификация на прев. средство
- Идентичност на картата на водача, от която ще бъдат свалени данните.

► Мас памет

- Мас паметта регистрира и запометява предписаните данни за един период от време от минимум 365 календарни дни, в съответствие с Регламента (ЕИО) 3821/85 Приложение I B.
- Оценяването на операциите се извършва през интервали от една календарна минута, при което

DTCSO 1381 оценява най-дългата непрекъсната операция за интервал.

- DTCSO 1381 може да запометява припл. 168 часа скоростни стойности в резолюция от една секунда. При това стойностите се регистрират с часа и датата с точност до секунда.
- Запометените скорости с по-висока резолюция (една минута преди и една минута след необикновено забавяне) подпомагат анализирането при произшествие.

Тези данни могат да бъдат прочетени през интерфейса за сваляне на данни:

- законно сваляне на данни 24 часа,
- със специалния софтуер за сваляне на данни от мас паметта.

► VDO GeoLoc *

Като опция е възможно записването на данни за местоположението и за прев. средство. ➔ За подробности вижте “VDO GeoLoc *” на стр. 20.

■ Управление на времето

Начало и край на всички вписвания за времето на работната смяна, времето за управление, времето за почивка и т.н. DTCSO 1381 запаметява в UTC-време.



8 Времеви зони в Европа

UTC-времето съответства на времевата зона "0" на разделеното на 24 времеви зони (-12 ... 0 ... +12) земно кълбо.

При фабричните настройки часът на дисплея по принцип е настроен според UTC-време. Чрез функцията от менюто можете да настроите местното време.

➡ Вижте "Настройка на населено място" на стр. 71.

Преместване на времевите зони	Страни
00:00 (UTC)	UK / P / IRL / IS
+ 01:00 h	A / B / BIH / CZ / D / DK / E / F / H / HR / I / L / M / N / NL / PL / S / SK / SLO / SRB
+ 02:00 h	BG / CY / EST / FIN / GR / LT / LV / RO / TR / UA
+ 03:00 h	RUS

► Преизчисление в UTC-време

UTC-време = Местно време – (ZO + SO)

ZO = Преместване на времевите зони

SO = Начало на лятното часово време (с края на лятното часово време това преместване отпада)

(ZO + SO) = настроено преместване в DTCSO 1381

Пример:

Местно време в Германия = 15:30 часа (лятно часово време)

UTC-време = Местно време – (ZO + SO)

= 15:30 часа – (01:00 h + 01:00 h)

UTC-време = 13:30 Час

■ Поддръжка и грижа

► Почистване на DTCSO 1381

Почистете корпуса, дисплея както и функционалните бутони с леко навлажнена кърпа или с почистваща кърпа от микрофибър.



Не използвайте абразивни почистващи препарати, а също и разтворители като разредители или бензин.

► Задължение за проверка на тахографа

Профилактични работи по поддръжката не са необходими за DTCSO 1381. Минимум на всеки две години съобразената с изискванията работа на DTCSO 1381 трябва да се проверява от оторизиран сервиз.

Допълнителни проверки са необходими, когато ...

- се извършват промени по прев. средство, например брой на импулсите или размера на гумите,
- е проведен ремонт на DTCSO 1381,

- се промени регистр. номер на прев. средство,
- UTC-времето се отклонява с повече от 20 минути.



Погрижете се за това, монтажна табелка да се обновява при всяка допълнителна проверка и да съдържа предписаните данни.

► Поведение при ремонт / Смяна на DTCSO 1381

Оторизираните сервизи могат да свалят данните от DTCSO 1381 и да ги предават на съответното предприятие.

Ако свалянето на запазените данни не е възможно поради дефект, сервизите трябва да връчат на превозвача удостоверение за това.



Архивирайте данните или запазете грижливо удостоверението за евентуални контролни запитвания.

► Унищожаване на компонентите като отпадъци




Моля унищожавайте DTCSO 1381 с принадлежащите компоненти на системата според изискванията за унищожаване на отпадъци от контролни уреди на ЕС за съответната страна-членка.

■ Технически данни

► DTCO 1381

Крайна стойност на диапазона на измерване	220 км/ч (съгласно приложение I B) 250 км/ч (за други ползвания на прев. средство)	
Течнокристален дисплей	2 реда с по 16 знака	
Температура	Режим:	-20 до 70 °C
	Режим ADR:	-20 до 65 °C
	Склад:	-20 до 75 °C
Напрежение	24 или 12 волта прав ток	
Тегло	600 g (+/- 50 g)	
Мощност	Стендбай:	При режим типично:
	max. 30 mA (12 V)	max. 5,0 A (12 V)
	max. 20 mA (24 V)	max. 4,2 A (24 V)
EMV / EMC	ECE R10	
Термопечатащо устройство	Големина на знаците: 2,1 x 1,5 мм Ширина на печатане: 24 реда/ред Скорост: прибл. 15 – 30 мм/сек. Разпечатка на диаграми	
Вид защита	IP 54	
Възможно спец. оборудване	<ul style="list-style-type: none"> • ADR-вариант • Спец. за клиента бленда, осветление на дисплея и бутоните • Автоматична настройка на операциите след захранване вкл/изкл • Разпечатка и сваляне на данни от v- / n-профили, статусен вход D1/D2 • VDO Counter, VDO GeoLoc 	

► Ролка хартия

Условия на околната среда	Температура: -25 до 70 °C	
Размери	Диаметър:	прибл. 27,5 мм
	Широчина:	56,5 мм
	Дължина:	прибл. 8 м
Номенкл. №	1381.90030300 Оригинални ролки хартия за смяна ще получите от компетентния център за Разпространение & Сервиз.	
<p> Моля имайте предвид</p> <p>Използвайте (поръчвайте) само ролки хартия (Оригинална хартия за принтери), на които могат да се видят типа на тахографа (DTCO 1381) със знак за качество "84" и валидния знак за допуск "174" или "189".</p>		

Пиктограми и примери за разпечатка

Обзор на пиктограмите

Обозначение на страните

Примери за разпечатка

Обяснение към примерите за разпечатки

Цел на записа на данни при събития или грешки

■ Обзор на пиктограмите

Видове режими	
♁	Превозвач
▣	Контрол
⊖	Кормуване
⤴	Калибриране
⊞	Състояние на готовност

Лица	
♁	Предприятие
▣	Контролен орган
⊖	Водач
⤴	Сервиз / Контролна станция
⊞	Производител

Операции	
⊞	Време на готовност
⊖	Време на управление
⌂	Време за пауза и почивка
⌘	Друго работно време
⌚	Валидно прекъсване
?	Неизвестно

Уреди / Функции	
1	Отвор за поставяне на карти-1; Водач-1

2	Отвор за поставяне на карти-2; Водач-2
▣	Карта на тахограф (прочетена)
—	Поставена карта на тахограф; необходимите данни са прочетени
⌚	Час
⤴	Принтер / Разпечатка
⤵	Въвеждане
□	Индикация
↑	Регистрацията на данни за местоположението и за прев. средство е включена (напр. VDO GeoLoc *).
⌘	Лиценз код
⤴	Външно запамятаване Сваляне (копиране) на данни
⌊	Тече пренос на данни
⌋	Датчик
⌚	Прев. средство /Транспортна единица / DTCO 1381
⊖	Размер на гумите
⊕	Захранване с напрежение
Ⓜ	Дистанционно управление

Разни	
!	Събитие
×	Грешка
⤴	Служебно съобщение / Предупреждения работно време
⌚	Начало на смяна
+	Нас. място
▣	Сигурност
➤	Скорост
⊖	Време
Σ	Общо / Обобщение
⌚	Край на смяната
Ⓜ	Ръчно въвеждане на дейности на водача

Специфични условия	
OUT	Не е необходим контролен уред
⌚	Престой на ферибот или влак

Периоди	
24h	ежедневно
⌊	ежеседмично
⌋	две седмици
+	от или до

► **Комбинации от пиктограми**

Разни	
	Нас. място на контрола
	Начално време
	Крайно време
	Начало извън обсег: Не е необходим контролен уред
	Край извън обсег:
	Нас. място при начало на работния ден (начало на смяна)
	Нас. място при край на работния ден (край на смяна)
	От прев. средство
	Разпечатка карта на водача
	Разпечатка прев. средство / DTCSO 1381
	Въвеждане прев. средство / DTCSO 1381
	Индикация карта на водача
	Индикация прев. средство / DTCSO 1381
	Местно време
	Време фирма
	UTC корекция
	DTCSO версия

Карти	
	Карта на водач
	Карта на превозвач
	Контролна карта
	Сервизна карта
	Няма карта

Управление	
	Екип
	Сума на времената на управление за двойните седмици

Разпечатки	
	Дневни операции на водача (дневна стойност) от картата на водача
	Събития и смущения от картата на водача
	Дневни операции на водача (дневна стойност) от DTCSO 1381
	Събития и смущения от DTCSO 1381
	Случаи на превишена скорост
	Технически данни
	Операции на водача
	v-диаграма

	Периоди с активирано дистанционно управление
	Диаграма статус D1/D2 *
	Профил "Скорост" *
	Профил "Обороти на двигателя" *
	Информация на датчика
	Информация за безопасност

Индикации	
	Дневни операции на водача (дневна стойност) от картата на водача
	Събития и смущения от картата на водача
	Дневни операции на водача (дневна стойност) от прев. средство / DTCSO 1381
	Събития и смущения от прев. средство / DTCSO 1381
	Случаи на превишена скорост
	Технически данни
	Превозвач

Събития	
	Поставяне на невалидна карта за тахограф

! ⌚	Съвпадение на времена
! 🗺️	Поставяне на карта на водача по време на пътуване
>>	Случаи на превишена скорост
! 📶	Грешка в комуникацията с датчика
! ⌚	Настройка на времето (от сервиза)
! 🗺️	Конфликт карти
! 🗺️	Пътуване без валидна карта на водача
! 🗺️	Последната процедура с картата не е приключила коректно
! ⚡	Прекъсване на ел.захранването
! 🛡️	Нарушение на сигурността
> 🚗	Контрол превишаване на скоростта
! 🗺️	Конфликт на движението превозно средство

9 Смущения

× 🗺️	Грешна функция на картата
× 📶	Смущение на индикация
× 🖨️	Смущение на принтер
× 🚗	Вътрешно смущение DTCO 1381

× ⚡	Смущение при сваляне
× 📶	Смущение на датчик

Предупреждение за време на управление

⌚	Пауза!
---	--------

Ръчен процес на въвеждане

🗺️/🗺️/🗺️	Въвеждане "Операции"
?	Въвеждане "Неизвестна операция"
🗺️?	Въвеждане "Нас. място" при край на смяната
🗺️?	Въвеждане "Нас. място" при начало на смяната

Служебни съобщения

🗺️	Грешно въвеждане
🗺️	Достъп до менюто не е възможен
🗺️	Моля въвеждане
🗺️	Разпечатка невъзможна
🗺️	Няма хартия
🗺️	Разпечатка забавена
🗺️	Повредена карта
🗺️	Фалшива карта

🗺️	Извадете картата
🗺️	Изхвърляне невъзможно
🗺️	Процесът забавен
🗺️?	Записването непостоянно
🗺️	Смущение на уреда
🗺️1	Невалидно в дни ...
🗺️	Калибриране в дни ...
🗺️1	Сваляне на данни от картата на водача след ... дни

VDO Counter *

🗺️	Оставащо време на управление
🗺️	Начало на следващото време на управление
🗺️	Бъдещо време на управление
🗺️	Оставащо време за пауза / почивка
🗺️	Оставащо време до започване на дневното, седмичното време за почивка

■ Обозначение на страните

Даване на стойност	
A	Австрия
AL	Албания
AND	Андора
ARM	Армения
AZ	Азербайджан
B	Белгия
BG	България
BIH	Босна и Херцеговина
BY	Белорусия
CH	Швейцария
CY	Кипър
CZ	Чешка република
D	Германия
DK	Дания
E	Испания ¹⁾
EC	Европейска общност
EST	Естония
EUR	Останалата част на Европа
F	Франция
FIN	Финландия
FL	Лихтенщайн

FR/FO	Фароезия
GE	Грузия
GR	Гърция
H	Унгария
HR	Хърватска
I	Италия
IRL	Ирландия
IS	Исландия
KZ	Казахстан
L	Луксембург
LT	Литва
LV	Латвия
M	Малта
MC	Монако
MD	Република Молдова
MK	Македония
MNE	Черна гора
N	Норвегия
NL	Холандия
P	Португалия
PL	Полша
RO	Румъния

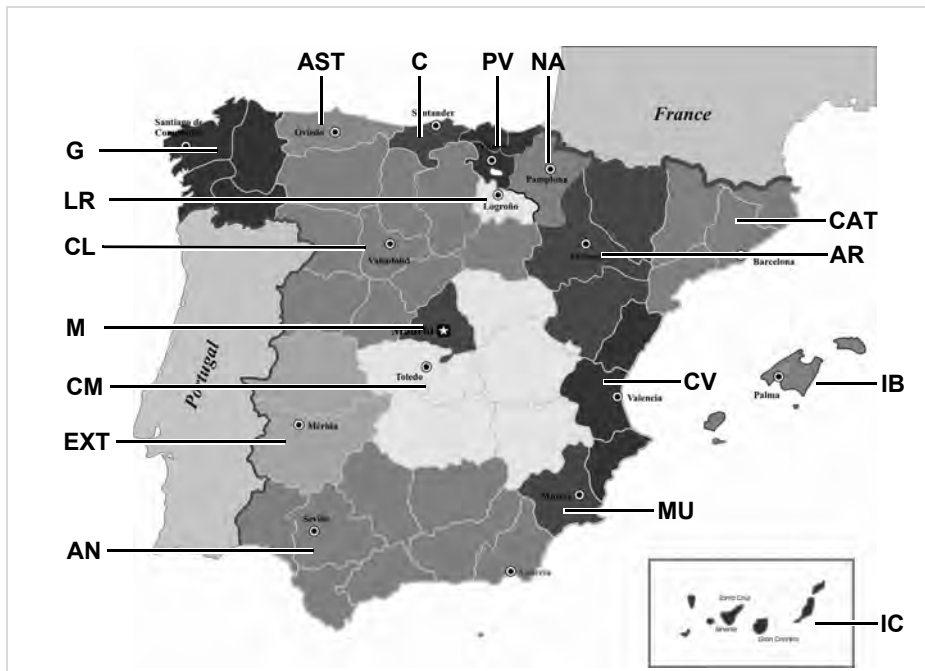
RSM	Сан Марино
RUS	Руска федерация
S	Швеция
SK	Словакия
SLV	Словения
SRB	Сърбия
TM	Туркменистан
TR	Турция
UA	Украйна
UK	Обединено кралство, Алдърней, Гърнсей, Джърси, Остров Ман, Гибралтар
UZ	Узбекистан
V	Град Ватикана
WLD	Останалия свят

1) ➔ Вижте “Обозначение на региони” на стр. 100.

► Обозначение на региони

Даване на стойност – Испания

AN	Андалусия
AR	Арагония
AST	Астурия
C	Кантабрия
CAT	Каталония
CL	Кастилия-Леон
CM	Кастилия-Ла Манча
CV	Валенция
EXT	Екстремадура
G	Галиция
IB	Балеарски острови
IC	Канарски острови
LR	Ла Лиоа
M	Мадрид
MU	Мурсия
NA	Навара
PV	Баския



■ Примери за разпечатка

► Разпечатка за деня на картата на водача

1 ▼ 26.11.2017 14:55 (UTC)

2 24h▼

3 □ Schmitt
Peter

3a □ ID /12345678901234 5 6

□ Rosenz
Winfried

3a □ DK /45678901234567 7 8
04.01.2018

4 A ABC12345678901234
D /VS VM 612

5 □ Continental Automotive
Technologies
1381.12345678901

6 ↑ NFZ-Profi Service & Ve
rtrieb

6 TID /87654321087654 3 2
T 02.04.2016

7 □ ID /12345678901234 5 6
□ 11.11.2017 11:11 ▼

8 25.11.2017 310

8a ? 00:00 06h00
□ 06:00 00h17

8b A D /VS VM 612
95 872 km

8c * 06:17 00h45
* 07:02 00h39 □□
□ 07:41 01h19 □□
95 958 km? 86 km

8e

8a ? 09:00 00h24

8b A S /LCR 243
205 002 km

8c □ 09:24 02h30 □□
* 11:54 00h39

8a ? 12:33 00h10

8c □ 12:43 02h27
h 15:10 01h12
□ 16:22 00h16
□ 16:38 00h42
□ 16:38 ————

8d □ 17:20 00h52
* 18:12 00h24
h 18:36 00h02
205 408 km? 231 km

8e

8a ? 18:38 05h22

11 * 06:00 D
95 872 km

11a h*09:00 D
95 958 km

* 09:24 D
205 002 km

h*12:33 D
205 177 km

* 12:43 D
205 177 km

11d h*18:38 CH
205 408 km
□ 04h54 317 km
* 02h27 □ 03h29
h 01h14 ? 11h56
□□ 04h28

12 ×□ 0 10.11.2017 12:45
00h04

12c A D /VS VM 612

12c □ 0 05.08.2017 09:23
!34 (0) 00h01

A D /VS VM 612

13 A D /VS VM 612
!xA

>> 5 15.11.2017 16:42
(2) 00h12

□ ID /98765432109876 5 4
□ F /12345678901234 5 6

13c >> 4 15.10.2017 11:10
(95) 00h30

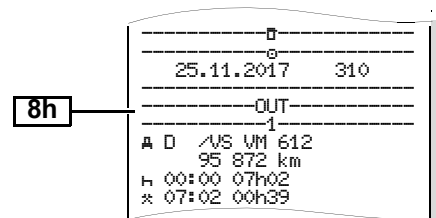
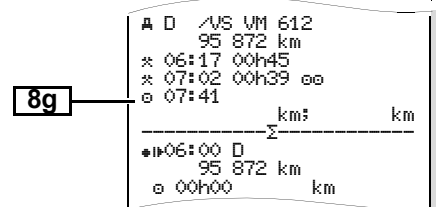
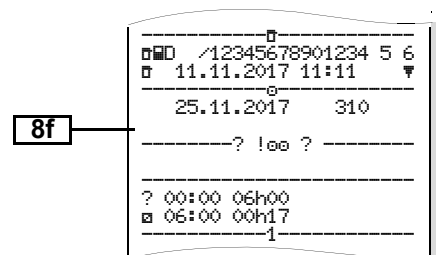
□ DK /45678901234567 7 8
□ F /12345678901234 5 6

×□ 0 10.11.2017 12:45
00h04

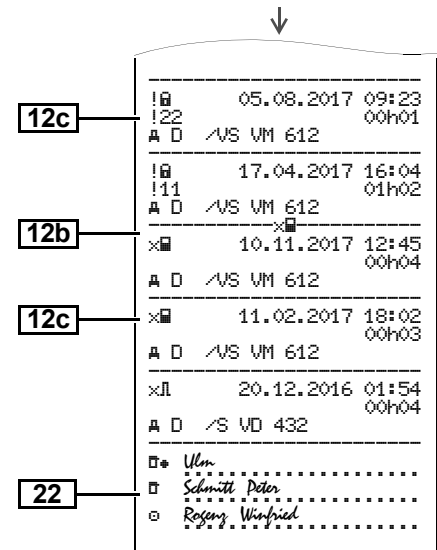
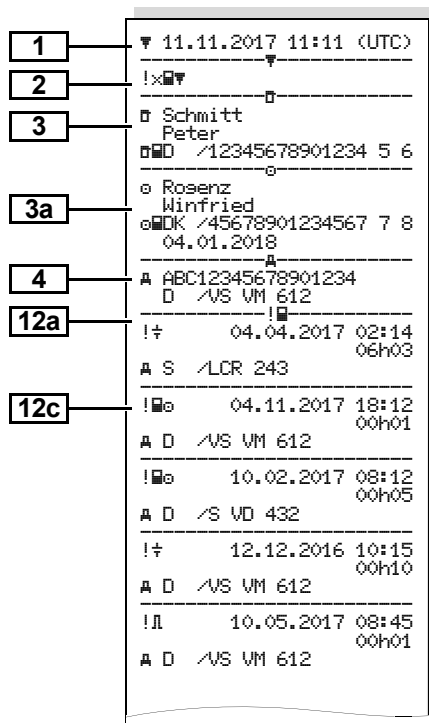
□ DK /45678901234567 7 8

22 □* Friedrichshafen
□ Schmitt Peter
□ Rosenz Winfried

Особеност при "Разпечатка за деня на картата на водача"



Събития /Грешки от картата на водача



► Разпечатка за деня на прев. средство

1 ▼ 27.11.2017 16:55 (UTC)

2 24hA▼

3 □ Schmitt
Peter
□ID /12345678901234 5 6

4 A ABC12345678901234
D /VS VM 612

5 □ Continental Automotive
Technologies
1381.12345678901

6 T NFZ-Profi Service & Ve
rtrieb
TID /87654321087654 3 2
T 02.04.2016

7 □ID /12345678901234 5 6
□ 11.11.2017 11:11 ▼

9 25.11.2017
95 872 - 96 284 km

10 -1

10a □ 95 872 km
h 00:00 06h17
95 872 km 0 km

10b □ Rosenz
Winfried
□DK /45678901234567 7 8
04.01.2018

10c A+S /LCR 243
24.11.2017 18:54

10d 95 872 km M

10e * 06:17 00h45
* 07:02 00h39 □□
□ 07:41 01h19 □□
95 958 km: 86 km

10g □ 95 958 km

10a * 09:00 00h05
95 958 km: 0 km

10b □ Mustermann
Heinz-Dieter
□F /12345678901234 5 6
16.06.2017

10c A+D /M MS 680
24.11.2015 18:54

10d 95 958 km

10f * 09:05 00h25
* 09:30 02h55
□ 12:25 01h18
12:25

10e □ 13:43 00h03
* 13:46 00h02 □□
* 13:48 00h45 □□
* 14:33 00h35 □□
h 15:08 01h02 □□
96 206 km: 248 km

10g □ 96 206 km
h 16:10 00h20
96 206 km: 0 km

□ Anton
Max
□A /56789567895678 9 5
25.10.2017

A+D /VS VM 612
25.11.2017 16:30

96 206 km

□ 16:30 00h56
* 17:26 01h11
96 274 km: 68 km

□ 96 274 km

10a * 18:37 00h23
□ 19:00 00h21
h 19:21 04h39
96 284 km: 10 km

10h -2

10a □ 95 872 km
h 00:00 07h02
h 00:00 07h02

11 Σ

11b 1□ 00h21 10 km
* 00h28 □ 00h00
h 11h16

11c 2□ * 00h00 □ 12h16
h 07h02

11e □ Rosenz
Winfried
□DK /45678901234567 7 8
h*09:00 D
95 958 km
□ 01h19 86 km
* 01h24 □ 00h00
h 00h00
□□ 01h58

↓

13 !xA
!e 1 25.11.2017 19:01
(1) 00:20

13c >> 5 15.11.2017 16:42
(2) 00h12
e /98765432109876 5 4
eF /12345678901234 5 6

x 0 10.11.2017 12:45
00h04
eDK /45678901234567 7 8

-----iR-----
e+ 17.11.2017 14:34
+e 17.11.2017 15:29

e* *Linden*
e *Schmitt Peter*
e+
+e
e

Особеност при "Разпечатка за деня на прев. средство"

9

10i 1
-----OUT-----
e Rosenz
Winfried
eDK /45678901234567 7 8
04.01.2018
A+S /LCR 243

► Събития / Грешки на прев. средство

1 ▼ 24.10.2017 16:07 (UTC)

2 !xA

3 Schmitt
Peter

4 eDK /12345678901234 5 6

13a A ABC12345678901234
D /US VM 612

13c !e 0 10.08.2017 08:12
(0) 00h01
eDK /12345678901234 5 6
eF /12345678901234 5 6

!e 0 10.08.2017 08:20
(0) 00h03
eDK /12345678901234 5 6
eF /12345678901234 5 6

!e 1 15.10.2017 07:02
(1) 00h54

!e 2 15.10.2017 07:02
(1) 00h54

!e 3 15.03.2016 07:56
(1) 00h01
eF /12345678901234 5 6
eB /22335578901234 1 2

>> 4 15.10.2017 11:10
(95) 00h30
eDK /45678901234567 7 8
eF /12345678901234 5 6

↓

13b !e 0 17.04.2017 16:04
!17 (0) 01h02
eDK /45678901234567 7 8
eF /12345678901234 5 6
TUK /54321987654321 9 8

!e 0 05.08.2017 09:23
!22 (0) 00h01
eDK /45678901234567 7 8

13c x 0 10.08.2017 07:00
00h02
eDK /12341234123412 3 4

x 0 05.05.2016 07:15
00h14
eDK /12345678901234 5 6
eF /12345678901234 5 6

x 6 05.05.2016 07:15
00h14
eDK /12345678901234 5 6
eF /12345678901234 5 6

x 0 12.09.2017 21:00
00h01

xAL 0 02.06.2017 21:00
00h30
eDK /12341234123412 3 4

22 e* *Linden*
e *Schmitt Peter*
e

► Случаи на превишена скорост

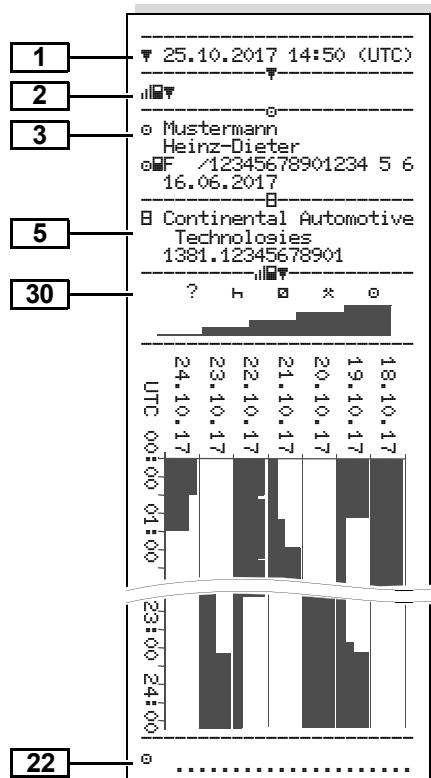
1	▼ 24.10.2017 14:50 (UTC)
2	>>▼ 90 km/h
3	○ Mustermann Heinz-Dieter eMF /12345678901234 5 6 16.06.2017
4	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
19	>13.03.2017 14:15 >>17.04.2017 17:44 (7)
20	>>24.05.2016 14:02 00h06 98 km/h 92 km/h (1)
20c	○ Förster Thomas eMD /98765432109876 5 4
20a	>>(365) >>15.10.2017 11:10 00h30 98 km/h 95 km/h (95)
	○ Rosenz Winfried eMDK /45678901234567 7 8
20b	UMLN /12345678901234 5 6 >>(10) >>16.05.2017 17:10 00h15 94 km/h 92 km/h (12)
20c	○ Mustermann Heinz-Dieter eMF /12345678901234 5 6
22	○ ○ ○ Mustermann Heinz

► Технически данни

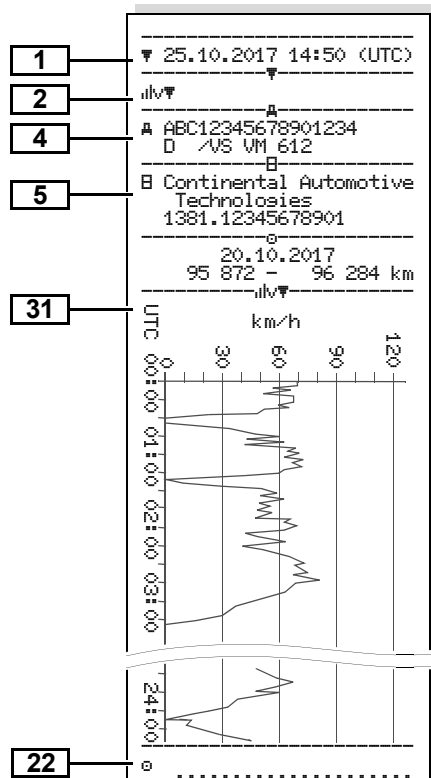
1	▼ 25.10.2017 14:50 (UTC)
2	Ta▼
3	○ Spedition Mustermüller eMD /12341234123412 3 4
3a	○ Mustermann Heinz-Dieter eMF /12345678901234 5 6 16.06.2017
4	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
14	B Continental Automotive Technologies H.-Hertz-Str.45 78052 VS-Villinsen 1381.12345678901234567 e1-84 12345678 2017 V xxxx 17.04.2017
15	ll 87654321 e1-175 08.03.2016
16	T Fa. Mustermann & NFZ- Hersteller Schillerstr. 10 Muster kirchen
16a	TMD /45678901234567 8 9 21.01.2017
16b	T 08.03.2016 (1) A ABC12345678901234

	↓
	????????????
	w 8 000 Imp/km k 8 000 Imp/km l 3 050 mm e 315/70/R22.5 > 90 km/h 0 - km
17	!e 08.03.2016 14:00 e 08.03.2016 15:00 T Fa. Mustermann & NFZ- Hersteller Schillerstr. 10 Muster kirchen TMD /45678901234567 8 9 21.01.2015
17a	!e 28.08.2016 13:00 e 28.08.2016 13:26 T Kienzle ARGO GMBH Bismarckstr. 19 Berlin -Steslitz TMD /89012345678901 5 6 19.10.2015
18	! 18.10.2017 06:34 x 30.09.2017 18:15 - ATTACHMENT
26	SWUM V xxx.xx
27	CAN: 1 Source: speed Gain: 0.00390625 Factor: 0.926
28	CR(EU) No.1266/2009: XX
29	Seal: ?????????

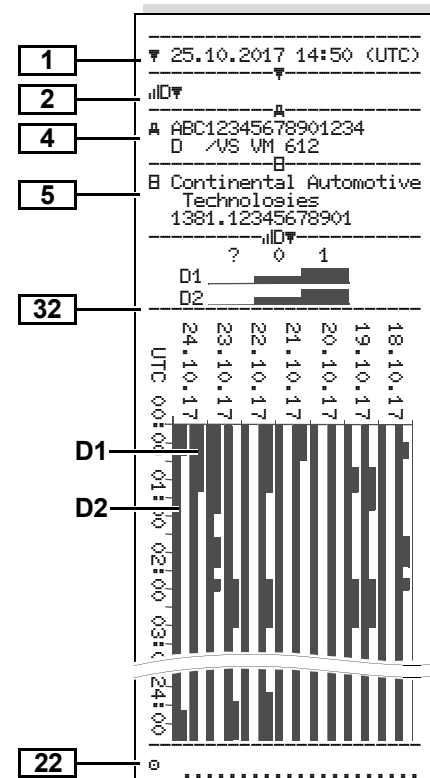
► Операции на водача



► v-диаграма



► Диаграма статус D1/D2 *



► Профил "Скорост" *

1 ▼ 27.11.2017 17:05 (UTC)

2 %w▼

3 ⚠ Spedition Mustermüller
 ⚠ID /12341234123412 3 4

4 A ABC12345678901234
 D /VS VM 612

○

25.11.2017 00:00
 25.11.2017 06:17
 --- km/h

112 <=v< 221 00h00

23 ○ Mustermann
 Heinz-Dieter
 25.11.2017 18:37
 26.11.2017 00:00
 --- km/h

0	<=v<	1	05h02
1	<=v<	10	00h01
10	<=v<	16	00h02
16	<=v<	24	00h04
24	<=v<	32	00h05
32	<=v<	40	00h05
40	<=v<	48	00h04
48	<=v<	56	00h00
56	<=v<	64	00h00
64	<=v<	72	00h00
72	<=v<	80	00h00
80	<=v<	88	00h00
88	<=v<	96	00h00
96	<=v<	104	00h00
104	<=v<	112	00h00
112	<=v<	221	00h00

24

22 ○

► Профил "Обороти на двигателя" *

1 ▼ 27.11.2017 17:05 (UTC)

2 %w▼

3 ⚠ Spedition Mustermüller
 ⚠ID /12341234123412 3 4

4 A ABC12345678901234
 D /VS VM 612

○

25.11.2017 00:00
 25.11.2017 06:17
 --- rpm

3281 <=n< * 00h00

23 ○ Mustermann
 Heinz-Dieter
 25.11.2017 18:37
 26.11.2017 00:00
 --- rpm

0	<=n<	1	05h02
1	<=n<	234	00h00
234	<=n<	469	00h00
469	<=n<	703	00h00
703	<=n<	938	00h00
938	<=n<	1172	00h00
1172	<=n<	1406	00h03
1406	<=n<	1641	00h03
1641	<=n<	1875	00h04
1875	<=n<	2109	00h09
2109	<=n<	2344	00h02
2344	<=n<	2578	00h00
2578	<=n<	2812	00h00
2812	<=n<	3047	00h00
3047	<=n<	3281	00h00
3281	<=n<	*	00h00

25

22 ○

► Разпечатка в местно време

33 -----
 !!! No local printout!!!

34 ⚠+ 25.11.2017 01:00
 ⚠+ 26.11.2017 01:00
 UTC +01h00

35 ▼ 26.11.2017 15:55 (LOC)

36 24h%w▼

○

○ Rosenz
 Winfried
 ⚠IDK /45678901234567 7 8
 04.01.2018

A ABC12345678901234
 D /VS VM 612

B Continental Automotive
 Technologies
 1381.12345678901

T NFZ-Profi Service & Ve
 rtrieb
 TMD /87654321087654 3 2
 T 02.04.2016

⚠ID /12345678901234 5 6
 ⚠ 11.11.2017 12:11 %w

5	Разпознаване на тахографа: <ul style="list-style-type: none"> • Производител на тахографа • Номер на частите на тахограф DTСO 1381
6	Последно калибриране на тахографа: <ul style="list-style-type: none"> • Име на сервиза • Разпознаване на картата на сервиза • Дата на калибриране
7	Последен контрол: <ul style="list-style-type: none"> • Разпознаване на контролната карта • Дата, часово време и вид на контрола ■ = Сваляне от картата на водача ‡ = Сваляне от DTСO 1381 † = Печат □ = Индикации
8	Списък на операциите на водача в последователността на възникване: <ul style="list-style-type: none"> • Календарен ден на разпечатката и брояч на присъствие (брой на дните, в които е използвана картата.)

8a	? = Период, карта не поставена: <ul style="list-style-type: none"> • Ръчно въведена дейност след поставяне на картата на водача с пиктограма, начало и продължителност.
8b	Поставяне на картата на водача в мястото на поставяне (отвор за поставяне на карти-1 или отвор за поставяне на карти-2): <ul style="list-style-type: none"> • Допускаща страна-членка и регистрация на прев. средство • Състояние на километража при поставяне на картата
8c	Операции на картата на водача: <ul style="list-style-type: none"> • Начало и продължителност, както и статус на воденето на прев. средство • ☞ = Режим работа в екип
8d	Специфични условия: <ul style="list-style-type: none"> • Време за въвеждане и пиктограма, в примера: Ферибот или влак

8e	Изваждане на картата на водача: <ul style="list-style-type: none"> • Състояние на километража и изминат пътен участък от последното поставяне на насам
8f	Внимание: Възможна нетрайност в записването на данни, тъй като този ден е запамен двойно на картата.
8g	Операцията не е приключена: <ul style="list-style-type: none"> • При разпечатка с поставена карта на водача продължителността на операцията и обобщенията за деня могат да бъдат непълни.
8h	Специфичното условие "OUT of score" бе включено в началото на деня.
9	Начало на представянето във вид на списък на операциите на водача в DTСO 1381: <ul style="list-style-type: none"> • Календарен ден на разпечатката • Състояние на километража в 00:00 часа и 23:59 часа





10	Хронология на всички операции на отвора за поставяне на карти-1
10a	Период, в който картата на водача е била поставена в отвора за поставяне на карти-1: <ul style="list-style-type: none"> Състояние на километража в началото на периода Настроена(и) операция(и) в този период Състояние на километража в края на периода и изминат пътен участък
10b	Поставяне на картата на водача: <ul style="list-style-type: none"> Име на водача Малко име на водача Разпознаване на картата Картата валидна до ...
10c	<ul style="list-style-type: none"> Допускаща страна-членка и служебна регистрация на предишното прев. средство Дата и часово време на изваждането на картата от предишното прев. средство

10d	<ul style="list-style-type: none"> Състояние на километража при поставяне на картата на водача M = Проведено е ръчно въвеждане
10e	Списък на операциите: <ul style="list-style-type: none"> Пиктограма на операцията, начало и продължителност, както и статус на воденето на прев. средство ⊕ = Режим работа в екип
10f	Въвеждане на специфични условия: <ul style="list-style-type: none"> Време за въвеждане и пиктограма на условието ⊕ = Преминаване на ферибот или пътуване с влак OUT⊕ = Началото (Не е необходим контролен уред) ⊕OUT = Край
10g	Изваждане на картата на водача: <ul style="list-style-type: none"> Състояние на километража и изминат пътен участък
10h	Хронология на всички операции на отвора за поставяне на карти-2


10i	Специфичното условие "OUT of score" бе включено в началото на деня.
11	Обобщение за деня
11a	Въведени населени места: <ul style="list-style-type: none"> ⊕ = Часово време на начало със страна и при необх. регион ⊕ = Часово време на край със страна и при необх. регион Състояние на километража на прев. средство
11b	Обобщение на периодите от време без карта на водача в отвор за поставяне на карти-1: <ul style="list-style-type: none"> Въведени нас. места в хронологична последователност (в примера без вписване) Общи операции на отвора за поставяне на карти-1

11c	<p>Обобщение на периодите от време "без карта на водача" в отвор за поставяне на карти-2:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Въведени нас. места в хронологична последователност (в примера без вписване) • Общи операции на отвора за поставяне на карти-2
11d	<p>Обобщение за деня "Общи стойности на операциите" от картата на водача:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Общо време на управление и изминат пътен участък • Общо време за работа и готовност • Общо време за почивка и неизвестно време • Общо време на дейностите в екип

11e	<p>Обобщение на операциите, подредени хронологично по водачи (за всеки водач, сумирано за двата отвора за поставяне на карти):</p> <ul style="list-style-type: none"> • Име, малко име, разпознаване на картата на водача •  = Часово време на начало със страна и при необх. регион •  = Часово време на край със страна и при необх. регион • Операции от този водач: общо време на управление и изминат пътен участък, общо време за работа и готовност, общо време за почивка, общо време за дейностите в екип.
12	<p>Списък на последните пет запаметени събития или смущения от картата на водача.</p>

12a	<p>Списък на всички запаметени събития от картата на водача подредени по вид, грешка и дата.</p>
12b	<p>Списък на всички запаметени смущения от картата на водача подредени по вид, грешка и дата.</p>
12c	<p>Запис данни на събитието или на смущението.</p> <p><i>Ред 1:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Пиктограма на събитието или на смущението. • Дата и начало <p><i>Ред 2:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Събития, които принадлежат към нарушения на сигурността се дешифрират с допълнително кодиране. ➔ Вижте "Цел на записа на данни при събития или грешки" на стр. 116. • Продължителност на събитието или на смущението.

12c	<p><i>Ред 3:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> Допускаща страна-членка и служебна регистрация на прев. средство, в което са настъпили събитията или смущенията.
13	Списък на последните пет запаметени или още активни събития/смущения на DTCSO 1381.
13a	Списък на всички записани или трайни събития на DTCSO 1381.
13b	Списък на всички записани или трайни смущения на DTCSO 1381.
13c	<p>Запис данни на събитието или на смущението.</p> <p><i>Ред 1:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> Пиктограм на събитието или на смущението. Кодиране цел на запис данни. <ul style="list-style-type: none"> ➔ Вижте “Цел на записа на данни при събития или грешки” на стр. 116. Дата и начало

<i>Ред 2:</i>	<ul style="list-style-type: none"> Събития, които принадлежат към нарушения на сигурността, се дешифрират с допълнително кодиране. <ul style="list-style-type: none"> ➔ Вижте “Кодиране за точно описание” на стр. 118. Брой на подобни събития през този ден <ul style="list-style-type: none"> ➔ Вижте “Брой на подобните събития” на стр. 117. Продължителност на събитието или на смущението. <p><i>Ред 3:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> Разпознаване на поставената(ите) в началото или в края на събитието или смущението карта(и) на водача (максимум четири вписвания). “---” се появява, когато не е поставена карта на водача.
---------------	---

14	<p>Разпознаване на тахографа:</p> <ul style="list-style-type: none"> Производител на тахографа Адрес на производителя на тахографа Номер на частите Номер на разрешителното за модификация Сериен номер Година на производство Версия и дата на инсталация на програмата за оперативно обслужване
15	<p>Разпознаване на датчика:</p> <ul style="list-style-type: none"> Сериен номер Номер на разрешителното за модификация Дата на първи монтаж (първо свързване с DTCSO 1381)
16	Данни калибриране
16a	<p>Списък на данни калибриране (в записи данни):</p> <ul style="list-style-type: none"> Име и адрес на сервиза Разпознаване на картата на сервиза Сервизната карта валидна до ...

<p>16b</p>	<ul style="list-style-type: none"> Дата и цел на калибрирането: 1 = Активиране; Записване на известни данни калибриране към момента на активиране 2 = Първи монтаж; първо калибриране след активиране на DTCSO 1381 3 = Монтаж след ремонт – уред за смяна; първи данни калибриране в прев. средство в момента 4 = Редовна допълнителна проверка; данни калибриране на доп. проверка 5 = Въвеждане на служебна регистрация от превозвача 6 = IMS-изключване Идентификационен номер прев. средство Допускаща страна-членка и служебна регистрация w = Характеристичен коефициент на прев. средство k = Настроена в DTCSO 1381 константа за приравняване на скоростта 	<p>1 = Действителен размер на гумите</p> <p>⊛ = Размер на гумите</p> <p>⌘ = Законно допустима максимална скорост</p> <p>Старо и ново състояние на километража</p>	<p>17 Настройки на времето</p>	<p>18</p>	<p>Най-актуалното записано събитие и най-актуалното смущение:</p> <ul style="list-style-type: none"> ! = Най-скорошно събитие, дата и часово време x = Най-скорошно смущение, дата и часово време
		<p>17a</p>	<p>Списък на наличните данни за настройка на времето:</p> <ul style="list-style-type: none"> Дата и часово време, стари Дата и часово време, променени Име на сервиза, който е настроил времето Адрес на сервиза Разпознаване на картата на сервиза Сервизната карта валидна до ... <p>Забележка: В 2. запис данни се вижда, че настроеното UTC-време е коригирано от оторизиран сервиз.</p>	<p>19</p>	<p>Информации при контрола "Превишаване на скоростта":</p> <ul style="list-style-type: none"> Дата и часово време на последния контрол Дата и часово време на първото превишаване на скоростта от последния контрол насам както и брой на следващите превишения.
				<p>20</p>	<p>Първо превишаване на скоростта след последното калибриране.</p>
				<p>20a</p>	<p>5-те най-съществени надвишения на скоростта през последните 365 дни.</p>
				<p>20b</p>	<p>Последните 10 записани превишавания на скоростта. При това се запаметяват най-съществените превишавания на скоростта за деня.</p>

20c	<p>Вписвания при случаи на превишена скорост (хронологично подредени според най-високата Ш-скорост):</p> <ul style="list-style-type: none"> Дата, часово време и продължителност на превишаването Най-висока и Ш-скорост на превишаването, брой на подобни събития през този ден. Име на водача Малко име на водача Разпознаване на картата на водача <p>Забележка: Когато в даден блок не съществува запис данни за превишаване на скоростта, се появява "→→----".</p>
21	<p>Периоди с активирано дистанционно управление:</p> <ul style="list-style-type: none"> →→ = Начално време →← = Крайно време <p>Забележка: Записът за Водач-1 и Водач-2 се извършва отделно. На разпечатката се показват времената на двамата водачи, дори ако те са еднакви.</p>

22	<p>Ръкописни данни:</p> <ul style="list-style-type: none"> →→ = Нас. място на контрола → = Подпис на контрольора →→ = Начално време →← = Крайно време → = Подпис на водача
23	<p>Данни за картодржателя на записания профил:</p> <ul style="list-style-type: none"> Име на водача Малко име на водача Разпознаване на картата <p>Забележка: Липсващи данни за картодржателя означава: в отвора за поставяне на карти-1 не е поставена карта.</p> <ul style="list-style-type: none"> Начало на записа на профила с дата и часово време Край на записа на профила с дата и часово време <p>Създават се нови профили:</p> <ul style="list-style-type: none"> Посредством поставяне / изваждане на карта от отвора за поставяне на карти-1 Посредством смяна на деня Посредством корекция на UTC-времето Посредством прекъсване на напрежението.

24	<p>Записване на профили скорости:</p> <ul style="list-style-type: none"> Списък на дефинирани диапазони скорости и период в този диапазон. Диапазон: $0 \leq v < 1 =$ Спиране на прев. средство <p>Профил скорости се разделя на 16 зони. Отделните диапазони могат да се настройат ръчно при инсталацията.</p>
25	<p>Записване профили обороти:</p> <ul style="list-style-type: none"> Списък на дефинирани диапазони на оборотите на двигателя и период в този диапазон. Диапазон: $0 \leq n < 1 =$ Двигател изкл Диапазон: $3281 \leq n < x =$ безкраен <p>Профил обороти се разделя на 16 зони. Отделните диапазони могат да се настройат ръчно при инсталацията.</p>
26	<p>Специфични за производителя данни:</p> <ul style="list-style-type: none"> Номер на версията на софтуера за обновяване на модула (SWUM)

27	<p>Конфигурация на "независимия сигнал за движение"</p> <ul style="list-style-type: none"> • CAN: KAN-БУС шина на прев. средство 1 или 2 • Source: Източник на сигнал; скорост = ABS / колело = обороти на колелото / одометър (GPS) = GPS-уред • Gain: Фактор за пресмятане за приравняването на измервателните единици между "независимия сигнален източник" и сигнала на датчика. • Factor: Фактор за приспособяване към сигнала на датчика
28	<p>Данни за вградения датчик:</p> <ul style="list-style-type: none"> • OK: Включеният датчик (KITAS2+) съответства с Разпоредбата 161a (CR(ЕС) №: 1266/2009). • ? : Датчикът трябва да бъде ръчно проверен от оторизиран сервис.

29	<p>Номер на пломбата на корпуса на DTСO 1381.</p>
30	<p>Записване на операциите:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Легенда на символите • От желаня ден се прави диаграма на всички операции през последните 7 календарни дни.
31	<p>Записване на протичането на скоростите на желаня ден.</p>
32	<p>Записване на допълнителни работни групи, като използване на синя светлина, сирена и т.н.:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Легенда на символите • От избрания ден нататък се прави диаграма на статусните входове D1/D2 на последните 7 календарни дни.
33	<p>Моля имайте пред вид: Разпечатката не е разрешена!</p> <p>Според Регламента (напр. задължението за съхранение) разпечатката в местно време не е валидна!</p>

34	<p>Период на разпечатката в местно време:</p> <ul style="list-style-type: none"> • ☞ = Начало на записването • ☛ = Край на записването <p>UTC +01h00 = Разлика между UTC-време и местно време.</p>
35	<p>Дата и часovo време на разпечатката в местно време (LOC).</p>
36	<p>Вид на разпечатката напр. "24h☞☛" в местно време "☞".</p>



Продуктът и настоящото ръководство могат да съдържат позовавания на предишното фирмено наименование на производителя „Continental Automotive Technologies GmbH“. Това н7е представлява основание за рекламата или възражение, тъй като промяната на наименованието на производителя на „AUMOVIO Germany GmbH“ се извършва при пълно правопримемство, с поемане на всички права и задължения на производителя.

■ Цел на записа на данни при събития или грешки

При всяко установено събитие или при всяко установено смущение DTCO 1381 регистрира и запамятва данните по следните правила.

	☐F /12345678901234 5 6
	☐B /22335578901234 1 2
1	→→ 4 15.10.2017 11:10 (45) 00h30
2	☐DK /45678901234567 7 8
	☐F /12345678901234 5 6

(1) Цел на запис данни

(2) Брой на подобни събития през този ден

Цел на запис данни (1) обозначава, защо са записани събитието или смущението. Събития от същия вид, които възникват многократно през този ден, се появяват на поз. (2).

► Кодиране цел на запис данни

Следващият обзор показва събитията и смущенията подредени по вид грешка (причина) и причисляване на цел на запис данни:

Събития		
Пикто / Причина	Цел	
!☐☐ Конфликт карти ²⁾	0	
!☐☐ Пътуване без валидна карта ²⁾	1 / 2 / 7	
!☐☐ Поставяне при пътуване	3	
!☐☐ Картата не е затворена	0	
→→ Скоростта е твърде висока ²⁾	4 / 5 / 6	
!☐☐ Прекъсване на напрежението	1 / 2 / 7	
!☐☐ Смущение на датчик	1 / 2 / 7	
!☐☐ Конфликт на движението ²⁾	1 / 2	
!☐☐ Нарушение на сигурността	0	

!☐☐	Застъпване на времена ¹⁾	-
!☐☐	Карта невалидна ³⁾	-

Смущения

Пикто / Причина	Цел
×☐☐ Смущение на карта	0
×☐☐ Смущение на уреда	0 / 6
×☐☐ Смущение на принтер	0 / 6
×☐☐ Смущение на индикация	0 / 6
×☐☐ Смущения при сваляне	0 / 6
×☐☐ Смущение на датчик	0 / 6

1) Това събитие се запамятва само на картата на водача.

2) Това събитие / смущение се запамятва само в DTCO 1381.

3) Това събитие не се запамятва от DTCO 1381.



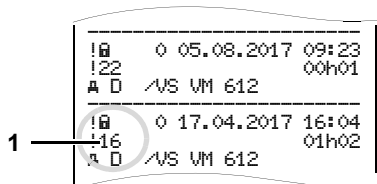
Обзор цел на запис данни

- 0 = Едно от 10-те най-скорошни събития или смущения.
- 1 = Най-дългото събитие от един от последните 10 дни, в които е настъпило събитие.
- 2 = Едно от 5-те най-дълги събития в последните 365 дни.
- 3 = Последното събитие от един от последните 10 дни, в които е настъпило събитие.
- 4 = Най-сериозното събитие от един от последните 10 дни, в които е настъпило събитие.
- 5 = Едно от 5-те най-сериозни събития в последните 365 дни.
- 6 = Първото събитие или първото смущение след последното калибриране.
- 7 = Едно активно събитие или едно продължително смущение.

Брой на подобните събития

- 0 = Запаметяването на "Брой подобни събития" не е необходимо за това събитие.
- 1 = На този ден е настъпило събитие от този вид.
- 2 = На този ден са настъпили две събития от този вид и само едно е запаметено.
- n = На този ден са настъпили "n" събития от този вид и само едно е запаметено.

► Кодирание за по-точно описание



Събития, които принадлежат към нарушения на сигурността "!16" се дешифрират с допълнително кодирание (1).

Случаи на нарушена сигурност при DTCS 1381

- 10 = Няма други данни
- 11 = Неуспешно установяване на автентичността на датчика
- 12 = Грешка в установяване на автентичността на картата на водача
- 13 = Неразрешена промяна на датчика
- 14 = Грешка в интеграцията, истинността на данните на картата на водача не се гарантира.
- 15 = Грешка в интеграцията, истинността на запаметените данни на потребителя не се гарантира.
- 16 = Вътрешна грешка пренос на данни
- 18 = Манипулация на хардуера

Случаи на нарушена сигурност на импулсния датчик

- 20 = Няма други данни
- 21 = Неуспешно установяване на автентичност
- 22 = Грешка в интеграцията, истинността на запаметените данни не се гарантира.
- 23 = Вътрешна грешка пренасяне на данни
- 24 = Неправомерно отваряне на корпуса
- 25 = Манипулация на хардуера


тахограф	92	Законови правила	12	Профил "Обороти на двигателя" ..	109
Разглеждане на картите за		Опасност от злополука	11	Профил "Скорост"	109
тахографи	14	Опасност от нараняване	11	Разпечатка в местно време	109
Сервизна карта	91	Разглеждане на картите за		Разпечатка за деня на картата	
Комбинации от пиктограми	99	тахографи	14	на водача	103
Н		Средства за онагледяване	10	Разпечатка за деня на прев.	
Настройка на езика	55	Опасност от злополука	78	средство	105
Настройка на операциите	42	Определения	10	Случаи на превишена скорост	107
Автоматична настройка	42	Водач-1	10	Събития / Грешки на прев.	
Автоматична настройка след		Водач-2	10	средство	106
захранване вкл/изкл	42	Отстраняване на задръстване на		Събития /Грешки от картата на	
Ръчна настройка	42	хартията	52	водача	104
Ръчно вписване на операциите	43	П		Технически данни	107
О		Пиктограми	98	Р	
Обозначение на страните	101	Поддръжка и грижа	95	Разпечатване на v-диаграма	67
Обозначение на региони	102	Задължение за проверка на		Разпечатване на дневна стойност	
Обслужващи елементи	16	тахографа	95	от оперативното запаметяващо	
Бутони за водач 1	17	Почистване на DTCO 1381	95	устройство	66
Деблокиращ бутон	18	Ремонт / Смяна	95	Разпечатване на превишавания на	
Дисплей	17	Показване на предприятие	75	скоростта	66
Интерфейс за сваляне на данни ..	18	Понижено и свръхзахранване	23	Разпечатване на профил "Обороти	
Навигационен бутон или Бутон		Поставяне на ролка хартия	50	на двигателя"	68
"Меню"	17	Предупреждения работно време	84	Разпечатване на профили на	
Отвор за поставяне на карти-1	17	Прекъсване на свръхзахранване	23	скоростта	67
Отвор за поставяне на карти-2	18	Примери за разпечатка	103	Разпечатване на събития от	
Ръб за отрязване на хартията	18	v-диаграма	108	оперативното запаметяващо	
Общи указания	9	Диаграма статус D1/D2	108	устройство	66
Боравене с DTCO 1381	11	Обяснения	110	Разпечатване на технически данни ..	66
Взривна опасност	11	Операции на водача	108	Разпечатка на данни	51

Особености при разпечатката	52	Служебни съобщения	85	Индикация Водач-1 / Водач-2	74
Прекъсване на разпечатката	51	Смущения	82	Индикация прев. средство	75
Стартиране на разпечатката	51	Смяна на водача / прев. средство	47	Настройка на езика	55
Разпечатка на дневната стойност от картата на водача	65	Документи, които трябва да се носят	48	Показване на времената на картата на водача	55
Разпечатка на операции	65	Смесен режим	47	Предвижване по функциите на менюто	63
Разпечатка на статусен вход D1/D2 ...	67	Стандартна индикация	21	При спряло прев. средство	54
Разпечатка на събитията от картата на водача	65	Структура на менюто	62	Разпечатка Водач-1 / Водач-2	65
Регистриране на превозвач	29	Стъпки обслужване (Първи)	19	Разпечатка прев. средство	66
Ръководство по менюто след изваждане на карта на водача	46	За водача	19		
Ръчно въвеждане	34	За превозвача	19	U	
Въвеждане на страната	37	Събития	80	UTC-време	94
Възможности за корекция	37	Съобщения	77	Преизчисление в UTC-време	94
Допълване на операция "Почивка"	39	Потвърждения на съобщения	79		
Не се добавят дейности	35	Появява се съобщение	78	V	
Основен принцип на действие	35			VDO Counter *	57
Поставяне на преден план операция на дадена смяна	41	T		Дневна стойност	60
Прекъсване на процедурата по въвеждане	37	Технически данни	96	Изграждане на показанието на VDO Counter	57
		DTCO 1381	96	Индикации по време на пътуване ..	58
		Ролка хартия	96	Показание при операция " Работно време"	60
				Показания при операция "Пауза" ...	59
				Показване на статуса	61
				Показване на стойностите за седмицата	60
				VDO GeoLoc *	20, 93
Продължаване на работната смяна 40C		У			
Сваляне на данните	31	Унищожаване	95		
Ключ за сваляне	31	Ф			
Пренос на данни	31	Функции на менюто	53		
Софтуер	31	Въвеждане Водач-1 / Водач-2	69		
		Въвеждане прев. средство	71		
		Достъп до данни блокиран	64		
		Достъп до менюто блокиран	64		
		Изход от функциите на менюто	64		

■ Автоматична настройка на операциите след захранване вкл/изкл

Автоматично настроена операция ...		
... след захранване вкл		
<input type="checkbox"/>	⏸	Пауза / Време за почивка
<input type="checkbox"/>	⚙	Друго работно време
<input type="checkbox"/>	⏻	Време на готовност
<input type="checkbox"/>	–	Без промяна
Водач-1		
<input type="checkbox"/>	⏸	Пауза / Време за почивка
<input type="checkbox"/>	⚙	Друго работно време
<input type="checkbox"/>	⏻	Време на готовност
<input type="checkbox"/>	–	Без промяна
Водач-2		

... след захранване изкл		
<input type="checkbox"/>	⏸	Пауза / Време за почивка
<input type="checkbox"/>	⚙	Друго работно време
<input type="checkbox"/>	⏻	Време на готовност
<input type="checkbox"/>	–	Без промяна
Водач-1		
<input type="checkbox"/>	⏸	Пауза / Време за почивка
<input type="checkbox"/>	⚙	Друго работно време
<input type="checkbox"/>	⏻	Време на готовност
<input type="checkbox"/>	–	Без промяна
Водач-2		

 По време на "Ръчно въвеждане" (допълнение на операциите на картата на водача) тази опция не функционира! Не се извършва промяна на операцията след захранване вкл/изкл!

Автоматичната настройка на стартиране вкл/изкл се вижда в стандартната индикация **(a)**. Операцията мига припл. 5 секунди, след това се появява отново предходното показание.

➔ Подробности за стандартните настройки вижте в "Настройка на операциите" на стр. 42.

Указание!

Определени настройки на операцията може да са програмирани от производителя на прев. средство след захранване вкл/изкл!

Моля маркирайте "✓" настроените функции в таблицата.

Данни към DTCSO 1381

Тип:

№:

Година:

Дата на настройка: _____

Подпис: _____

■ Принадлежности (аксесоари)

▶ DLKPro Download Key



Посредством DLKPro Download Key можете да сваляте и архивирате по законосъобразен начин данните от DTCO 1381 и от картата на водача.

Номер за поръчка: **A2C59515252** със свободно включване на четеца на карти.

▶ DLKPro TIS-Compact



Посредством DLKPro TIS-Compact можете да сваляте, архивирате и визуализирате по законосъобразен начин данните от DTCO 1381 и от картата на водача.

Номер за поръчка:

- Европа – **A2C59515262** със свободно включване на четеца на карти.
- Франция – **A2C59516565** със свободно включване на четеца на карти

▶ Remote DL 4G



Използвайки Remote DL 4G на VDO, можете да прехвърляте данни за изтегляне чрез GPRS към вашата система за управление на автопарка или софтуер за оценка.

- Номер на поръчка: **2910002759400**

▶ Почистващи карти и почистващи кърпи



С почистващите карти почистете слотовете за карти на DTCO 1381, кърпите служат за почистване на картите на водача и/или превозвача.

Номер за поръчка:

- Почистващи карти – **A2C59513382** (12 карти)
- Почистващи кърпи – **A2C59511849** (12 кърпи)
- Почистващи кърпи (Комплект) – **A2C59511838** (6 карти/ 6 кърпи)

▶ VDO Link



VDO Link е допълнителен модул за дистанционен достъп до данни за автомобила и тахографа в реално време, например за телематика.

VDO Link се включва в DTCO.

Номер за поръчка: **AAA2201870110**

■ VDO онлайн магазин

Онлайн магазинът за продукти и услуги на VDO можете да намерите под: www.fleet.vdo.com.

■ Декларации за съответствие / Разрешения

На следващите страници ще намерите декларацията за съответствие за зоната на ЕС (СЕ маркировка) за цифровия тахограф DTCO 1381

Под линка <https://fleet.vdo.com/support/se-certificates/> ще намерите тези и други декларации и одобрения на няколко езика:

- Типово одобрение на КВА (Kraftfahrt-Bundesamt = Германска федерална служба за превозни средства)
- АТЕХ сертификат
- СЕ декларация за съответствие
- UKCA декларация за съответствие



AUMOVIO Germany GmbH

EU Declaration of Conformity*

1. Equipment

1a. Smart tachograph type DTCCO 1381

2. Manufacturer

VDO / AUMOVIO Germany GmbH
Heinrich-Hertz-Str. 45,
78652 Willingen-Schwenningen
Germany

3. CE Requirements

3a. We as manufacturer hereby declare that the following described equipment when used for its intended purpose is in conformity with the CE marking and has been realized in accordance with the requirements of the (RED) Directive and applicable Directives (MS 2014/53/EU for equipment and associated systems for use in potentially explosive atmospheres. This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

4. Variants of the Equipment

4a. Variants with GNSS and DSRC:

DTCCO 1381.xxxxx1x
DTCCO 1381.xxxxx2x
DTCCO 1381.xxxxx3x

4b. variants with GNSS only:

DTCCO 1381.yyyyy4x
DTCCO 1381.yyyyy5x
DTCCO 1381.yyyyy6x

4c. variants for ADR vehicles:

DTCCO 1381.zzzzzxx
DTCCO 1381.zzzzzxx
DTCCO 1381.zzzzzxx
DTCCO 1381.zzzzzxx

5. EU type examination certificate

T818402F-05-TEC
5a. Only applicable for RED certification (variants 4a. and 4b.)

6. Notified body

TUV 03 ATEX 2324 X
5b. Only applicable for ADR variants (4c.)
6a. Only applicable for RED certification (variants 4a. and 4b.):
CTC advanced GmbH, Unterdierkheimer Str. 6-10,
66117 Saarbrücken, Germany, CE 0682


7. Marking of the equipment

6b. Only applicable for EU type examination of ADR variants (4c.):
TUV NORD CERT GmbH, Geschäftsstelle Hannover, Am TÜV 1,
30519 Hannover, Germany, CE 0044

6c. Notified body of surveillance of ADR variants:

DEKRA Testing and Certification GmbH, Zertifizierungsstelle Bochum,
Dinnendahlstraße 9, 44809 Bochum CE 0158

8. Used harmonized standards

7a. Only applicable for ADR variants (4c.):
 II (2)G Ex ec [Ib-Gb] IIC T6 Gc

1/2

AUMOVIO Germany GmbH | Querfurtstraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 (0) 7203 33 | www.aumovio.com
Fax: +49 (0) 7203 33 33 33 | aumovio@aumovio.com
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Simeonov, Alexander, Last, Ingrid, Schulz
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | BIC: BFSW3333 | IBAN: DE25 2507 0010 008 899 5 00 180 | DEUTDE33XXX



EN 300 328 V2.2.2, EN 300 674-2-2 V2.1.1, EN 303 413 V1.2.1
 EN 301 489-1 V2.2.3, EN 301 489-3 V2.3.0 (Draft), EN 301 489-17
 V3.2.5 (Draft), EN 301 489-19 V2.2.1
 EN 62368-1: 2014/AC: 2015/A11: 2017/AC:2017
 EN 62479:2010

8b. Only applicable for ADR variants (**4c.**):
 EN IEC 60079-0:2018;
 EN IEC 60079-7:2015/A1;
 EN 60079-11:2012

9. Other used directives and regulations

VO (EU) Nr. 165/2014, VO (EU) 2016/799, VO (EU) 2018/502; ECE
 R10 Rev. 06/02

10. This declaration certifies the conformity to the specified directives but does not imply any warranty for properties. The safety documentation accompanying the product shall be considered in detail.

Villingen-Schwenningen, December 18, 2025
 AUMOVIO Germany GmbH

Pierre Bühler
 Head of Homologation

(Digitally signed by Pierre Bühler, DN: cn=Pierre Bühler, o=AUMOVIO GmbH, ou=Villingen-Schwenningen, email=p.buehler@aumovio.com, c=DE)

Rathe Ulich
 Head of Quality

(Digitally signed by Rathe Ulich, DN: cn=Rathe Ulich, o=AUMOVIO GmbH, ou=Villingen-Schwenningen, email=r.ulich@aumovio.com, c=DE)



<https://www.fleet.vdo.com/support/ce-certificates/>

AUMOVIO Germany GmbH | Querkestraße 7 | 69468 Frankfort am Main | Germany
 Telephone: +49 (0) 7503-51 | www.aumovio.com
 Fax: +49 (0) 7503-51 2000 | E-Mail: info@aumovio.com
 Deputy Chairman of the Supervisory Board: Silke Nitzsch, Address: Leit | Heide | Schönborn
 Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 2507 00 10 0098 8975 00 | BIC: DEUTDE33XXX



DOC Translation Annex

Language Code (ISO 639-1)	Language name		Applicable Country
	(in English)	in local language (endonym)	
EN	English	English	Ireland, Malta, United Kingdom
DE	German	Deutsch	Austria, Belgium, Luxembourg, Germany, Switzerland
BG	Bulgarian	български език	Bulgaria
ET	Estonian	Eesti keel	
FI	Finnish	suomen kieli	Finland
EL	Greek	Νέα Ελληνικά	Cyprus, Greece
ES	Spanish; Castilian	español; castellano	Spain
FR	French	français	Belgium, Luxembourg, France, Switzerland
HU	Hungarian	magyar nyelv	Hungary
IT	Italian	italiano; lingua italiana	Italy
HR	Croatian	hrvatski	Croatia
LT	Lithuanian	lietuvių kalba	Lithuania
LV	Lithuanian	Lietuvių kalba	Lithuania
NL	Dutch; Flemish	Nederlands; Vlaams	Belgium, Netherlands
PL	Polish	język polski	Poland
PT	Portuguese	português	Portugal
RO	Romanian; Moldavian; Moldovan	limba română	Romania
SV	Swedish	svenska	Finland, Sweden
SK	Slovak	slovenčina; slovenský jazyk	Slovakia
SL	Slovenian	slovenski jezik; slovenščina	Slovenia
CS	Czech	čeština; český jazyk	Czech Republic
IS	Icelandic	íslenska	Iceland
TR	Turkish	Türkçe	Cyprus, Turkey
SR	Serbian	српски; српски	Serbia
SQ	Albanian	Shqip	Albania
MK	Macedonian	македонски јазик	North Macedonia
BS	Bosnian	bosanski; босански	Bosnia and Herzegovina

Translation:

<p>(EN) EU Declaration of Conformity; (DE) EU-Konformitätserklärung; (BG) EC декларация за съответствие; (ET) EU vastavusdeklaratsioon; (FI) EU:n vaatimustenmukaisuusvakuutus; (EL) Δήλωση συμμόρφωσης; (EE) Declaration de conformité UE; (FR) Déclaration de conformité UE; (HU) EU-megfelelőségi nyilatkozat; (IT) Dichiarazione di conformità UE; (IR) EU izjava o skladnosti; (LV) Deklarācija par atbilstību; (LT) Europos Sąjungos atitikimo deklaracija; (PL) Deklaracja o zgodności UE; (PT) Declaração de conformidade UE; (RO) Declarație de conformitate UE; (SV) EU-försäkran om överensstämmelse; (SK) ES vyhlásenie o zhode; (SL) EU izjava EU o skladnosti; (CS) EU prohlášení o shodě; (IS) Samræmiðgæfing ESB; (TR) AB Uygunluk Beyanı; (SR) EV Deklaracija o ycarmauesnosti; (SQ) Deklarata e konformitetit te BE-së; (MK) Декларација за усогласност на EY; (BS) EU deklaracija o uskladenosti</p>
<p>1. (EN) Equipment; (DE) Gerät; (BG) Оборудване; (ET) Seadmed; (FI) Laitteet; (EL) Συσκευή; (ES) Aparato; (FR) Appareil; (HU) Berendezések; (IT) Apparecchio; (HR) Oprema; (LT) Prietais; (LV) Ierīce; (NL) Apparaat; (PL) Urządzenie; (PT) Aparelho; (RO) Aparat; (SV) Utrustning; (SK) Zariadenie; (SL) Naprava; (CS) Zařízení; (IS) Búnaður; (TR) Ekipman; (SR) Oprema; (SQ) Pajisje; (MK) Oprema; (BS) Oprema</p>
<p>1a. (EN) Smart tachograph type DTCO 1381; (DE) Intelligenter Fahrtenschreiber Typ DTCO 1381; (BG) Интелигентен тахометър тип DTCO 1381; (ET) Nutukitegik DTCO 1381; (FI) Älykas ajoneuvon tyypin DTCO 1381; (EL) Έξυμνος ταχογράφος τύμου DTCO 1381; (ES) Intelligente tachógrafo tipo DTCO 1381; (FR) Tachygraphe intelligent, type DTCO 1381; (HU) DTCO 1381 típusú intelligens tachográfus; (IT) Tachimetro intelligente, tipo DTCO 1381; (LV) Intelligenta tahogrāfs tips DTCO 1381; (LT) Intelektus tachografas tipo DTCO 1381; (NL) Intelligentie tachograaf type DTCO 1381</p>

AUMOVIO Germany GmbH | Guertelstraße 7 | 04048 Frankfurt am Main | Germany
 Telefon: +49 (0) 30 23 31 | www.aumovio.com
 E-Mail: info@aumovio.com | aumovio@aumovio.com | aumovio@aumovio.de
 Deputy: Chairperson of the Supervisory Board: Sören Neitzel
 Chairman of the Board of Directors: Sören Neitzel | Chairman of the Board of Directors: Sören Neitzel
 Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | BIC: BFSW33HAN | IBAN: DE25 2507 0010 0006 8975 00 | BIC: DEUTDE33HAN





5.	<p>(HU) EU típusú vizsgálati tanúsítvány; (IT) Varianti ADR; (HR) varijante za ADR vozila; (LT) ADR varijanta; (LV) ADR variācija; (NL) ADR-varianten; (PL) Warianty ADR; (RO) Variante ADR; (RU) Varianty ADR; (SV) varianter för ADR-fordon; (SK) Varianty ADR; (SL) Različice ADR; (CS) varianty pro vozidla ADR; (IS) líkningar fyrir ADR önski; (TR) ADR araçları için varyantlar; (SR) varijacije za ADR vozila; (SE) varianter för fordon ADR; (MK) izdavanja za ADR vozila; (BG) varijante za ADR vozila</p> <p>(EN) EU type examination certificate; (DE) EU-Baumusterprüfbescheinigung; (BG) свидетелство за ЕС изпитаване на превозни средства; (FI) EU-tyyppitarkastustodistus; (FR) Certificat d'homologation (d'origine) type UE; (ES) Certificado de homologación (de origen) tipo UE; (IT) Certificato di omologazione (di origine) tipo UE; (HU) EU típusú vizsgálati tanúsítvány; (HR) varijante ADR; (LV) ADR variācija; (NL) ADR-varianten; (PL) Warianty ADR; (RO) Variante ADR; (RU) Varianty ADR; (SV) varianter för ADR-fordon; (SK) Varianty ADR; (SL) Različice ADR; (CS) varianty pro vozidla ADR; (IS) líkningar fyrir ADR önski; (TR) ADR araçları için varyantlar; (SR) varijacije za ADR vozila; (SE) varianter för fordon ADR; (MK) izdavanja za ADR vozila; (BG) varijante za ADR vozila</p>
5a., 5b., 5c., 5d., 5e., 5f., 5g., 5h., 5i., 5j., 5k., 5l., 5m., 5n., 5o., 5p., 5q., 5r., 5s., 5t., 5u., 5v., 5w., 5x., 5y., 5z.	<p>(EN) Only applicable for RED certification; (DE) Nur für Funkzulassung der RED-varianten erwerbbare; (BG) Потвърдено като за RED-варианти; (FR) RED-variantes certifiées; (IT) Certificato di omologazione (di origine) tipo UE; (HU) EU típusú vizsgálati tanúsítvány; (HR) varijante ADR; (LV) ADR variācija; (NL) ADR-varianten; (PL) Warianty ADR; (RO) Variante ADR; (RU) Varianty ADR; (SV) varianter för ADR-fordon; (SK) Varianty ADR; (SL) Različice ADR; (CS) varianty pro vozidla ADR; (IS) líkningar fyrir ADR önski; (TR) ADR araçları için varyantlar; (SR) varijacije za ADR vozila; (SE) varianter för fordon ADR; (MK) izdavanja za ADR vozila; (BG) varijante za ADR vozila</p> <p>(EN) Only applicable for RED certification; (DE) Nur für Funkzulassung der RED-varianten erwerbbare; (BG) Потвърдено като за RED-варианти; (FR) RED-variantes certifiées; (IT) Certificato di omologazione (di origine) tipo UE; (HU) EU típusú vizsgálati tanúsítvány; (HR) varijante ADR; (LV) ADR variācija; (NL) ADR-varianten; (PL) Warianty ADR; (RO) Variante ADR; (RU) Varianty ADR; (SV) varianter för ADR-fordon; (SK) Varianty ADR; (SL) Različice ADR; (CS) varianty pro vozidla ADR; (IS) líkningar fyrir ADR önski; (TR) ADR araçları için varyantlar; (SR) varijacije za ADR vozila; (SE) varianter för fordon ADR; (MK) izdavanja za ADR vozila; (BG) varijante za ADR vozila</p>
6.	<p>(EN) Notified body; (DE) Benannte Stelle; (BG) нотифицирана организация; (ET) Teavitatud asutus; (ET) Imolehtu laitos; (EL) Επιτελεστικό όργανο; (ES) Organismo notificado; (FR) Organisme notifié; (HU) Feljelentett szerv; (HU) Jelöltételező szerv; (IT) Organismo notificato; (RO) Organism notificat; (SV) Anmänt organ; (SK) Notifikované miesto; (SI) Preglašeni organi; (CS) Oznamovací subjekt; (IS) Tilkynnt aðili; (TR) Onaylanmış kuruluş; (SR) Homologaciono telo; (SQ) Organi i njohur; (MK) Obnaceno telo; (BG) Приявлено тяло</p> <p>(EN) Notified body; (DE) Benannte Stelle; (BG) нотифицирана организация; (ET) Teavitatud asutus; (ET) Imolehtu laitos; (EL) Επιτελεστικό όργανο; (ES) Organismo notificado; (FR) Organisme notifié; (HU) Feljelentett szerv; (HU) Jelöltételező szerv; (IT) Organismo notificato; (RO) Organism notificat; (SV) Anmänt organ; (SK) Notifikované miesto; (SI) Preglašeni organi; (CS) Oznamovací subjekt; (IS) Tilkynnt aðili; (TR) Onaylanmış kuruluş; (SR) Homologaciono telo; (SQ) Organi i njohur; (MK) Obnaceno telo; (BG) Приявлено тяло</p>
6b.	<p>(EN) Of EU type examination; (DE) über EU-Baumusterprüfung; (BG) за ЕС изпитаване на типа; (ET) EU-tüübimise (FI) EU-tyyppitarkastus; (EL) η εξέταση τύπου UE; (ES) de examen UE de tipo; (FR) la d'examen UE de type; (HU) a EU-típusvizsgálat; (IT) di esame UE del tipo; (HR) EU ispitivanja tipa; (LT) ES tipo tyrimas; (LV) ES tipa pārbaudes; (NL) de EU-typproefcertificat; (PL) badania typu UE; (RO) de examen UE de tip; (SV) för EU-typprovet; (SK) EU súkaly typu; (SI) EU pregled tipa; (CS) EU přezkoušení typu; (IS) ESB gerðingartölur; (TR) AB tip incelemesi; (SR) ispitivanje tipa EY; (SQ) të provimit të tipit të BE-ës; (MK) ispitivanje tipa EY; (BG) ispitivanje tipa</p> <p>(EN) Of EU type examination; (DE) über EU-Baumusterprüfung; (BG) за ЕС изпитаване на типа; (ET) EU-tüübimise (FI) EU-tyyppitarkastus; (EL) η εξέταση τύπου UE; (ES) de examen UE de tipo; (FR) la d'examen UE de type; (HU) a EU-típusvizsgálat; (IT) di esame UE del tipo; (HR) EU ispitivanja tipa; (LT) ES tipo tyrimas; (LV) ES tipa pārbaudes; (NL) de EU-typproefcertificat; (PL) badania typu UE; (RO) de examen UE de tip; (SV) för EU-typprovet; (SK) EU súkaly typu; (SI) EU pregled tipa; (CS) EU přezkoušení typu; (IS) ESB gerðingartölur; (TR) AB tip incelemesi; (SR) ispitivanje tipa EY; (SQ) të provimit të tipit të BE-ës; (MK) ispitivanje tipa EY; (BG) ispitivanje tipa</p>
6c.	<p>(EN) Of surveillance; (DE) über Überwachung; (BG) за надзор; (ET) järelvaatlus; (FI) valvonta; (EL) ηγ επιτήρησης; (ES) de vigilancia; (FR) de surveillance; (HU) a felügyelet; (IT) di sorveglianza; (RO) de supraveghere; (SV) för övervakning; (SK) sledování; (SI) nadzorni nadzor; (TR) gözetim; (SR) nadzor; (SQ) ndezorja; (MK) nadzor; (BG) надзор</p> <p>(EN) Of surveillance; (DE) über Überwachung; (BG) за надзор; (ET) järelvaatlus; (FI) valvonta; (EL) ηγ επιτήρησης; (ES) de vigilancia; (FR) de surveillance; (HU) a felügyelet; (IT) di sorveglianza; (RO) de supraveghere; (SV) för övervakning; (SK) sledování; (SI) nadzorni nadzor; (TR) gözetim; (SR) nadzor; (SQ) ndezorja; (MK) nadzor; (BG) надзор</p>
7.	<p>(EN) Marking of the equipment; (DE) Geräte Kennzeichnung; (BG) изписване на оборуването; (ET) Seadmete märgistus; (FI) Laiteen merkintä; (EL) Σήμανση ουσίας; (ES) identificación del aparato; (FR) Identification des appareils; (HU) A berendezés jelölése; (IT) Designazione del dispositivo; (HR) Označavanje opreme; (LT) Priedaiso ženkimas; (LV) Ierīces apzīmējums; (NL) Apparatenidentificatie; (PL) Oznaczenie urządzeń; (PT) Identificação do aparelho; (RO) Marcarea aparaturii; (SV) Märkning av utrustningen; (SK) Označenie prístrojov; (SI) Označba naprave; (CS) Označení zařízení; (IS) Mörking bjánaðra; (TR) Ekipmanın işaretlenmesi; (SR) Oznacavanje opreme; (SQ) Shënimet / pajisjeve; (MK) Obeležavanje na opremani; (BG) Označavanje opreme</p> <p>(EN) Marking of the equipment; (DE) Geräte Kennzeichnung; (BG) изписване на оборуването; (ET) Seadmete märgistus; (FI) Laiteen merkintä; (EL) Σήμανση ουσίας; (ES) identificación del aparato; (FR) Identification des appareils; (HU) A berendezés jelölése; (IT) Designazione del dispositivo; (HR) Označavanje opreme; (LT) Priedaiso ženkimas; (LV) Ierīces apzīmējums; (NL) Apparatenidentificatie; (PL) Oznaczenie urządzeń; (PT) Identificação do aparelho; (RO) Marcarea aparaturii; (SV) Märkning av utrustningen; (SK) Označenie prístrojov; (SI) Označba naprave; (CS) Označení zařízení; (IS) Mörking bjánaðra; (TR) Ekipmanın işaretlenmesi; (SR) Oznacavanje opreme; (SQ) Shënimet / pajisjeve; (MK) Obeležavanje na opremani; (BG) Označavanje opreme</p>
8.	<p>(EN) Used harmonized standards; (DE) Verwendete harmonisierte Normen; (BG) Използвани хармонизирани стандарти; (ET) Tõlgitud Euroopa standardid; (FI) Käytetyt yhdenmukaistetut standardit; (EL) Εποχρηζόμενα αρμονιστά πρότυπα; (ES) Normas armonizadas que se han aplicado; (FR) Normes harmonisées utilisées; (HU) Használt harmonizált szabványok; (IT) Norme armonizzate applicate; (HR) Oznaceni standardi; (LT) Naudojami standartai; (LV) Izstrādota standartu numurācija; (NL) Gebruikte geharmoniseerde normen; (PL) Zastosowane zharmonizowane standardy; (PT) Usadas normas harmonizadas aplicadas; (RO) Standarde armonizate aplicate; (SV) Använda harmoniserade standarder; (SK) Použité harmonizované normy; (SI) Uporabljene harmonizirani standardi; (CS) Použité harmonizované normy; (IS) Notiðar samræmðir</p> <p>(EN) Used harmonized standards; (DE) Verwendete harmonisierte Normen; (BG) Използвани хармонизирани стандарти; (ET) Tõlgitud Euroopa standardid; (FI) Käytetyt yhdenmukaistetut standardit; (EL) Εποχρηζόμενα αρμονιστά πρότυπα; (ES) Normas armonizadas que se han aplicado; (FR) Normes harmonisées utilisées; (HU) Használt harmonizált szabványok; (IT) Norme armonizzate applicate; (HR) Oznaceni standardi; (LT) Naudojami standartai; (LV) Izstrādota standartu numurācija; (NL) Gebruikte geharmoniseerde normen; (PL) Zastosowane zharmonizowane standardy; (PT) Usadas normas harmonizadas aplicadas; (RO) Standarde armonizate aplicate; (SV) Använda harmoniserade standarder; (SK) Použité harmonizované normy; (SI) Uporabljene harmonizirani standardi; (CS) Použité harmonizované normy; (IS) Notiðar samræmðir</p>

AUMOVIO Germany GmbH | Gewerbestraße 7 | 04269 Frankfurt am Main | Germany
 Telephone: +49 30 303-0 | www.aumovio.com
 E-mail: info@aumovio.com | aumovio@aumovio.com | 030 303-1911 | CE:144-0068
 Deputy: Chairperson of the Supervisory Board: Sören Metzger
 Chairperson of the Board of Directors: Sören Metzger
 Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | BIC: BFSW33HAN | IBAN: DE25 2507 0110 0006 8915 00 | IBC: 002606267444

AUMOVIO Germany GmbH
P.O. Box 1640
78006 Villingen-Schwenningen
Germany
www.fleet.vdo.com

A2C13875000 29
70194251 SPE 000 AB
BA00.1381.30 100 118
Език: Български

Version 030b | © 2026-02 | AUMOVIO Germany GmbH

